叶兴阳Yeh

双语音标有声读物

叶兴阳

双音阅读英语教育创始人

双语音标阅读创始人

注音阅读英语教育之父

注音阅读英语教育之父

叶兴阳双语音标有声读物

双语对照 · 音标注音 · 有声同步

编者：*叶兴阳*

内容来源：*公共领域英文原著*

适用对象：*英语学习者、教师、研究者*

版本日期：*2025 年*

目录

共 2 个章节

1. 水蛭(the Leech) 000001

2. 水蛭(the Leech) 000002

使用说明

- 本目录为大字打印优化版本，正文字号 18pt，适合纸质阅读
- 电子版请访问对应 HTML 文件，支持语音播放功能
- 建议双面打印，左侧留白已优化，便于装订
- 章节标题已按字母顺序排列，便于快速查找

水蛭(The Leech)
第1/2页

[ðə; ði]
the
这

这

[liːtʃ]
Leech
水蛭

水蛭

['ɪləstreɪtɪd] [baɪ] ['kɑːnəl]
Illustrated **by** **CONNELL**
插图 经过 康奈尔

插图由康奈尔绘制

[baɪ] ['fɪlɪps] ['bɑːr'biː]
By **PHILLIPS** **BARBEE**
经过 菲利普斯 烧烤

作者：菲利普斯·巴比

[ə; eɪ] ['vɪzɪtər] [ʃʊd; ʃəd] [biː; bi] [fed] ,
A **visitor** **should** **be** **fed** **,**
一个 游客 应该 是 美联储 ,

应该给访客喂食。

[bʌt; bət] [ðɪs] [wʌn] [kʊd; kəd] [iːt] [juː; jʊ] [aʊt] [ʌv; əv] [haʊs] [ænd; ənd] [hoʊm] . . . ['lɪtərəli] !
but **this** **one** **could** **eat** **you** **out** **of** **house** **and** **home** **.** **.** **.** **literally** **!**
但 这 一 可以 吃 你 出去 的 房子 和 家 . . . 字面上地 !

但这只蚂蚁真的会让你倾家荡产……毫不夸张！

[ðə; ði] [liːtʃ] [wʌz; wəz] ['weɪtɪŋ] [fɔːr; fər] [fuːd] .
THE **leech** **was** **waiting** **for** **food** **.**
这 水蛭 曾是 等待 为了 食物 .

那只水蛭正在等待食物。

[fɔːr; fər] [mɪ'leniə] [ˌaɪ 'tiː] [hæd; həd] [bɪn] ['drɪftɪŋ] [ə'krɔːs] [ðə; ði] [væst] ['emptinəs] [ʌv; əv] [speɪs] .
For **millennia** **it** **had** **been** **drifting** **across** **the** **vast** **emptiness** **of** **space** **.**
为了 数千年 它 有 到过 漂流 穿过 这 广阔的 空虚 的 空间 .

数千年来，它一直在浩瀚的宇宙中漂流。

[wɪ'ðaʊt] ['kɑːnʃəsnəs] , [ˌaɪ 'tiː] [hæd; həd] [spent] [ðə; ði] ['kaʊntləs] ['sentʃəriz] [ɪn] [ðə; ði] [vɔɪd] [bɪ'twiːn]
Without **consciousness** **,** **it** **had** **spent** **the** **countless** **centuries** **in** **the** **void** **between**
没有 意识 , 它 有 花费 这 无数 几个世纪 在 这 空白 之间
[ðə; ði] [stɑːrz] .
the **stars** **.**
这 明星 .

它没有意识，在星际间的虚空中度过了无数个世纪。

[ˌaɪ 'tiː] [wʌz; wəz] [ˌʌnə'wer] [wen] [ˌaɪ 'tiː] ['faɪnəli] [riːtʃt] [ə; eɪ] [sʌn] .
It **was** **unaware** **when** **it** **finally** **reached** **a** **sun** **.**
它 曾是 不知情 什么时候 它 最后 达到 一个 太阳 .

它浑然不知自己何时才最终抵达太阳。

[laɪf] - ['gɪvɪŋ] [ˌreɪdi'eɪʃ(ə)n] [flerd] [ə'raʊnd] [ðə; ði] [hɑːrd] , [draɪ] [spɔːr] .
Life **-** **giving** **radiation** **flared** **around** **the** **hard** **,** **dry** **spore** **.**
生活 - 给予 辐射 喇叭口 大约 这 难的 , 干燥 孢子 .

坚硬干燥的孢子周围迸发出赋予生命的辐射。

[ˌgrævɪ'teɪʃ(ə)n] [tʌgd] [æt; ət][ˌaɪ 'ti:] .

Gravitation	**tugged**	**at**	**it**	**.**
引力	拉扯	在	它	.

重力牵引着它。

[ə; eɪ]['plænɪt] [kleɪmd] [ˌaɪ 'ti:] , [wɪð; wɪθ] ['ʌðər] ['stelər] [də'bri:] , [ænd; ənd][ðə; ði] [li:tʃ] [fel] ,

A	**planet**	**claimed**	**it**	**,**	**with**	**other**	**stellar**	**debris**	**,**	**and**	**the**	**leech**	**fell**	**,**
一个	行星	声称	它	,	和	其他	恒星	碎片	,	和	这	水蛭	跌倒	,

一颗行星吞噬了它，连同其他恒星碎片，水蛭坠落了。

[stɪl] [ded] - ['si:mɪŋ] [wɪ'ðɪn] [ɪts] [tʌf] [spɔ:r] [keɪs] .

still	**dead**	**-**	**seeming**	**within**	**its**	**tough**	**spore**	**case**	**.**
仍然	死的	-	似乎	之内	它是	艰难的	孢子	案件	.

仍然看似死气沉沉地待在坚硬的孢子壳里。

[wʌn] [spek] [ʌv; əv] [dʌst] [ə'mʌŋ] ['meni] , [ðə; ði]['waɪndz] [blu:] [ˌaɪ 'ti:] [ə'raʊnd] [ðə; ði] [ɜ:rθ] ,

One	**speck**	**of**	**dust**	**among**	**many**	**,**	**the**	**winds**	**blew**	**it**	**around**	**the**	**Earth**	**,**
一	斑点	的	灰尘	之中	许多	,	这	风	吹	它	大约	这	地球	,

只是众多尘埃中的一粒，风把它吹遍了整个地球。

[pleɪd] [wɪð; wɪθ][ˌaɪ 'ti:] , [ænd; ənd][let][ˌaɪ 'ti:] [fɔ:l] .

played	**with**	**it**	**,**	**and**	**let**	**it**	**fall**	**.**
玩	和	它	,	和	让	它	落下	.

玩了一会儿，然后让它掉在了地上。

[ɑ:n][ðə; ði] [graʊnd] , [ˌaɪ 'ti:][bɪ'gæn][tu:; tə][stɜ:r] .

On	**the**	**ground**	**,**	**it**	**began**	**to**	**stir**	**.**
在	这	地面	,	它	开始	到	搅拌	.

地面上，它开始蠕动起来。

['nɜ:rɪʃmənt] [soʊkt] [ɪn] , ['pə:mieitɪŋ] [ðə; ði] [spɔ:r] [keɪs] .

Nourishment	**soaked**	**in**	**,**	**permeating**	**the**	**spore**	**case**	**.**
营养	浸泡过	在	,	渗透	这	孢子	案件	.

营养物质渗入，渗透到孢子壳中。

[ˌaɪ 'ti:] [gru:] — [ænd; ənd] [fed] .

It	**grew**	**—**	**and**	**fed**	**.**
它	生长	—	和	美联储	.

它生长——并吸收养分。

[fræŋk] ['kɑ:nɝz] [keɪm] [ʌp][ɑ:n][ðə; ði] [pɔ:rtʃ] [ænd; ənd] [kɔft] [twaɪs] .

FRANK	**CONNERS**	**came**	**up**	**on**	**the**	**porch**	**and**	**coughed**	**twice**	**.**
坦率	康纳斯	来了	向上	在	这	门廊	和	咳嗽	两次	.

弗兰克·康纳斯走到门廊上，咳嗽了两声。

" [seɪ] , ['pɑ:rd(ə)n][ˌem 'i:] , [prə'fesər] , " [hi:; hi] [sed] .

"	**Say**	**,**	**pardon**	**me**	**,**	**Professor**	**,**	**"**	**he**	**said**	**.**
"	说	,	赦免	我	,	教授	,	"	他	说	.

“对不起，教授，”他说。

[ðə; ði] [lɔ:ŋ] , [peɪl] [mæn] ['dɪdnt] [stɜ:r][frʌm; frəm][ðə; ði] ['sægɪŋ] [kaʊtʃ] .

The	**long**	**,**	**pale**	**man**	**didn't**	**stir**	**from**	**the**	**sagging**	**couch**	**.**
这	长的	,	苍白	男人	没有	搅拌	从	这	下垂	长椅	.

那个身材高挑、脸色苍白的男人一动不动地躺在塌陷的沙发上。

[hɪz; ɪz][hɔ:rn] - [rɪmd] ['glæsɪz] [wɜ:r; wər] [pɜ:rtʃt] [ɑ:n][hɪz; ɪz] ['fɔ:rhed] , [ænd; ənd][hi:; hi][wʌz; wəz]

His	**horn**	**-**	**rimmed**	**glasses**	**were**	**perched**	**on**	**his**	**forehead**	**,**	**and**	**he**	**was**
他的	喇叭	-	带边	眼镜	是	栖息	在	他的	前额	,	和	他	曾是

['snɔ:rɪŋ] ['veri] ['dʒentli] .

snoring	**very**	**gently**	**.**
打鼾	非常	轻轻地	.

他的黑框眼镜架在额头上，轻轻地打着鼾。

" [aɪm]['ɔːf(ə)l] ['sɑːri] [tuː; tə][dɪ'stɜːrb][juː; jʊ] , " ['kɑːnɚz] [sed] , ['pʊʃɪŋ] [bæk] [hɪz; ɪz] ['bætərd] [felt][hæt]
" I'm awful sorry to disturb you , " Conners said , pushing back his battered felt hat
" 我是 可怕 对不起 到 打扰 你 , " 康纳斯 说 , 推动 后退 他的 伤痕累累 毛毡 帽子
.
:
·

"非常抱歉打扰您了,"康纳斯说着，把破旧的毡帽往后推了推。

" [aɪ] [noʊ] [its] [jʊr; jər]['rɛstɪn] - [wiːk] [ænd; ənd][ɔːl] , [bʌt; bət][ðeəz; ðəz] ['sʌmθɪŋ] [dæmd] ['fʌni] [ɪn]
" I know it's your restin ' week and all , but there's something damned funny in
" 我 知道 它是 你的 休息 - 星期 和 全部 , 但 有 某物 该死的 有趣的 在
[ðə; ði] [dɪtʃ] .
the ditch .
这 沟 .

"我知道这是你的休息周，但是沟里有些东西真的太搞笑了。"

" [ðə; ði] [peɪl] ['mænz] [left] ['aɪbraʊ] [twɪtʃt] , [bʌt; bət][hiː; hi] [ʃoʊd] [noʊ] ['ʌðər] [saɪn] [ʌv; əv] ['hævɪŋ]
" The pale man's left eyebrow twitched , but he showed no other sign of having
" 这 苍白 男人的 左边 眉 抽搐 , 但 他 显示 不 其他 符号 的 拥有
[hɜːrd] .
heard .
听到 .

"那名面色苍白的男子左眉抽动了一下，但他没有表现出其他听到这话的迹象。"

[fræŋk] ['kɑːnɚz] [kɔft] [ə'gen] , ['hoʊldɪŋ] [hɪz; ɪz] [speɪd] [ɪn][wʌn]['pɜːrp(ə)l] - [veɪnd] [hænd] .
Frank Conners coughed again , holding his spade in one purple - veined hand .
坦率 康纳斯 咳嗽 再次 , 保持 他的 铲 在 一 紫色的 - 有脉络 手 .

弗兰克·康纳斯又咳嗽了一声，一只青筋暴起的手紧紧握着铁锹。

" ['dɪdʒə] [hɪr] [ˌem 'iː] , [prə'fesər] ? "
" Didja hear me , Professor ? "
" 迪贾 听到 我 , 教授 ? "

"教授，你听到我说话了吗？"

" [ʌv; əv] [kɔːrs] [aɪ] [hɜːrd] [juː; jʊ] , " ['maɪkəlz] [sed] [ɪn][ə; eɪ] ['mʌfld] [vɔɪs] , [hɪz; ɪz] [aɪz] [stɪl] [kloʊzd] .
" Of course I heard you , " Micheals said in a muffled voice , his eyes still closed .
" 的 课程 我 听到 你 , " 迈克尔斯 说 在 一个 闷音 嗓音 , 他的 眼睛 仍然 关闭 .

"我当然听到了,"迈克尔斯声音闷闷的，眼睛仍然闭着。

" [juː; jʊ] [faʊnd] [ə; eɪ]['pɪksi] . "
" You found a pixie . "
" 你 成立 一个 小精灵 . "

"你找到了一个小精灵。"

" [ə; eɪ] [wʌt] ?
" A what ?
" 一个 什么 ?

"什么？"

" ['kɑːnɚz] [æskt] , ['skwɪntɪŋ] [æt; ət] ['maɪkəlz] .
" Conners asked , squinting at Micheals .
" 康纳斯 问 , 眯眼 在 迈克尔斯 .

康纳斯眯着眼睛看着迈克尔斯问道。

" [ə; eɪ]['lɪt(ə)l][mæn][ɪn][ə; eɪ] [griːn] [suːt] .
" A little man in a green suit .
" 一个 小的 男人 在 一个 绿色的 套装 .

"一个穿着绿色西装的小个子男人。"

[fiːd] [hɪm; ɪm][mɪlk] , ['kɑːnɚz] . "
Feed him milk , Conners . "
喂养 他 牛奶 , 康纳斯 . "

"喂他喝牛奶，康纳斯。"

" [noʊ] , [sɜːr] .
" **No** , **sir** .
" 不 , 先生 .

“不，先生。”

[aɪ] [θɪŋk] [its] [ə; eɪ] [rɑːk] .
I **think** **it's** **a** **rock** .
我 思考 它是 一个 岩石 .

我认为那是一块石头。

" ['maɪkəlz] ['oʊpənd][wʌn] [aɪ] [ænd; ənd] ['foʊkəst] [ˌaɪ 'tiː][ɪn] ['kɑːnɝz] - ['dʒen(ə)rəl][də'rekʃn; daɪ'rekʃn] .
" **Micheals** **opened** **one** **eye** **and** **focused** **it** **in** **Conners** **'** **general** **direction** **.**
" 迈克尔斯 打开 一 眼睛 和 专注 它 在 康纳斯 - 一般的 方向 .

“迈克尔斯睁开一只眼睛，朝着康纳斯的大致方向望去。

" [aɪm] ['ɔːfli] ['sɑːri] [ə'baʊt][ˌaɪ 'tiː] , " ['kɑːnɝz] [sed] .
" **I'm** **awfully** **sorry** **about** **it** **,** " **Conners** **said** **.**
" 我是 非常 对不起 关于 它 , " 康纳斯 说 .

“对此我深感抱歉，”康纳斯说道。

[prə'fesər] ['maɪkəlz] - ['restɪŋ] [wiːk] [wʌz; wəz][ə; eɪ][ten] - [jɪr] - [oʊld] ['kʌstəm] , [ænd; ənd][hɪz; ɪz]['oʊnli]
Professor **Micheals** **'** **resting** **week** **was** **a** **ten** **-** **year** **-** **old** **custom** **,** **and** **his** **only**
教授 迈克尔斯 - 休息 星期 曾是 一个 十 - 年 - 老的 风俗 , 和 他的 仅有的
[ˌeksen'trɪsəti] .
eccentricity **.**
古怪 .

米歇尔教授的休息周是他十年来一直坚持的习惯，也是他唯一的怪癖。

[ɔːl] ['wɪntər] ['maɪkəlz] [tɔːt] [ˌænθrə'pɑːlədʒi] , [wɜːrkt] [ɑːn][hæf][ə; eɪ]['dʌz(ə)n] [kə'mitiz] , ['dæbəld]
All **winter** **Micheals** **taught** **anthropology** **,** **worked** **on** **half** **a** **dozen** **committees** **,** **dabbled**
全部 冬天 迈克尔斯 教授 人类学 , 工作 在 一半 一个 打 委员会 , 浅尝辄止
[ɪn] ['fɪzɪks] [ænd; ənd] ['kemɪstri] ,
in **physics** **and** **chemistry** **,**
在 物理 和 化学 ,

整个冬天，迈克尔斯都在教人类学，参与六个委员会的工作，还涉猎物理和化学。

[ænd; ənd] [stɪl] [faʊnd] [taɪm][tuː; tə] [raɪt] [ə; eɪ] [bʊk] [ə; eɪ] [jɪr] .
and **still** **found** **time** **to** **write** **a** **book** **a** **year** **.**
和 仍然 成立 时间 到 写 一个 书 一个 年 .

而且他每年还能抽出时间写一本书。

[wen] ['sʌmər] [keɪm] , [hiː; hi][wʌz; wəz]['taɪərd] .
When **summer** **came** **,** **he** **was** **tired** **.**
什么时候 夏天 来了 , 他 曾是 疲劳的 .

夏天来临时，他感到疲惫。

[ə'raɪvɪŋ] [æt; ət][hɪz; ɪz] [wɜːrkt] - [aʊt] [nuː] [jɔːk] [steɪt] [fɑːrm] ,
Arriving **at** **his** **worked** **-** **out** **New** **York** **State** **farm** **,**
抵达 在 他的 工作 - 出去 新的 约克 状态 农场 ,

抵达他位于纽约州的农场后，

[ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz][hɪz; ɪz][ɪn'veriəb(ə)l] [ruːl] [tuː; tə][duː] [ˌæbsə'luːtli] ['nʌθɪŋ] [fɔːr; fər][ə; eɪ] [wiːk] .
it **was** **his** **invariable** **rule** **to** **do** **absolutely** **nothing** **for** **a** **week** **.**
它 曾是 他的 不变的 规则 到 做 绝对地 没有什么 为了 一个 星期 .

他一贯的原则是，连续一周什么都不做。

[hiː; hi] [haɪrd] [fræŋk] ['kɑːnɝz] [tuː; tə] [kʊk] [fɔːr; fər] [ðæt] [wiːk] [ænd; ənd]['dʒen(ə)rəli] [meɪk] [hɪm'self]
He **hired** **Frank** **Conners** **to** **cook** **for** **that** **week** **and** **generally** **make** **himself**
他 雇用 坦率 康纳斯 到 厨师 为了 那 星期 和 一般来说 制作 他自己
['juːsf(ə)l] ,
useful **,**
有用 ,

他雇佣了弗兰克·康纳斯在那一周负责做饭，并让他做些其他力所能及的事情。

[waɪl] [prə'fesər] ['maɪkəlz] [slept] .
while **Professor** **Micheals** **slept** **.**
尽管 教授 迈克尔斯 睡着了 .

迈克尔斯教授睡觉的时候。

['dʊrɪŋ] [ðə; ði] ['sekənd] [wi:k] , ['maɪkəlz] [wʊd] ['wɑ:ndər] [ə'raʊnd] , [lʊk] [æt; ət] [ðə; ði] [tri:z] [ænd; ənd]
During **the** **second** **week** **,** **Micheals** **would** **wander** **around** **,** **look** **at** **the** **trees** **and**
期间 这 第二 星期 , 迈克尔斯 会 漫步 大约 , 看 在 这 树木 和
[fɪʃ] .
fish **.**
鱼 .

第二周，迈克尔斯会四处闲逛，看看树木，钓钓鱼。

[baɪ] [ðə; ði] [θɜ:rd] [wi:k] [hi:; hi] [wʊd] [bi:; bi] ['getɪŋ] [ə; eɪ] [tæn] , ['ri:dɪŋ] , [rɪ'perɪŋ] [ðə; ði] [ʃedz]
By **the** **third** **week** **he** **would** **be** **getting** **a** **tan** **,** **reading** **,** **repairing** **the** **sheds**
经过 这 第三 星期 他 会 是 获得 一个 棕褐色 , 阅读 , 维修 这 棚屋
[ænd; ənd] ['klaɪmɪŋ] ['maʊntnz] .
and **climbing** **mountains** **.**
和 攀登 山脉 .

到了第三周，他就会晒黑皮肤、读书、修缮棚屋、爬山。

[æt; ət] [ðə; ði] [end] [ʌv; əv] [fɔ:r] [wi:ks] , [hi:; hi] [kʊd; kəd] ['hɑ:rdli] [weɪt] [tu:; tə] [get] [bæk] [tu:; tə] [ðə; ði] ['sɪti] .
At **the** **end** **of** **four** **weeks** **,** **he** **could** **hardly** **wait** **to** **get** **back** **to** **the** **city** **.**
在 这 结尾 的 四 周 , 他 可以 几乎 等待 到 得到 后退 到 这 城市 .

四周后，他迫不及待地想回到城里。

[bʌt; bət] [ðə; ði] ['restɪŋ] [wi:k] [wʌz; wəz] ['seɪkrɪd] .
But **the** **resting** **week** **was** **sacred** **.**
但 这 休息 星期 曾是 神圣 .

但休息周是神圣不可侵犯的。

" [aɪ] ['ri:əli] ['wʊdnt] ['bɑ:ðər] [ju:; jʊ] [fɔ:r; fər] ['eniθɪŋ] [smɔ:l] , " ['kɑ:nɚz] [sed] [ə'pɑ:lə'dʒetɪkli] .
" **I** **really** **wouldn't** **bother** **you** **for** **anything** **small** **,** **"** **Conners** **said** **apologetically** **.**
" 我 真的 不会 打扰 你 为了 任何事物 小的 , " 康纳斯 说 带着歉意地 .

"我真的不会为了小事来打扰你，"康纳斯歉意地说。

" [bʌt; bət] [ðæt] [dæmd] [rɑ:k] [meltid] [tu:] [ɪntʃɪz] [ɔ:f] [maɪ] [spɛɪd] .
" **But** **that** **damned** **rock** **melted** **two** **inches** **off** **my** **spade** **.**
" 但 那 该死的 岩石 融化 二 英寸 离开 我的 铲 .

"但是那该死的石头把我的铲子削掉了两英寸。"

" ['maɪkəlz] ['oʊpənd] [bəuθ] [aɪz] [ænd; ənd] [sæt] [ʌp] .
" **Micheals** **opened** **both** **eyes** **and** **sat** **up** **.**
" 迈克尔斯 打开 两个都 眼睛 和 卫星 向上 .

"迈克尔睁开双眼，坐了起来。"

['kɑ:nɚz] [held] [aʊt] [ðə; ði] [speɪd] .
Conners **held** **out** **the** **spade** **.**
康纳斯 握住 出去 这 铲 .

康纳斯举起了铁锹。

[ðə; ði] ['raʊndɪd] [end] [wʌz; wəz] [ʃɪrd] ['kli:nli] [ɔ:f] .
The **rounded** **end** **was** **sheared** **cleanly** **off** **.**
这 圆润 结尾 曾是 剪切 干净利落 离开 .

圆头部分被干净利落地剪掉了。

['maɪkəlz] [swʌŋ] [hɪm'self] [ɔ:f] [ðə; ði] [kaʊtʃ] [ænd; ənd] [slɪpt] [hɪz; ɪz] [fi:t] ['ɪntu:] ['bætərd] ['mɔkəsɪnz] .
Micheals **swung** **himself** **off** **the** **couch** **and** **slipped** **his** **feet** **into** **battered** **moccasins** **.**
迈克尔斯 摇摆 他自己 离开 这 长椅 和 滑倒了 他的 脚 进入 伤痕累累 鹿皮鞋 .

迈克尔斯从沙发上跳下来，套上一双破旧的鹿皮鞋。

" [lets] [siː] [ðɪs] ['wʌndər] , " [hiː; hi] [sed] .
" Let's see this wonder , " he said .
" 我们来吧 看 这 想知道 , " 他 说 .

“让我们一起来欣赏这个奇观吧,”他说。

[ðə; ði]['ɑːbdʒekt][wʌz; wəz]['laɪɪŋ][ɪn][ðə; ði] [dɪtʃ] [æt; ət][ðə; ði][end][ʌv; əv][ðə; ði][frʌnt] [lɔːn] ,
THE object was lying in the ditch at the end of the front lawn ,
这 目的 曾是 说谎 在 这 沟 在 这 结尾 的 这 正面 草地 ,

那个物体躺在前院草坪尽头的沟里。

[θriː] [fiːt] [frʌm; frəm][ðə; ði][meɪn][roʊd] .
three feet from the main road .
三 脚 从 这 主要的 路 .

距离主路三英尺。

[ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz][raʊnd] , [ə'baʊt][ðə; ði][saɪz][ʌv; əv][ə; eɪ] [trʌk] ['taɪər] , [ænd; ənd]['sɑːlɪd] [θruː'aʊt] .
It was round , about the size of a truck tire , and solid throughout .
它 曾是 圆形的 , 关于 这 尺寸 的 一个 卡车 胎 , 和 坚硬的 自始至终 .

它是圆形的，大小和卡车轮胎差不多，而且通体实心。

[ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz][ə'baʊt][æn; ən] [ɪntʃ] [θɪk] , [æz; əz][fɑːr][æz; əz][hiː; hi][kʊd; kəd] [tel] , ['greɪɪʃ] [blæk]
It was about an inch thick , as far as he could tell , grayish black
它 曾是 关于 一个 英寸 厚的 , 作为 远的 作为 他 可以 告诉 , 灰蒙蒙的 黑色的
[ænd; ənd] ['ɪntrɪkətli] [veɪnd] .
and intricately veined .
和 错综复杂 有脉络 .

据他观察，它大约一英寸厚，呈灰黑色，并有错综复杂的纹路。

" [dəunt] [tʌtʃ] [ˌaɪ 'tiː] , " ['kɑːnɝz] [wɔːrnd] .
" Don't touch it , " Conners warned .
" 不 触碰 它 , " 康纳斯 警告 .

“别碰它,”康纳斯警告道。

" [aɪm][nɑːt]['goʊɪŋ][tuː; tə] .
" I'm not going to .
" 我是 不是 去 到 .

我不会。

[let] [ˌem 'iː][hæv; həv][jʊr; jər] [speɪd] .
Let me have your spade .
让 我 有 你的 铲 .

把你的铁锹给我。

" ['maɪkəlz] [tʊk] [ðə; ði] [speɪd] [ænd; ənd] [prɔdid] [ðə; ði]['ɑːbdʒekt] [ɪkˌsperɪ'mentəli] .
" Micheals took the spade and prodded the object experimentally .
" 迈克尔斯 采取 这 铲 和 催促 这 目的 实验 .

“迈克尔斯拿起铁锹，试探性地戳了戳那个物体。

[ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz] [kəm'pliːtli] [ʌn'jiːldɪŋ] .
It was completely unyielding .
它 曾是 完全地 不屈 .

它完全没有退让的余地。

[hiː; hi][held][ðə; ði] [speɪd] [tuː; tə][ðə; ði] ['sɜːrfɪs] [fɔːr; fər][ə; eɪ]['moʊmənt] , [ðen] [wɪð'druː] [ˌaɪ 'tiː] .
He held the spade to the surface for a moment , then withdrew it .
他 握住 这 铲 到 这 表面 为了 一个 片刻 , 然后 退出 它 .

他将铁锹举到水面上片刻，然后又收回了铁锹。

[ə'nʌðər] [ɪntʃ] [wʌz; wəz] [gɔːn] .
Another inch was gone .
其他 英寸 曾是 已消失 .

又掉了一英寸。

['maɪkəlz] [fraund] , [ænd; ənd] [pʊʃt] [hɪz; ɪz] ['glæsɪz] [taɪtər] [ə'genst] [hɪz; ɪz][noʊz] .

Micheals	**frowned**	**,**	**and**	**pushed**	**his**	**glasses**	**tighter**	**against**	**his**	**nose**	**.**
迈克尔斯	皱眉	,	和	推动	他的	眼镜	更紧	反对	他的	鼻子	.

迈克尔斯皱了皱眉，把眼镜更紧地推到鼻梁上。

[hiː; hi] [held] [ðə; ði] [speɪd] [ə'genst] [ðə; ði] [rɑːk] [wɪð; wɪθ] [wʌn] [hænd] , [ðə; ði] ['ʌðər] [held] [kloʊz] [tuː; tə]

He	**held**	**the**	**spade**	**against**	**the**	**rock**	**with**	**one**	**hand**	**,**	**the**	**other**	**held**	**close**	**to**
他	握住	这	铲	反对	这	岩石	和	一	手	,	这	其他	握住	关闭	到

[ðə; ði] ['sɜːrfɪs] .

the	**surface**	**.**
这	表面	.

他一手拿着铁锹抵住岩石，另一只手则把铁锹贴近岩石表面。

[mɔːr] [ʌv; əv] [ðə; ði] [speɪd] ['dɪsə'pɪrd] .

More	**of**	**the**	**spade**	**disappeared**	**.**
更多的	的	这	铲	消失	.

更多的铁锹消失了。

" ['dʌznt] [siːm] [tuː; tə] [biː; bi] ['dʒenə,reitiŋ] [hiːt] , " [hiː; hi] [sed] [tuː; tə] ['kɑːnɝz] .

"	**Doesn't**	**seem**	**to**	**be**	**generating**	**heat**	**,**	**"**	**he**	**said**	**to**	**Conners**	**.**
"	不	似乎	到	是	生成	热	,	"	他	说	到	康纳斯	.

“似乎没有产生热量，”他对康纳斯说。

" [dɪd] [juː; jʊ] ['noʊtɪs] ['eni] [ðə; ði] [fɜːrst] [taɪm] ?

"	**Did**	**you**	**notice**	**any**	**the**	**first**	**time**	**?**
"	做过	你	注意	任何	这	第一的	时间	?

你第一次注意到这些了吗?

" ['kɑːnɝz] [ʃʊk] [hɪz; ɪz] [hed] .

"	**Conners**	**shook**	**his**	**head**	**.**
"	康纳斯	摇晃	他的	头	.

康纳斯摇了摇头。

['maɪkəlz] [pɪkt] [ʌp] [ə; eɪ] [klɑːd] [ʌv; əv] [dɜːrt] [ænd; ənd] [tɔːst] [ˌaɪ 'tiː] [ɑːn] [ðə; ði] ['ɑːbdʒekt] .

Micheals	**picked**	**up**	**a**	**clod**	**of**	**dirt**	**and**	**tossed**	**it**	**on**	**the**	**object**	**.**
迈克尔斯	挑选	向上	一个	泥块	的	污垢	和	抛掷	它	在	这	目的	.

迈克尔斯捡起一块泥土，扔到那个物体上。

[ðə; ði] [dɜːrt] [dɪ'zɑːlvd] ['kwɪkli] , ['liːvɪŋ] [noʊ] [treɪs] [ɑːn] [ðə; ði] [greɪ] - [blæk] ['sɜːrfɪs] .

The	**dirt**	**dissolved**	**quickly**	**,**	**leaving**	**no**	**trace**	**on**	**the**	**gray**	**-**	**black**	**surface**	**.**
这	污垢	溶解	迅速地	,	离开	不	痕迹	在	这	灰色的	-	黑色的	表面	.

污垢迅速溶解，在灰黑色表面上不留任何痕迹。

[ə; eɪ] [lɑːrdʒ] [stoʊn] ['fɑːloʊd] [ðə; ði] [dɜːrt] , [ænd; ənd] ['dɪsə'pɪrd] [ɪn] [ðə; ði] [seɪm] [weɪ] .

A	**large**	**stone**	**followed**	**the**	**dirt**	**,**	**and**	**disappeared**	**in**	**the**	**same**	**way**	**.**
一个	大的	石头	随后	这	污垢	,	和	消失	在	这	相同的	方式	.

一块大石头也跟着泥土滚落，并以同样的方式消失了。

" ['iznt] [ðæt] [dʒʌst] [ə'baʊt] [ðə; ði] ['dæmdɪst] [θɪŋ] [juː; jʊ] ['evər] [sɔː] , [prə'fesər] ?

"	**Isn't**	**that**	**just**	**about**	**the**	**damnedest**	**thing**	**you**	**ever**	**saw**	**,**	**Professor**	**?**
"	不是	那	只是	关于	这	该死的	事物	你	曾经	锯	,	教授	?

“教授，这难道不是您见过的最不可思议的事情吗？”

" ['kɑːnɝz] [æskt] .

"	**Conners**	**asked**	**.**
"	康纳斯	问	.

康纳斯问道。

" [jes] , " ['maɪkəlz] [ə'griːd] , ['stændɪŋ] [ʌp] [ə'gen] .

"	**Yes**	**,**	**"**	**Micheals**	**agreed**	**,**	**standing**	**up**	**again**	**.**
"	是的	,	"	迈克尔斯	同意	,	常设	向上	再次	.

“是的，”迈克尔斯同意道，再次站了起来。

" [ˌaɪ 'tiː][dʒʌst][ə'baʊt][ɪz] .
" It just about is .
" 它 只是 关于 是 .

差不多就是这样。

" [hiː; hi] [heftid] [ðə; ði] [speɪd] [ænd; ənd] [brɔːt] [ˌaɪ 'tiː] [daʊn] ['smɑːrtli] [ɑːn][ðə; ði]['ɑːbdʒekt] .
" He hefted the spade and brought it down smartly on the object .
" 他 举起 这 铲 和 带来 它 向下 聪明地 在 这 目的 .

他举起铁锹，狠狠地砸向目标物。

[wen] [ˌaɪ 'tiː][hɪt] , [hiː; hi]['ɔːlmoʊst] [drɑːpt] [ðə; ði] [speɪd] .
When it hit , he almost dropped the spade .
什么时候 它 打 , 他 几乎 掉落 这 铲 .

击中目标时，他差点把铁锹掉在地上。

[hiː; hi][hæd; həd] [bɪn] ['grɪpɪŋ] [ðə; ði]['hænd(ə)l]['rɪdʒɪdli] , [breɪst] [fɔːr; fər][ə; eɪ] [rɪ'kɔɪl] .
He had been gripping the handle rigidly , braced for a recoil .
他 有 到过 扣人心弦 这 处理 严格地 , 支撑 为了 一个 畏缩 .

他紧紧握住枪柄，准备迎接后坐力。

[bʌt; bət][ðə; ði] [speɪd] [strʌk] [ðæt] [ʌn'jiːldɪŋ] ['sɜːrfɪs] [ænd; ənd] [steɪd] .
But the spade struck that unyielding surface and stayed .
但 这 铲 击 那 不屈 表面 和 入住 .

但铁锹铲在坚硬的表面上，却纹丝不动。

[ðer; ðər][wʌz; wəz][noʊ][pər'septəb(ə)l] [gɪv] , [bʌt; bət] [ˌæbsə'luːtli] [noʊ] [rɪ'kɔɪl] .
There was no perceptible give , but absolutely no recoil .
那里 曾是 不 可感知的 给 , 但 绝对地 不 畏缩 .

没有明显的松动，但完全没有后坐力。

" ['hwʌttʃər] [θɪŋk] [ˌaɪ 'tiː][ɪz] ?
" Whatcha think it is ?
" 你什么 思考 它 是 ?

你觉得那是什么?

" ['kɑːnɚz] [æskt] .
" Conners asked .
" 康纳斯 问 .

康纳斯问道。

" [its] [noʊ] [stoʊn] , " ['maɪkəlz] [sed] .
" It's no stone , " Micheals said .
" 它是 不 石头 , " 迈克尔斯 说 .

"这不是石头，"迈克尔斯说。

[hiː; hi] [stept] [bæk] .
He stepped back .
他 步 后退 .

他后退了一步。

" [ə; eɪ] [liːtʃ] [drɪŋks] [blʌd] .
" A leech drinks blood .
" 一个 水蛭 饮料 血 .

水蛭吸血。

[ðɪs] [θɪŋ] [siːmz] [tuː; tə][biː; bi] ['drɪŋkɪŋ] [dɜːrt] .
This thing seems to be drinking dirt .
这 事物 似乎 到 是 喝 污垢 .

这东西好像在喝泥土。

[ænd; ənd] [speɪdz] .
And spades .
和 黑桃 .

还有黑桃。

" [hiː; hi] [strʌk] [ˌaɪ ˈtiː][ə; eɪ] [fjuː] [mɔːr] [taɪmz] , [ɪkˌsperɪˈmentəli] .
" He struck it a few more times , experimentally .
" 他 击 它 一个 很少 更多的 时代 , 实验 .

他又试探性地击打了几下。

[ðə; ði] [tuː] [men] [lʊkt] [æt; ət] [iːtʃ] [ˈʌðər] .
The two men looked at each other .
这 二 男人 看起来 在 每个 其他 .

两人对视了一眼。

[ɑːn][ðə; ði][roʊd] , [hæf][ə; eɪ]['dʌz(ə)n]['ɑːrmi] [trʌks] [roʊld] [pæst] .
On the road , half a dozen Army trucks rolled past .
在 这 路 , 一半 一个 打 军队 卡车 滚动 过去的 .

路上，六辆军用卡车缓缓驶过。

" [aɪm]['goʊɪŋ][tuː; tə] [foʊn] [ðə; ði] ['kɑːlɪdʒ] [ænd; ənd][æsk][ə; eɪ] ['fɪzɪks] [mæn][ə'baʊt][ˌaɪ 'tiː] , " ['maɪkəlz]
" I'm going to phone the college and ask a physics man about it , " Micheals
" 我是 去 到 电话 这 大学 和 问 一个 物理 男人 关于 它 , " 迈克尔斯
[sed] .
said .
说 .

“我要打电话给学院，问问物理学家这件事，”迈克尔斯说。

" [ɔːr][ə; eɪ][baɪˈɑːlədʒɪst] .
" Or a biologist .
" 或者 一个 生物学家 .

或者生物学家。”

[aɪˈd][laɪk][tuː; tə][get][rɪd][ʌv; əv][ðæt] [θɪŋ] [bɪˈfɔːr] [ˌaɪ ˈtiː] [spɔɪlz][maɪ] [lɔːn] .
I'd like to get rid of that thing before it spoils my lawn .
ID 喜欢 到 得到 摆脱 的 那 事物 前 它 战利品 我的 草地 .

我想在它毁了我的草坪之前把它除掉。

" [ðeɪ] [wɔːkt] [bæk] [tuː; tə][ðə; ði] [haʊs] .
" They walked back to the house .
" 他们 步行 后退 到 这 房子 .

他们走回了房子。

['evriθɪŋ] [fed] [ðə; ði] [liːtʃ] .
EVERYTHING fed the leech .
一切 美联储 这 水蛭 .

一切都为水蛭提供了食物。

[ðə; ði][wɪnd] ['ædɪd] [ɪts]['mɑːdɪkəm][ʌv; əv][kɪ'netɪk]['enərdʒi] , ['rʌflɪŋ] [ə'krɔːs] [ðə; ði] [greɪ] - [blæk] ['sɜːrfɪs]
The wind added its modicum of kinetic energy , ruffling across the gray - black surface
这 风 额外 它是 少量 的 动力学 活力 , 褶皱 穿过 这 灰色的 - 黑色的 表面
.
:
.

风带来了一丝动能，拂过灰黑色的表面，泛起阵阵涟漪。

[reɪn] [fel] , [ænd; ənd][ðə; ði] [fɔːrs] [ʌv; əv] [iːtʃ] [ˌɪndɪˈvɪdʒuəl][drɑːp] ['ædɪd] [tuː; tə][ɪts] [stɔːr] .
Rain fell , and the force of each individual drop added to its store .
雨 跌倒 , 和 这 力量 的 每个 个人 降低 额外 到 它是 店铺 .

雨水落下，每一滴雨水的力量都汇聚成一股强大的能量。

[ðə; ði]['wɔːtər][wʌz; wəz] [sʌkt] [ɪn][baɪ][ðə; ði][ɔːl] - [əbˈzɔːrbɪŋˌəbˈsɔːrbɪŋ] ['sɜːrfɪs] .
The water was sucked in by the all - absorbing surface .
这 水 曾是 真烂 在 经过 这 全部 - 吸收 表面 .

水被全吸收表面吸入。

[ðə; ði] ['sʌnlaɪt] [ə'bʌv] [ˌaɪ 'ti:][wʌz; wəz] [əb'zɔ:rbd] , [ænd; ənd] [kən'vɜ:rtɪd] ['ɪntu:] [mæs] [fɔ:r; fər][ɪts]['bɑ:di] .

The	sunlight	above	it	was	absorbed	,	and	converted	into	mass	for	its	body	.
这	阳光	多于	它	曾是	吸收	,	和	转换	进入	大量的	为了	它是	身体	.

它吸收了头顶的阳光，并将其转化为身体的质量。

[bɪ'ni:θ] [ˌaɪ 'ti:] , [ðə; ði][sɔɪl][wʌz; wəz] [kən'sʊmd] , [dɜ:rt] ,

Beneath	it	,	the	soil	was	consumed	,	dirt	,
下面	它	,	这	土壤	曾是	消耗	,	污垢	,

下面，土壤被消耗殆尽，只剩下泥土。

[stoʊnz] [ænd; ənd] ['bræntʃɪz] ['broʊkən] [daʊn] [baɪ][ðə; ði] [li:tʃɪz] [kəm'pleks] ['sɛlz] [ænd; ənd] [tʃeɪndʒd] ['ɪntu:]

stones	and	branches	broken	down	by	the	leech's	complex	cells	and	changed	into
石头	和	分支	破碎的	向下	经过	这	水蛭的	复杂的	细胞	和	已更改	进入

['enərdʒi] .

energy	.
活力	.

水蛭复杂的细胞将石头和树枝分解并转化为能量。

['enərdʒi][wʌz; wəz] [kən'vɜ:rtɪd] [bæk] ['ɪntu:] [mæs] , [ænd; ənd][ðə; ði] [li:tʃ] [gru:] .

Energy	was	converted	back	into	mass	,	and	the	leech	grew	.
活力	曾是	转换	后退	进入	大量的	,	和	这	水蛭	生长	.

能量转化回质量，水蛭也随之长大。

['sloʊli] , [ðə; ði][fɜ:rst] ['flɪkɝz] [ʌv; əv] ['kɑ:nʃəsnəs] [bɪ'gæn][tu:; tə][rɪ'tɜ:rn] .

Slowly	,	the	first	flickers	of	consciousness	began	to	return	.
缓慢地	,	这	第一的	闪烁	的	意识	开始	到	返回	.

意识开始慢慢恢复。

[ɪts][fɜ:rst][ˌri:ələ'zeɪʃ(ə)n][wʌz; wəz][ʌv; əv][ðə; ði][ɪm'pɑ:səb(ə)l] ['smɔ:lnəs] [ʌv; əv][ɪts]['bɑ:di] .

Its	first	realization	was	of	the	impossible	smallness	of	its	body	.
它是	第一的	实现	曾是	的	这	不可能的	小	的	它是	身体	.

它首先意识到的是自己身体的渺小。

[ˌaɪ 'ti:] [gru:] .

It	grew	.
它	生长	.

它长大了。

[wen] ['maɪkəlz] [lʊkt] [ðə; ði][nekst] [deɪ] , [ðə; ði] [li:tʃ] [wʌz; wəz] [eɪt] [fi:t] [ə'krɔ:s] ,

WHEN	Micheals	looked	the	next	day	,	the	leech	was	eight	feet	across	,
什么时候	迈克尔斯	看起来	这	下一个	天	,	这	水蛭	曾是	八	脚	穿过	,

第二天迈克尔斯再看时，那条水蛭的直径已经达到了八英尺。

['stɪkɪŋ] [aʊt]['ɪntu:][ðə; ði][roʊd][ænd; ənd][ʌp][ðə; ði][saɪd][ʌv; əv][ðə; ði] [lɔ:n] .

sticking	out	into	the	road	and	up	the	side	of	the	lawn	.
粘性	出去	进入	这	路	和	向上	这	边	的	这	草地	.

伸到路中间，沿着草坪边向上爬。

[ðə; ði] ['fɑ:loʊɪŋ] [deɪ] [ˌaɪ 'ti:][wʌz; wəz]['ɔ:lmoʊst] [ˌeɪ'ti:n] [fi:t] [ɪn][daɪ'æmɪtər] ,

The	following	day	it	was	almost	eighteen	feet	in	diameter	,
这	下列的	天	它	曾是	几乎	十八	脚	在	直径	,

第二天，它的直径就接近18英尺了。

[ʃeɪpt] [tu:; tə][fɪt][ðə; ði] ['kɑ:ntʊr] [ʌv; əv][ðə; ði] [dɪtʃ] , [ænd; ənd] ['kʌvərɪŋ] [moʊst][ʌv; əv][ðə; ði][roʊd] .

shaped	to	fit	the	contour	of	the	ditch	,	and	covering	most	of	the	road	.
形状	到	合身	这	轮廓	的	这	沟	,	和	覆盖	最多	的	这	路	.

形状与沟渠轮廓相符，覆盖了大部分道路。

[ðæt] [deɪ] [ðə; ði] ['ʃerɪf] [droʊv] [ʌp][ɪn][hɪz; ɪz]['mɑ:d(ə)l][ə; eɪ] , ['fɑ:loʊd] [baɪ][hæf][ðə; ði] [taʊn] .

That	day	the	sheriff	drove	up	in	his	model	A	,	followed	by	half	the	town	.
那	天	这	警长	驾驶	向上	在	他的	模型	一个	,	随后	经过	一半	这	镇	.

那天，警长开着他的A型车来了，后面跟着半个镇子的人。

" [ɪz] [ðæt] [jʊr; jər] [liːtʃ] [θɪŋ] , [prə'fesər] ['maɪkəlz] ?
" Is that your leech thing , Professor Micheals ?
" 是 那 你的 水蛭 事物 , 教授 迈克尔斯 ?

"那是你的水蛭装置吗，迈克尔斯教授？"

" ['ʃerɪf] [flɪn] [æskt] .
" Sheriff Flynn asked .
" 警长 弗林 问 .

弗林警长问道。

" [ðæts] [ˌaɪ 'tiː] , " ['maɪkəlz] [sed] .
" That's it , " Micheals said .
" 那就是 它 , " 迈克尔斯 说 .

"就是这样，"迈克尔斯说。

[hiː; hi] [hæd; həd] [spent] [ðə; ði] [pæst] [deɪz] ['lʊkɪŋ] [ˌʌnsək'sesfəli] [fɔːr; fər] [æn; ən] ['æsɪd] [ðæt] [wʊd]
He had spent the past days looking unsuccessfully for an acid that would
他 有 花费 这 过去的 天 寻找 不成功 为了 一个 酸 那 会
[dɪ'zɑːlv] [ðə; ði] [liːtʃ] .
dissolve the leech .
溶解 这 水蛭 .

他过去几天一直在寻找能够溶解水蛭的酸，但一无所获。

" [wiː; wi] ['gɑːtə] [get] [ˌaɪ 'tiː] [aʊt] [ʌv; əv] [ðə; ði] [roʊd] , " [flɪn] [sed] , ['wɔːkɪŋ] ['trʌkjələntli] [ʌp] [tuː; tə]
" We gotta get it out of the road , " Flynn said , walking truculently up to
" 我们 必须 得到 它 出去 的 这 路 , " 弗林 说 , 步行 蛮横地 向上 到
[ðə; ði] [liːtʃ] .
the leech .
这 水蛭 .

"我们得把它从路上弄走，"弗林说着，不耐烦地走到水蛭跟前。

" ['sʌmθɪŋ] [laɪk] [ðɪs] , [juː; jʊ] [kɑːnt] [let] [ˌaɪ 'tiː] [blɑːk] [ðə; ði] [roʊd] , [prə'fesər] .
" Something like this , you can't let it block the road , Professor .
" 某物 喜欢 这 , 你 不能 让 它 堵塞 这 路 , 教授 .

"教授，像这样的事情，您不能让它阻碍道路。"

[ðə; ði] ['ɑːrmiːz] ['gɑːtə] [juːz] [ðɪs] [roʊd] . "
The Army's gotta use this road . "
这 军队的 必须 使用 这 路 . "

军队必须使用这条路。

" [aɪm] ['terəbli] ['sɑːri] , " ['maɪkəlz] [sed] [wɪð; wɪθ] [ə; eɪ] [streɪt] [feɪs] .
" I'm terribly sorry , " Micheals said with a straight face .
" 我是 可怕 对不起 , " 迈克尔斯 说 和 一个 直的 脸 .

"我非常抱歉，"迈克尔斯面无表情地说。

" [goʊ] [raɪt] [ə'hed] , ['ʃerɪf] .
" Go right ahead , Sheriff .
" 去 正确的 前方 , 警长 .

"请便，警长。"

[bʌt; bət] [biː; bi] ['kerf(ə)l] .
But be careful .
但 是 小心 .

但要小心。

[its] [hɑːt] .
It's hot .
它是 热的 .

很热。

" [ðə; ði] [liːtʃ] ['wɔznt] [hɑːt] , [bʌt; bət][ˌaɪ 'tiː] [siːmd] [ðə; ði] ['sɪmplɪst] [ˌeksplə'neɪʃ(ə)n] ['ʌndər] [ðə; ði]

"	The	leech	wasn't	hot	,	but	it	seemed	the	simplest	explanation	under	the
"	这	水蛭	不是	热的	,	但	它	似乎	这	最简单的	解释	在下面	这

['sɜːrkəmstænsɪz] .

circumstances	.
情况	.

“水蛭并不热，但在当时的情况下，这似乎是最简单的解释。”

['maɪkəlz] [wɑːtʃt] [wɪð; wɪθ] ['ɪntrəst] [æz; əz][ðə; ði] ['ʃerɪf] [traɪd][tuː; tə] [ʃʌv] [ə; eɪ]['kroʊbɑːr] ['ʌndər]

Micheals	watched	with	interest	as	the	sheriff	tried	to	shove	a	crowbar	under
迈克尔斯	观看	和	兴趣	作为	这	警长	尝试	到	推	一个	撬棍	在下面

[ˌaɪ 'tiː] .

it	.
它	.

迈克尔斯饶有兴致地看着警长试图用撬棍撬开它。

[hiː; hi] [smaɪld] [tuː; tə] [hɪm'self] [wen] [ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz] [rɪ'muːvd] [wɪð; wɪθ][hæf][ə; eɪ] [fʊt] [ʌv; əv][ɪts]

He	smiled	to	himself	when	it	was	removed	with	half	a	foot	of	its
他	微笑	到	他自己	什么时候	它	曾是	已移除	和	一半	一个	脚	的	它是

[leŋkθ; leŋθ] [gɔːn] .

length	gone	.
长度	已消失	.

当它被取下，去掉半英尺长时，他暗自笑了。

[ðə; ði] ['ʃerɪf] ['wɔznt] [soʊ] ['iːzəli] [dɪs'kɜːrɪdʒd] .

The	sheriff	wasn't	so	easily	discouraged	.
这	警长	不是	所以	容易地	灰心	.

警长并没有轻易气馁。

[hiː; hi][hæd; həd] [kʌm] [prɪ'perd] [fɔːr; fər][ə; eɪ] ['stʌbərn] [piːs] [ʌv; əv] [rɑːk] .

He	had	come	prepared	for	a	stubborn	piece	of	rock	.
他	有	来	准备	为了	一个	固执的	片	的	岩石	.

他早有准备，迎接这块顽固的石头。

[hiː; hi] [went] [tuː; tə][ðə; ði]['rʌmb(ə)l] [siːt] [ʌv; əv][hɪz; ɪz][kɑːr][ænd; ənd] [tʊk] [aʊt][ə; eɪ] ['bloʊtɔːrtʃ] [ænd; ənd]

He	went	to	the	rumble	seat	of	his	car	and	took	out	a	blowtorch	and
他	去	到	这	隆隆	座位	的	他的	车	和	采取	出去	一个	喷灯	和

[ə; eɪ] ['sledʒhæmər] ,

a	sledgehammer	,
一个	大锤	,

他走到汽车后座，拿出一把喷灯和一把大锤。

[ig'naitid][ðə; ði] [tɔːrtʃ] [ænd; ənd] ['foʊkəst] [ˌaɪ 'tiː][ɑːn][wʌn] [edʒ] [ʌv; əv][ðə; ði] [liːtʃ] .

ignited	the	torch	and	focused	it	on	one	edge	of	the	leech	.
点燃	这	火炬	和	专注	它	在	一	边缘	的	这	水蛭	.

点燃火炬，将光束聚焦在水蛭的一侧边缘。

['æftər][faɪv] ['mɪnɪts] , [ðer; ðər][wʌz; wəz][noʊ] [tʃeɪndʒ] .

After	five	minutes	,	there	was	no	change	.
后	五	分钟	,	那里	曾是	不	改变	.

五分钟后，情况没有变化。

[ðə; ði] [greɪ] ['dɪdnt] [tɜːrn] [red] [ɔːr]['iːv(ə)n] [siːm] [tuː; tə] [hiːt] [ʌp] .

The	gray	didn't	turn	red	or	even	seem	to	heat	up	.
这	灰色的	没有	转动	红色的	或者	甚至	似乎	到	热	向上	.

灰色部分没有变红，甚至看起来也没有升温。

['ʃerɪf] [flɪn] [kən'tɪnjuːd] [tuː; tə] [beɪk] [ˌaɪ 'tiː][fɔːr; fər] [ˌfɪf'tiːn] ['mɪnɪts] , [ðen] [kɔːld] [tuː; tə][wʌn][ʌv; əv]
Sheriff **Flynn** **continued** **to** **bake** **it** **for** **fifteen** **minutes** **,** **then** **called** **to** **one** **of**
警长 弗林 持续 到 烤 它 为了 十五 分钟 , 然后 称为 到 一 的
[ðə; ði][men] .
the **men** **.**
这 男人 .

弗林警长继续烘烤了十五分钟，然后叫了其中一名男子过来。

" [hɪt] [ðæt] [spɑːt][wɪð; wɪθ][ðə; ði] [sledʒ] , ['dʒeri] .
" **Hit** **that** **spot** **with** **the** **sledge** **,** **Jerry** **.**
" 打 那 点 和 这 雪橇 , 杰瑞 .

"用大锤砸那个地方，杰瑞。"

" ['dʒeri] [pɪkt] [ʌp][ðə; ði] ['sledʒhæmər] , ['moʊʃənd] [ðə; ði] ['ʃerɪf] [bæk] , [ænd; ənd] [swʌŋ] [ˌaɪ 'tiː]
" **Jerry** **picked** **up** **the** **sledgehammer** **,** **motioned** **the** **sheriff** **back** **,** **and** **swung** **it**
" 杰瑞 挑选 向上 这 大锤 , 示意 这 警长 后退 , 和 摇摆 它
['oʊvər][hɪz; ɪz] [hed] .
over **his** **head** **.**
超过 他的 头 .

杰瑞拿起大锤，示意警长退后，然后把锤子挥过他的头顶。

[hiː; hi][let] [aʊt] [ə; eɪ] [haʊl] [æz; əz][ðə; ði] ['hæmər] [strʌk] [ʌn´jiːldiŋli] .
He **let** **out** **a** **howl** **as** **the** **hammer** **struck** **unyieldingly** **.**
他 让 出去 一个 嗥 作为 这 锤 击 毫不妥协 .

锤子无情地击打着他，他发出了一声嚎叫。

[ðer; ðər] ['wɔznt] [ə; eɪ]['frækʃ(ə)n][ʌv; əv] [rɪ'kɔɪl] .
There **wasn't** **a** **fraction** **of** **recoil** **.**
那里 不是 一个 分数 的 畏缩 .

几乎没有后坐力。

[ɪn][ðə; ði] ['dɪstəns] [ðeɪ] [hɜːrd] [ðə; ði] [rɔːr] [ʌv; əv][æn; ən]['ɑːrmi]['kɑːnvɔɪ] .
In **the** **distance** **they** **heard** **the** **roar** **of** **an** **Army** **convoy** **.**
在 这 距离 他们 听到 这 吼 的 一个 军队 护航 .

远处传来军队车队的轰鸣声。

" [naʊ] [wiːl] [get][sʌm; səm]['ækʃ(ə)n] , " [flɪn] [sed] .
" **Now** **we'll** **get** **some** **action** **,** **"** **Flynn** **said** **.**
" 现在 出色地 得到 一些 行动 , " 弗林 说 .

"现在我们要开始行动了，"弗林说道。

['maɪkəlz] ['wɔznt] [soʊ] [ʃʊr] .
MICHEALS **wasn't** **so** **sure** **.**
迈克尔斯 不是 所以 当然 .

迈克尔斯对此并不太确定。

[hiː; hi] [wɔːkt] [ə'raʊnd] [ðə; ði] [pə'rɪfəri] [ʌv; əv][ðə; ði] [liːtʃ] ,
He **walked** **around** **the** **periphery** **of** **the** **leech** **,**
他 步行 大约 这 周边 的 这 水蛭 ,

他绕着水蛭走了一圈，

['æskɪŋ] [hɪm'self] [wʌt] [kaɪnd][ʌv; əv] ['sʌbstəns] [wʊd] [ri'ækt] [ðæt] [wei] .
asking **himself** **what** **kind** **of** **substance** **would** **react** **that** **way** **.**
问 他自己 什么 种类 的 物质 会 反应 那 方式 .

他问自己，什么样的物质会产生这种反应。

[ðə; ði] ['ænsər] [wʌz; wəz] ['iːzi] — [noʊ] ['sʌbstəns] .
The **answer** **was** **easy** **—** **no** **substance** **.**
这 回答 曾是 简单的 — 不 物质 .

答案很简单——没有实质内容。

[noʊ] [noʊn] ['sʌbstəns] .
No known substance .
不 已知 物质 .

没有已知的物质。

[ðə; ði]['draɪvər][ɪn][ðə; ði] [liːd] [dʒiːp][held] [ʌp][hɪz; ɪz][hænd] ,
The driver in the lead jeep held up his hand ,
这 司机 在 这 带领 吉普车 握住 向上 他的 手 ,

领头吉普车的司机举起了手，

[ænd; ənd][ðə; ði] [lɔːŋ] ['kɑːnvɔɪ] [graʊnd] [tuː; tə][ə; eɪ][hɔːlt] .
and the long convoy ground to a halt .
和 这 长的 护航 地面 到 一个 停止 .

长长的车队突然停了下来。

[ə; eɪ][hɑːrd] , [ɪ'fɪʃ(ə)nt] - ['lʊkɪŋ] ['ɑːfɪsər] [stept] [aʊt][ʌv; əv][ðə; ði][dʒiːp] .
A hard , efficient - looking officer stepped out of the jeep .
一个 难的 , 高效的 - 寻找 官 步 出去 的 这 吉普车 .

一名面容严肃、干练的警官从吉普车里走了出来。

[frʌm; frəm][ðə; ði][stɑːr][ɑːn] ['iːðər] ['ʃoʊldər] , ['maɪkəlz] [nuː] [hiː; hi][wʌz; wəz][ə; eɪ] [ˌbrɪgə'dɪr]
From the star on either shoulder , Micheals knew he was a brigadier
从 这 星星 在 任何一个 肩膀 , 迈克尔斯 知道 他 曾是 一个 准将
['dʒen(ə)rəl] .
general .
一般的 .

从他双肩上的星形标志，迈克尔斯知道他是一名准将。

" [juː; jʊ][kɑːnt] [blɑːk] [ðɪs] [roʊd] , " [ðə; ði]['dʒen(ə)rəl] [sed] .
" You can't block this road , " the general said .
" 你 不能 堵塞 这 路 , " 这 一般的 说 .

“你不能封锁这条路，”将军说。

[hiː; hi][wʌz; wəz][ə; eɪ][tɔːl] , [sper] [mæn][ɪn]['sʌntæn] , [wɪð; wɪθ][ə; eɪ] ['sʌnbɜːrnd] [feɪs] [ænd; ənd][koʊld]
He was a tall , spare man in suntans , with a sunburned face and cold
他 曾是 一个 高的 , 空闲的 男人 在 日光浴 , 和 一个 晒伤 脸 和 寒冷的
[aɪz] .
eyes .
眼睛 .

他身材高瘦，皮肤黝黑，脸部晒伤，眼神冷漠。

" [pliːz] [klɪr] [ðæt] [θɪŋ] [ə'weɪ] . "
" Please clear that thing away . "
" 请 清除 那 事物 离开 . "

请把那东西拿走。

" [wiː; wi][kɑːnt] [muːv] [ˌaɪ 'tiː] , " ['maɪkəlz] [sed] .
" We can't move it , " Micheals said .
" 我们 不能 移动 它 , " 迈克尔斯 说 .

“我们搬不动它，”迈克尔斯说。

[hiː; hi][toʊld][ðə; ði]['dʒen(ə)rəl] [wʌt] [hæd; həd] ['hæpənd] [ɪn][ðə; ði][pæst][fjuː] [deɪz] .
He told the general what had happened in the past few days .
他 讲述 这 一般的 什么 有 发生 在 这 过去的 很少 天 .

他把这几天发生的事情告诉了将军。

" [ˌaɪ 'tiː][mʌst; məst][biː; bi] [muːvd] , " [ðə; ði]['dʒen(ə)rəl] [sed] .
" It must be moved , " the general said .
" 它 必须 是 已搬 , " 这 一般的 说 .

“必须把它搬走，”将军说。

" [ðɪs] ['kɑ:nvɔɪ][mʌst; məst][goʊ] [θru:] .
" **This convoy must go through .**
" 这 护航 必须 去 通过 .

"这支车队必须通过。"

" [hi:; hi] [wɔ:kt] ['kloʊzər][ænd; ənd] [lʊkt] [æt; ət][ðə; ði] [li:tʃ] .
" **He walked closer and looked at the leech .**
" 他 步行 更近 和 看起来 在 这 水蛭 .

他走近了些，看了看那只水蛭。

" [ju:; jʊ] [seɪ] [ˌaɪ 'ti:][kɑ:nt][bi:; bi] [dʒækt] [ʌp][baɪ][ə; eɪ]['kroʊbɑ:r] ?
" **You say it can't be jacked up by a crowbar ?**
" 你 说 它 不能 是 杰克 向上 经过 一个 撬棍 ?

你说用撬棍都撬不开?

[ə; eɪ] [tɔ:rtʃ] [wəʊnt][bɜ:rn][ˌaɪ 'ti:] ? "
A torch won't burn it ? "
一个 火炬 惯于 烧伤 它 ? "

用火把烧不掉它?

" [ðæts] [raɪt] , " ['maɪkəlz] [sed] , ['smaɪlɪŋ] ['feɪntli] .
" That's right , " Micheals said , smiling faintly .
" 那就是 正确的 , " 迈克尔斯 说 , 微笑 淡淡的 .

"没错，"迈克尔斯淡淡一笑说道。

" ['draɪvər] , " [ðə; ði]['dʒen(ə)rəl] [sed] ['oʊvər][hɪz; ɪz] ['ʃoʊldər] .
" Driver , " the general said over his shoulder .
" 司机 , " 这 一般的 说 超过 他的 肩膀 .

"司机，"将军头也不回地说。

" [raɪd] ['oʊvər][ˌaɪ 'ti:] .
" Ride over it .
" 骑 超过 它 .

骑过去。

" ['maɪkəlz] ['stɑ:rtɪd][tu:; tə]['proʊtest] , [bʌt; bət] [stɑ:pt] [hɪm'self] .
" Micheals started to protest , but stopped himself .
" 迈克尔斯 开始 到 反对 , 但 停止 他自己 .

"迈克尔斯开始抗议，但又止住了。"

[ðə; ði] ['mɪlətəri] [maɪnd] [wʊd] [hæv; həv][tu:; tə][faɪnd][aʊt][ɪn][ɪts] [oʊn] [weɪ] .
The military mind would have to find out in its own way .
这 军队 头脑 会 有 到 寻找 出去 在 它是自己的 方式 .

军方必须自己想办法找到答案。

[ðə; ði]['draɪvər][pʊt][hɪz; ɪz][dʒi:p][ɪn] [gɪr] [ænd; ənd] [ʃɑ:t] ['fɔ:rwərd] , ['dʒʌmpɪŋ][ðə; ði] [li:tʃɪz] [fɔ:r] - [ɪntʃ]
The driver put his jeep in gear and shot forward , jumping the leech's four - inch
这 司机 放 他的 吉普车 在 齿轮 和 射击 向前 , 跳 这 水蛭的 四 - 英寸
[edʒ] .
edge .
边缘 .

司机发动吉普车，猛地向前冲去，越过了水蛭四英寸长的边缘。

[ðə; ði][dʒi:p][gɑ:t][tu:; tə][ðə; ði]['sentər][ʌv; əv][ðə; ði] [li:tʃ] [ænd; ənd] [stɑ:pt] .
The jeep got to the center of the leech and stopped .
这 吉普车 得到 到 这 中心 的 这 水蛭 和 停止 .

吉普车开到水蛭的中心停了下来。

" [aɪ] ['dɪdnt] [tel] [ju:; jʊ][tu:; tə][stɑ:p] !
" I didn't tell you to stop !
" 我 没有 告诉 你 到 停止 !

"我没让你停下来！"

" [ðə; ði]['dʒen(ə)rəl] [be'ləud] .

"	the	general	bellowed	.
"	这	一般的	咆哮	.

将军咆哮道。

" [aɪ]['dɪdnt] , [sɜ:r] !

"	I	didn't	,	sir	!
"	我	没有	,	先生	!

“我没有，先生！”

" [ðə; ði]['draɪvər][prəu'testid] .

"	the	driver	protested	.
"	这	司机	抗议	.

司机提出了抗议。

[ðə; ði][dʒi:p][hæd; həd] [bɪn] [jæŋkt] [tu:; tə][ə; eɪ][stɑ:p][ænd; ənd][hæd; həd] [stɔ:ld] .

The	jeep	had	been	yanked	to	a	stop	and	had	stalled	.
这	吉普车	有	到过	猛拉	到	一个	停止	和	有	停滞	.

吉普车被猛地拉停，然后熄火了。

[ðə; ði]['draɪvər]['stɑ:rtɪd][ˌaɪ 'ti:][ə'gen] , ['ʃɪftɪd] [tu:; tə] [fɔ:r] - [wi:l] [draɪv] , [ænd; ənd][traɪd][tu:; tə][ræm]

The	driver	started	it	again	,	shifted	to	four	-	wheel	drive	,	and	tried	to	ram
这	司机	开始	它	再次	,	转移	到	四	-	车轮	驾驶	,	和	尝试	到	内存

['fɔ:rwərd] .

forward	.
向前	.

司机重新启动车辆，切换到四轮驱动模式，试图向前冲去。

[ðə; ði][dʒi:p][wʌz; wəz] [fɪkst] [i'mu:vəbli] , [æz; əz] [ðoʊ] [set][ɪn] ['kɑ:nkri:t] .

The	jeep	was	fixed	immovably	,	as	though	set	in	concrete	.
这	吉普车	曾是	固定的	不可移动地	,	作为	尽管	放	在	具体的	.

吉普车纹丝不动，仿佛被浇筑在混凝土里一样。

" ['pɑ:rd(ə)n][ˌem 'i:] , " ['maɪkəlz] [sed] .

"	Pardon	me	,	"	Micheals	said	.
"	赦免	我	,	"	迈克尔斯	说	.

“对不起，”迈克尔斯说。

" [ɪf] [ju:; jʊ] [lʊk] , [ju:; jʊ][kæn; kən] [si:] [ðæt] [ðə; ði]['taɪərz][ɑ:r; ər] ['meltɪŋ] [daʊn] .

"	If	you	look	,	you	can	see	that	the	tires	are	melting	down	.
"	如果	你	看	,	你	能	看	那	这	轮胎	是	融化	向下	.

“你看，轮胎都快融化了。”

" [ðə; ði]['dʒen(ə)rəl][stɛərd] , [hɪz; ɪz][hænd] ['kri:pɪŋ] [ˌɔ:tə'mætɪkli] [tɔ:rd] [hɪz; ɪz]['pɪst(ə)l][belt] .

"	The	general	stared	,	his	hand	creeping	automatically	toward	his	pistol	belt	.
"	这	一般的	凝视	,	他的	手	爬行	自动地	朝向	他的	手枪	腰带	.

将军盯着他，手不由自主地伸向他的手枪腰带。

[ðen] [hi:; hi] ['ʃaʊtɪd] , " [dʒʌmp] , ['draɪvər] !

Then	he	shouted	,	"	Jump	,	driver	!
然后	他	喊叫	,	"	跳	,	司机	!

然后他喊道：“跳，司机！”

[dəunt] [tʌtʃ] [ðæt] [greɪ] [stʌf] .

Don't	touch	that	gray	stuff	.
不	触碰	那	灰色的	东西	.

别碰那些灰色的东西。

" [waɪt] - [feɪst] , [ðə; ði]['draɪvər] [klaɪmd] [tuː; tə][ðə; ði] [hʊd] [ʌv; əv][hɪz; ɪz][dʒiːp] , [lʊkt] [ə'raʊnd]
" White - faced , the driver climbed to the hood of his jeep , looked around
" 白色的 - 面对 , 这 司机 攀登 到 这 兜帽 的 他的 吉普车 , 看起来 大约
[hɪm; ɪm] , [ænd; ənd] [dʒʌmpt] [klɪr] .
him , and jumped clear .
他 , 和 跳了起来 清除 .

司机脸色苍白地爬上吉普车的引擎盖，环顾四周，然后跳了出去。

[ðer; ðər][wʌz; wəz] [kəm'pliːt] ['saɪləns][æz; əz] ['evriwʌn] [wɑːtʃt] [ðə; ði][dʒiːp] .
There was complete silence as everyone watched the jeep .
那里 曾是 完全的 沉默 作为 每个人 观看 这 吉普车 .

所有人都目不转睛地盯着吉普车，现场一片寂静。

[fɜːrst][ɪts]['taɪərz][meltid] [daʊn] , [ænd; ənd] [ðen] [ðə; ði][rɪmz] .
First its tires melted down , and then the rims .
第一的 它是 轮胎 融化 向下 , 和 然后 这 轮辋 .

先是轮胎熔化了，然后是轮辋。

[ðə; ði]['bɑːdi] , ['restɪŋ] [ɑːn][ðə; ði] [greɪ] ['sɜːrfɪs] , [meltid] , [tuː] .
The body , resting on the gray surface , melted , too .
这 身体 , 休息 在 这 灰色的 表面 , 融化 , 也 .

躺在灰色表面上的尸体也融化了。

[ðə; ði] ['eriəl] [wʌz; wəz][ðə; ði][læst][tuː; tə][goʊ] .
The aerial was the last to go .
这 天线 曾是 这 最后的 到 去 .

天线是最后被拆除的。

[ðə; ði]['dʒen(ə)rəl][bɪ'gæn][tuː; tə] [swer] ['sɔːftli] ['ʌndər][hɪz; ɪz] [breθ] .
The general began to swear softly under his breath .
这 一般的 开始 到 发誓 轻轻 在下面 他的 气息 .

将军开始低声咒骂起来。

[hiː; hi] [tɜːrnd] [tuː; tə][ðə; ði]['draɪvər] .
He turned to the driver .
他 转向 到 这 司机 .

他转向司机。

" [goʊ] [bæk] [ænd; ənd][hæv; həv][sʌm; səm][men] [brɪŋ] [ʌp][hænd] [grə'neɪdz] [ænd; ənd]['daɪnəmaɪt] .
" Go back and have some men bring up hand grenades and dynamite .
" 去 后退 和 有 一些 男人 带来 向上 手 手榴弹 和 炸药 .

“回去让一些人带些手榴弹和炸药过来。”

" [ðə; ði]['draɪvər][ræn] [bæk] [tuː; tə][ðə; ði]['kɑːnvɔɪ] .
" The driver ran back to the convoy .
" 这 司机 跑 后退 到 这 护航 .

司机跑回了车队。

" [aɪ][dəunt] [noʊ] [wʌt] [juːv] [gɑːt] [hɪr] , " [ðə; ði]['dʒen(ə)rəl] [sed] .
" I don't know what you've got here , " the general said .
" 我 不 知道 什么 你已经 得到 这里 , " 这 一般的 说 .

“我不知道你这儿有什么，”将军说。

" [bʌt; bət] [its] [nɑːt]['goʊɪŋ][tuː; tə][stɑːp][ə; eɪ][juː] . [es] . ['ɑːrmi]['kɑːnvɔɪ] .
" But it's not going to stop a U . S . Army convoy .
" 但 它是 不是 去 到 停止 一个 U . S . 军队 护航 .

但这阻止不了美国陆军的车队。

" ['maɪkəlz] ['wɔznt] [soʊ] [ʃʊr] .
" Micheals wasn't so sure .
" 迈克尔斯 不是 所以 当然 .

“迈克尔斯不太确定。”

[ðə; ði] [liːtʃ] [wʌz; wəz] ['nɪrli] [ə'weɪk] [naʊ] , [ænd; ənd][ɪts]['bɑːdi][wʌz; wəz] ['kɔːlɪŋ] [fɔːr; fər] [mɔːr]

THE	leech	was	nearly	awake	now	,	and	its	body	was	calling	for	more
这	水蛭	曾是	几乎	醒	现在	,	和	它是	身体	曾是	呼叫	为了	更多的

[ænd; ənd] [mɔːr] [fuːd] .

and	more	food	.
和	更多的	食物	.

水蛭现在几乎已经醒了，它的身体渴望着越来越多的食物。

[ˌaɪ 'tiː] [dɪ'zɑːlvd] [ðə; ði][sɔɪl] ['ʌndər][ˌaɪ 'tiː][æt; ət][ə; eɪ] ['fjʊriəs] [reɪt] , ['fɪlɪŋ] [ˌaɪ 'tiː][ɪn][wɪð; wɪθ][ɪts] [oʊn]

It	dissolved	the	soil	under	it	at	a	furious	rate	,	filling	it	in	with	its	own
它	溶解	这	土壤	在下面	它	在	一个	狂怒	速度	,	填充	它	在	和	它是	自己的

['bɑːdi] ,

body	,
身体	,

它以惊人的速度溶解了下面的土壤，并将自己的身体填满。

['floʊɪŋ] ['aʊtwərd] .

flowing	outward	.
流动	向外	.

向外流动。

[ə; eɪ][lɑːrdʒ]['ɑːbdʒekt]['lændɪd][ɑːn][ˌaɪ 'tiː] , [ænd; ənd] [ðæt] [bɪ'keɪm] [fuːd] ['ɔːlsoʊ] .

A	large	object	landed	on	it	,	and	that	became	food	also	.
一个	大的	目的	登陆	在	它	,	和	那	成为	食物	还	.

一个大物体落在了它上面，也变成了它的食物。

[ðen] ['sʌd(ə)nli] —

Then	suddenly	—
然后	突然	—

然后突然——

[ə; eɪ][bɜːrst][ʌv; əv]['enərdʒi] [ə'genst] [ɪts] ['sɜːrfɪs] , [ænd; ənd] [ðen] [ə'nʌðər] , [ænd; ənd] [ə'nʌðər] .

A	burst	of	energy	against	its	surface	,	and	then	another	,	and	another	.
一个	爆裂	的	活力	反对	它是	表面	,	和	然后	其他	,	和	其他	.

它的表面爆发出一股能量，然后又是一股，再一股。

[ˌaɪ 'tiː] [kən'sʊmd] [ðem; ðəm] ['greɪtfəli] , [kən'vəːtiŋ] [ðem; ðəm]['ɪntuː] [mæs] .

It	consumed	them	gratefully	,	converting	them	into	mass	.
它	消耗	他们	感激不尽	,	转换	他们	进入	大量的	.

它欣然吞噬了它们，将它们转化为物质。

['lɪt(ə)l]['met(ə)l]['pelits] [strʌk] [ˌaɪ 'tiː] , [ænd; ənd][ðer; ðər][kɪ'netɪk]['enərdʒi][wʌz; wəz] [əb'zɔːrbd] , [ðer; ðər]

Little	metal	pellets	struck	it	,	and	their	kinetic	energy	was	absorbed	,	their
小的	金属	颗粒	击	它	,	和	他们的	动力学	活力	曾是	吸收	,	他们的

[mæs] [kən'vɜːrtɪd] .

mass	converted	.
大量的	转换	.

细小的金属球撞击到它，它们的动能被吸收，质量被转化。

[mɔːr] [ɪksp'ləʊʒnz] [tʊk] [pleɪs] , ['helpɪŋ] [tuː; tə] [fɪl] [ðə; ði] ['stɑːrvɪŋ] ['sɛlz] .

More	explosions	took	place	,	helping	to	fill	the	starving	cells	.
更多的	爆炸	采取	地方	,	帮助	到	充满	这	饥饿	细胞	.

更多爆炸发生，帮助填满了饥饿的牢房。

[ˌaɪ 'tiː][bɪ'gæn][tuː; tə] [sens] [θɪŋz] — [kən'troʊld] [kəm'bʌstʃən] [ə'raʊnd][ˌaɪ 'tiː] , [vaɪ'breɪʃnz] [ʌv; əv][wɪnd] ,

It	began	to	sense	things	—	controlled	combustion	around	it	,	vibrations	of	wind	,
它	开始	到	感觉	事物	—	受控	燃烧	大约	它	,	振动	的	风	,

[mæs] ['muːvmənts] .

mass	movements	.
大量的	移动	.

它开始感知周围的事物——可控燃烧、风的震动、大规模的运动。

[ðer; ðər][wʌz; wəz] [ə'nʌðər] , ['greɪtər] [ɪk'sploʊʒn] , [ə; eɪ] [teɪst] [ʌv; əv]['riːəl] [fuːd] !

There	was	another	,	greater	explosion	,	a	taste	of	real	food	!
那里	曾是	其他	,	更大的	爆炸	,	一个	品尝	的	真实的	食物	!

又是一阵更猛烈的爆炸，尝到了真正食物的味道！

['griːdɪli] [ˌaɪ 'tiː] [eɪt] , ['groʊɪŋ] ['fæstər] .

Greedily	it	ate	,	growing	faster	.
贪婪地	它	吃	,	生长	快点	.

它贪婪地吞噬着，生长速度也越来越快。

[ˌaɪ 'tiː] ['weɪtɪd] ['æŋkʃəsli] [fɔːr; fər] [mɔːr] [ɪksp'ləʊʒnz] , [waɪl] [ɪts] ['sɛlz] [skriːmd] [fɔːr; fər] [fuːd] .

It	waited	anxiously	for	more	explosions	,	while	its	cells	screamed	for	food	.
它	等待	焦虑地	为了	更多的	爆炸	,	尽管	它是	细胞	尖叫	为了	食物	.

它焦急地等待着更多的爆炸，而它的细胞则在嘶吼着渴望食物。

[bʌt; bət][noʊ] [mɔːr] [keɪm] .

But	no	more	came	.
但	不	更多的	来了	.

但之后就再也没有来了。

[ˌaɪ 'tiː] [kən'tɪnjuːd] [tuː; tə] [fiːd] [ɑːn][ðə; ði] [sɔɪl] [ænd; ənd][ɑːn][ðə; ði] ['sʌnz] ['enərdʒi] .

It	continued	to	feed	on	the	soil	and	on	the	Sun's	energy	.
它	持续	到	喂养	在	这	土壤	和	在	这	太阳的	活力	.

它继续吸收土壤中的养分和太阳能。

[naɪt] [keɪm] , ['noʊtɪsəb(ə)l][fɔːr; fər][ɪts] ['lesər] ['enərdʒi] [ˌpɔsə'bilitiz] , [ænd; ənd] [ðen] [mɔːr] [deɪz]

Night	came	,	noticeable	for	its	lesser	energy	possibilities	,	and	then	more	days
夜晚	来了	,	显	为了	它是	较少	活力	可能性	,	和	然后	更多的	天

[ænd; ənd] [naɪts] .

and	nights	.
和	夜晚	.

夜幕降临，人们明显感觉到夜晚的能量有所减少，然后又是漫长的白昼和黑夜。

['vaɪbret] ['ɑːbdʒekts] [kən'tɪnjuːd] [tuː; tə] [muːv] [ə'raʊnd] [ˌaɪ 'tiː] .

Vibrating	objects	continued	to	move	around	it	.
振动	对象	持续	到	移动	大约	它	.

振动的物体继续围绕着它移动。

[ˌaɪ 'tiː] [eɪt] [ænd; ənd] [gruː] [ænd; ənd] [floʊd] .

It	ate	and	grew	and	flowed	.
它	吃	和	生长	和	流动	.

它吞噬、生长、流动。

['maɪkəlz] [stʊd] [ɑːn][ə; eɪ]['lɪt(ə)l] [hɪl] , ['wɑtʃɪŋ] [ðə; ði] [ˌdɪsə'luːʃn] [ʌv; əv][hɪz; ɪz] [haʊs] .

MICHEALS	stood	on	a	little	hill	,	watching	the	dissolution	of	his	house	.
迈克尔斯	站立	在	一个	小的	爬坡道	,	观看	这	溶解	的	他的	房子	.

米歇尔斯站在小山坡上，看着他的房子一点点地被拆毁。

[ðə; ði] [liːtʃ] [wʌz; wəz] ['sevrəl] ['hʌndrəd] [ja:dz] [ə'krɔːs] [naʊ] , ['læpɪŋ] [æt; ət][hɪz; ɪz] [frʌnt] [pɔːrtʃ] .

The	leech	was	several	hundred	yards	across	now	,	lapping	at	his	front	porch	.
这	水蛭	曾是	一些	百	码	穿过	现在	,	交叠	在	他的	正面	门廊	.

那条水蛭现在已经有几百码宽了，正舔舐着他家前廊。

[gʊd] - [baɪ] , [hoʊm] , ['maɪkəlz] [θɔːt] , [rɪ'membərɪŋ] [ðə; ði][ten] ['sʌmərz] [hiː; hi][hæd; həd] [spent] [ðer; ðər] .

Good	-	by	,	home	,	Micheals	thought	,	remembering	the	ten	summers	he	had	spent	there	.
好的	-	经过	,	家	,	迈克尔斯	想法	,	记住	这	十	夏天	他	有	花费	那里	.

“再见了，家，”迈克尔斯心想，回忆起他在那里度过的十个夏天。

[ðə; ði] [pɔːrtʃ] [kə'læpst] ['ɪntuː][ðə; ði]['bɑːdi][ʌv; əv][ðə; ði] [liːtʃ] .

The	porch	collapsed	into	the	body	of	the	leech	.
这	门廊	倒塌	进入	这	身体	的	这	水蛭	.

门廊塌陷，压在了水蛭的身上。

[bɪt][baɪ][bɪt] , [ðə; ði] [haʊs] ['krʌmpld] .

Bit	by	bit	,	the	house	crumpled	.
少量	经过	少量	,	这	房子	皱巴巴的	.

房子一点一点地坍塌了。

[ðə; ði] [liːtʃ] [lʊkt] [laɪk][ə; eɪ] [fiːld] [ʌv; əv]['lɑːvə] [naʊ] , [ə; eɪ]['blæstɪd][spɑːt][ɑːn][ðə; ði] [griːn] [ɜːrθ] .

The	leech	looked	like	a	field	of	lava	now	,	a	blasted	spot	on	the	green	Earth	.
这	水蛭	看起来	喜欢	一个	场地	的	岩浆	现在	,	一个	炸毁	点	在	这	绿色的	地球	.

那条水蛭现在看起来就像一片熔岩，是绿色地球上一个被炸毁的斑点。

" ['pɑːrd(ə)n][ˌem 'iː] , [sɜːr] , " [ə; eɪ]['soʊldʒər] [sed] , ['kʌmɪŋ] [ʌp][bɪ'haɪnd][hɪm; ɪm] .

"	Pardon	me	,	sir	,	"	a	soldier	said	,	coming	up	behind	him	.
"	赦免	我	,	先生	,	"	一个	士兵	说	,	未来	向上	在后面	他	.

“对不起，先生，”一名士兵从他身后走过来说道。

" ['dʒen(ə)rəl] [oʊ'dɑːnəl] [wʊd] [laɪk][tuː; tə] [siː] [juː; jʊ] . "

"	General	O'Donnell	would	like	to	see	you	.	"
"	一般的	奥唐奈	会	喜欢	到	看	你	.	"

“奥唐纳将军想见你。”

" [raɪt] , " ['maɪkəlz] [sed] , [ænd; ənd] [tʊk] [hɪz; ɪz][læst] [lʊk] [æt; ət][ðə; ði] [haʊs] .

"	Right	,	"	Micheals	said	,	and	took	his	last	look	at	the	house	.
"	正确的	,	"	迈克尔斯	说	,	和	采取	他的	最后的	看	在	这	房子	.

“没错，”迈克尔斯说着，最后看了一眼房子。

[hiː; hi] ['fɑːloʊd] [ðə; ði]['soʊldʒər] [θruː] [ðə; ði] [bɑːrbd] ['waɪər] [ðæt] [hæd; həd] [bɪn] [set] [ʌp] [ɪn][ə; eɪ]
[hæf] - [maɪl]['sɜːrk(ə)l] [ə'raʊnd] [ðə; ði] [liːtʃ] .

He	followed	the	soldier	through	the	barbed	wire	that	had	been	set	up	in	a
他	随后	这	士兵	通过	这	带倒刺的	金属丝	那	有	到过	放	向上	在	一个

half	-	mile	circle	around	the	leech	.
一半	-	英里	圆圈	大约	这	水蛭	.

他跟着士兵穿过了在水蛭周围半英里范围内设置的带刺铁丝网。

[ə; eɪ] ['kʌmpəni] [ʌv; əv]['soʊldʒərz][wʌz; wəz][ɑːn] [gɑːrd] [ə'raʊnd] [ˌaɪ 'tiː] ,

A	company	of	soldiers	was	on	guard	around	it	,
一个	公司	的	士兵	曾是	在	警卫	大约	它	,

周围有一队士兵站岗放哨。

['kiːpɪŋ] [bæk] [ðə; ði] [ri'pɔːtəz] [ænd; ənd][ðə; ði] ['hʌndrədz] [ʌv; əv] ['kjʊriəs] ['piːp(ə)l] [huː] [hæd; həd]

keeping	back	the	reporters	and	the	hundreds	of	curious	people	who	had
保持	后退	这	记者	和	这	数百	的	好奇的	人们	WHO	有

[flɑːkt] [tuː; tə][ðə; ði] [siːn] .

flocked	to	the	scene	.
成群结队的	到	这	场景	.

阻止记者和数百名涌向现场的好奇民众靠近。

['maɪkəlz] ['wʌndɚd] [waɪ] [hiː; hi][wʌz; wəz] [stɪl] [ə'laʊd] [ˌɪn'saɪd] .

Micheals	wondered	why	he	was	still	allowed	inside	.
迈克尔斯	想知道	为什么	他	曾是	仍然	允许	里面	.

米歇尔斯很纳闷为什么他还能被允许进去。

['prɑːbəbli] , [hiː; hi][dɪ'saɪdɪd] , [bɪ'kəz, bɪ'kɔːz][moʊst][ʌv; əv] [ðɪs] [wʌz; wəz] ['teɪkɪŋ] [pleɪs] [ɑːn][hɪz; ɪz][lænd] .

Probably	,	he	decided	,	because	most	of	this	was	taking	place	on	his	land	.
大概	,	他	决定	,	因为	最多	的	这	曾是	采取	地方	在	他的	土地	.

他心想，很可能是因为这些事情大多发生在他的土地上。

[ðə; ði]['soʊldʒər] [brɔ:t] [hɪm; ɪm][tu:; tə][ə; eɪ][tent] .

The	soldier	brought	him	to	a	tent	.
这	士兵	带来	他	到	一个	帐篷	.

士兵把他带到了一个帐篷里。

['maɪkəlz] [stu:pt] [ænd; ənd] [went] [ɪn] .

Micheals	stooped	and	went	in	.
迈克尔斯	弯腰	和	去	在	.

迈克尔斯弯下腰走了进去。

['dʒen(ə)rəl] [oʊ'dɑ:nəl] , [stɪl] [ɪn]['sʌntæn] , [wʌz; wəz] ['si:tɪd] [æt; ət][ə; eɪ] [smɔ:l] [desk] .

General	O'Donnell	,	still	in	suntans	,	was	seated	at	a	small	desk	.
一般的	奥唐奈	,	仍然	在	日光浴	,	曾是	坐着	在	一个	小的	桌子	.

奥唐纳将军仍然晒得黝黑，坐在小桌子旁。

[hi:; hi] ['moʊʃənd] ['maɪkəlz] [tu:; tə][ə; eɪ] [tʃer] .

He	motioned	Micheals	to	a	chair	.
他	示意	迈克尔斯	到	一个	椅子	.

他示意迈克尔斯坐到椅子上。

" [aɪv] [bɪn] [pʊt][ɪn] [tʃɑ:rdʒ] [ʌv; əv] ['getɪŋ] [rɪd][ʌv; əv] [ðɪs] [li:tʃ] , " [hi:; hi] [sed] [tu:; tə] ['maɪkəlz] .

"	I've	been	put	in	charge	of	getting	rid	of	this	leech	,	"	he	said	to	Micheals	.
"	我已经	到过	放	在	收费	的	获得	摆脱	的	这	水蛭	,	"	他	说	到	迈克尔斯	.

“我被委派负责除掉这个吸血鬼，”他对迈克尔斯说。

['maɪkəlz] ['nɑ:dəd, 'nɑ:dɪd] , [nɑ:t] ['kɑ:mɛntɪŋ] [ɑ:n][ðə; ði][ədˌvaɪzə'bɪlətɪ][ʌv; əv] ['gɪvɪŋ] [ə; eɪ]['soʊldʒər][ə; eɪ] ['saɪəntɪsts] [dʒɑ:b] .

Micheals	nodded	,	not	commenting	on	the	advisability	of	giving	a	soldier	a	scientist's	job	.
迈克尔斯	点头	,	不是	评论	在	这	建议性	的	给予	一个	士兵	一个	科学家的	工作	.

迈克尔斯点了点头，没有对让士兵担任科学家的工作是否明智发表评论。

" [jʊə(r)] [ə; eɪ] [prə'fesər] , [ɑ:nt] [ju:; jʊ] ? "

"	You're	a	professor	,	aren't	you	?	"
"	你是	一个	教授	,	不是	你	?	"

“你是教授吧？”

" [jes] . [ˌænθrə'pɑ:lədʒi] . "

"	Yes	.	Anthropology	.	"
"	是的	.	人类学	.	"

“是的，人类学。”

" [gʊd] .

"	Good	.
"	好的	.

“好的。

[smoʊk] ?

Smoke	?
抽烟	?

抽烟?

" [ðə; ði]['dʒen(ə)rəl] ['laɪtɪd] ['maɪkəlz] - ['sɪgəret] .

"	The	general	lighted	Micheals	'	cigarette	.
"	这	一般的	照明	迈克尔斯	-	卷烟	.

将军帮迈克尔斯点燃了香烟。

" [aɪ'd][laɪk][ju:; jʊ][tu:; tə] [steɪ] [ə'raʊnd] [hɪr] [ɪn][æn; ən][əd'vaɪzəri][kə'pæsəti] .

"	I'd	like	you	to	stay	around	here	in	an	advisory	capacity	.
"	ID	喜欢	你	到	停留	大约	这里	在	一个	咨询	容量	.

“我希望你留在这里担任顾问。”

[juː; jʊ][wɜːr; wər][wʌn][ʌv; əv][ðə; ði][fɜːrst][tuː; tə] [siː] [ðɪs] [liːtʃ] .
You were one of the first to see this leech .
你 是 一 的 这 第一的 到 看 这 水蛭 .

你是最早发现这只水蛭的人之一。

[aɪ'd] [ə'priːʃieɪt] [jʊr; jər] [ˌɑːbzɝ'veɪʃənz] [ɑːn] — " [hiː; hi] [smaɪld] — " [ðə; ði] ['enəmi] . "
I'd appreciate your observations on — " he smiled — " the enemy . "
ID 欣赏 你的 观察 在 — " 他 微笑 — " 这 敌人 . "

“我很想听听你对——”他笑了笑——“敌人的看法。”

" [aɪ'd][biː; bi][glæd][tuː; tə] , " ['maɪkəlz] [sed] .
" I'd be glad to , " Micheals said .
" ID 是 高兴的 到 , " 迈克尔斯 说 .

“我很乐意，”迈克尔斯说。

" [haʊ'evər] , [aɪ] [θɪŋk] [ðɪs] [ɪz] [mɔːr] [ɪn][ðə; ði][laɪn][ʌv; əv][ə; eɪ] ['fɪzɪsɪst] [ɔːr][ə; eɪ][ˌbaɪoʊ'kemɪst] . "
" However , I think this is more in the line of a physicist or a biochemist . "
" 然而 , 我 思考 这 是 更多的 在 这 线 的 一个 物理学家 或者 一个 生物化学家 . "

“不过，我认为这更像是物理学家或生物化学家的研究方向。”

" [aɪ][dəunt][wɑːnt] [ðɪs] [pleɪs] ['klʌtərd] [wɪð; wɪθ] ['saɪəntɪsts] , " ['dʒen(ə)rəl] [oʊ'dɑːnəl] [sed] ,
" I don't want this place cluttered with scientists , " General O'Donnell said ,
" 我 不 想 这 地方 杂乱 和 科学家 , " 一般的 奥唐奈 说 ,

奥唐纳将军说：“我不想让这里到处都是科学家。”

['fraʊnɪŋ] [æt; ət][ðə; ði][tɪp][ʌv; əv][hɪz; ɪz] ['sɪgəret] .
frowning at the tip of his cigarette .
皱眉 在 这 提示 的 他的 卷烟 .

他皱着眉头看着手中的香烟。

" [dəunt][get][ˌem 'iː] [rɔːŋ] .
" Don't get me wrong .
" 不 得到 我 错误的 .

别误会我的意思。

[aɪ][hæv; həv][ðə; ði] ['gretɪst] [əˌpriːʃi'eɪʃ(ə)n] [fɔːr; fər] ['saɪəns] .
I have the greatest appreciation for science .
我 有 这 最 欣赏 为了 科学 .

我对科学充满敬意。

[aɪ][ˌeɪ 'em] , [ɪf] [aɪ][duː] [seɪ] [soʊ] , [ə; eɪ][ˌsaɪən'tɪfɪk]['soʊldʒər] .
I am , if I do say so , a scientific soldier .
我 是 , 如果 我 做 说 所以 , 一个 科学 士兵 .

恕我自夸，我是一名科学战士。

[aɪm] ['ɔːlweɪz] ['ɪntrəstɪd] [ɪn][ðə; ði]['leɪtɪst] ['wɛpənz] .
I'm always interested in the latest weapons .
我是 总是 感兴趣的 在 这 最新的 武器 .

我一直对最新武器很感兴趣。

[juː; jʊ][kɑːnt] [faɪt] ['eni][kaɪnd][ʌv; əv][ə; eɪ][wɔːr]['eni] [mɔːr] [wɪ'ðaʊt] ['saɪəns] .
You can't fight any kind of a war any more without science .
你 不能 斗争 任何 种类 的 一个 战争 任何 更多的 没有 科学 .

没有科学，任何战争都无法进行。

" [oʊ'dɑːnəlz] ['sʌnbɜːrnd] [feɪs] [gruː] [fɜːrm] .
" O'DONNELL'S sunburned face grew firm .
" 奥唐纳的 晒伤 脸 生长 公司 .

奥唐纳被晒伤的脸变得僵硬起来。

" [bʌt; bət][aɪ][kɑ:nt][hæv; həv][ə; eɪ] [ti:m] [ʌv; əv] ['lɔ:ŋˌhɛrz] [poʊkɪŋ] [ə'raʊnd] [ðɪs] [θɪŋ] [fɔ:r; fər][ðə; ði]
" But I can't have a team of longhairs poking around this thing for the
" 但 我 不能 有 一个 团队 的 长毛 戳 大约 这 事物 为了 这
[nekst] [mʌnθ] ,
next month ,
下一个 月 ,

"但我不能让一群留着长头发的人在接下来的一个月里到处乱窜。"

['hoʊldɪŋ][ˌem 'i:][ʌp] .
holding me up .
保持 我 向上 .

支撑着我。

[maɪ][dʒɑ:b][ɪz][tu:; tə] [dɪ'strɔɪ] [ˌaɪ 'ti:] , [baɪ]['eni] [mi:nz] [ɪn][maɪ]['paʊər] , [ænd; ənd][æt; ət][wʌns] .
My job is to destroy it , by any means in my power , and at once .
我的 工作 是 到 破坏 它 , 经过 任何 方法 在 我的 力量 , 和 在 一次 .

我的任务就是用尽一切手段，立即摧毁它。

[aɪ][ˌeɪ 'em]['goʊɪŋ][tu:; tə][du:][dʒʌst] [ðæt] . "
I am going to do just that . "
我 是 去 到 做 只是 那 . "

我打算就这么做。

" [aɪ][dəunt] [θɪŋk] [ju:l] [faɪnd][ˌaɪ 'ti:] [ðæt] ['i:zi] , " ['maɪkəlz] [sed] .
" I don't think you'll find it that easy , " Micheals said .
" 我 不 思考 你会 寻找 它 那 简单的 , " 迈克尔斯 说 .

"我觉得你不会那么容易的，"迈克尔斯说。

" [ðæts] [wʌt] [aɪ][wɑ:nt][ju:; jʊ][fɔ:r; fər] , " [oʊ'dɑ:nəl] [sed] .
" That's what I want you for , " O'Donnell said .
" 那就是 什么 我 想 你 为了 , " 奥唐奈 说 .

"这就是我需要你的原因，"奥唐纳说。

" [tel] [ˌem 'i:] [waɪ] [ænd; ənd] [aɪl] ['fɪgjər] [aʊt][ə; eɪ] [wei] [ʌv; əv] ['du:ɪŋ] [ˌaɪ 'ti:] . "
" Tell me why and I'll figure out a way of doing it . "
" 告诉 我 为什么 和 患病的 数字 出去 一个 方式 的 正在做 它 . "

"告诉我为什么，我会想办法解决。"

" [wel] , [æz; əz][fɑ:r][æz; əz][aɪ][kæn; kən] ['fɪgjər] [aʊt] , [ðə; ði] [li:tʃ] [ɪz][æn; ən][ɔ:r'gænɪk] [mæs] - ['enərdʒi]
" Well , as far as I can figure out , the leech is an organic mass - energy
" 出色地 , 作为 远的 作为 我 能 数字 出去 , 这 水蛭 是 一个 有机的 大量的 - 活力
[kən'vɜ:rtər] ,
converter ,
转换器 ,

"嗯，据我所知，水蛭是一种有机质量-能量转换器。"

[ænd; ənd][ə; eɪ] ['fraɪtnɪŋli] [ɪ'fɪʃ(ə)nt] [wʌn] .
and a frighteningly efficient one .
和 一个 令人恐惧地 高效的 一 .

而且效率高得惊人。

[aɪ] [wʊd] [ges] [ðæt] [ˌaɪ 'ti:][hæz; həz][ə; eɪ] ['dʌb(ə)l] ['saɪk(ə)l] .
I would guess that it has a double cycle .
我 会 猜测 那 它 有 一个 双倍的 循环 .

我猜它有双循环。

[fɜ:rst] , [ˌaɪ 'ti:] [kən'və:ts] [mæs] ['ɪntu:]['enərdʒi] , [ðen] [bæk] ['ɪntu:] [mæs] [fɔ:r; fər][ɪts]['bɑ:di] .
First , it converts mass into energy , then back into mass for its body .
第一的 , 它 转换 大量的 进入 活力 , 然后 后退 进入 大量的 为了 它是 身体 .

首先，它将质量转化为能量，然后再将能量转化回质量供自身使用。

['sekənd] , ['enərdʒi][ɪz] [kən'vɜ:rtɪd] [də'rektli; daɪ'rektli]['ɪntu:][ðə; ði]['bɑ:di] [mæs] .

Second	**,**	**energy**	**is**	**converted**	**directly**	**into**	**the**	**body**	**mass**	**.**
第二	,	活力	是	转换	直接地	进入	这	身体	大量的	.

其次，能量直接转化为身体质量。

[haʊ] [ðɪs] [teɪks] [pleɪs] , [aɪ][du:][nɑ:t] [noʊ] .

How	**this**	**takes**	**place**	**,**	**I**	**do**	**not**	**know**	**.**
如何	这	需要	地方	,	我	做	不是	知道	.

我不知道这是如何发生的。

[ðə; ði] [li:tʃ] [ɪz][nɑ:t]['proʊtəˌplæzəmɪk] .

The	**leech**	**is**	**not**	**protoplasmic**	**.**
这	水蛭	是	不是	原生质	.

水蛭不是原生质的。

[ˌaɪ 'ti:] [meɪ] [nɑ:t]['i:v(ə)n][bi:; bi] ['seljələr] — "

It	**may**	**not**	**even**	**be**	**cellular**	**—**	**"**
它	可能	不是	甚至	是	细胞	—	"

它甚至可能不是细胞性的——

" [soʊ][wi:; wi] [ni:d] ['sʌmθɪŋ] [bɪg] [ə'genst] [ˌaɪ 'ti:] , " [oʊ'dɑ:nəl] [ˌɪntə'rʌptɪd] .

"	**So**	**we**	**need**	**something**	**big**	**against**	**it**	**,**	**"**	**O'Donnell**	**interrupted**	**.**
"	所以	我们	需要	某物	大的	反对	它	,	"	奥唐奈	中断	.

"所以我们需要采取强有力的措施来对抗它，"奥唐纳插话道。

" [wel] , [ðæts] [ɔ:l] [raɪt] .

"	**Well**	**,**	**that's**	**all**	**right**	**.**
"	出色地	,	那就是	全部	正确的	.

"好吧，没关系。"

[aɪv] [gɑ:t][sʌm; səm][bɪg] [stʌf] [hɪr] . "

I've	**got**	**some**	**big**	**stuff**	**here**	**.**	**"**
我已经	得到	一些	大的	东西	这里	.	"

我这儿有些大事儿。

" [aɪ][dəunt] [θɪŋk] [ju:; jʊ][ˌʌndər'stænd][ˌem 'i:] , " ['maɪkəlz] [sed] .

"	**I**	**don't**	**think**	**you**	**understand**	**me**	**,**	**"**	**Micheals**	**said**	**.**
"	我	不	思考	你	理解	我	,	"	迈克尔斯	说	.

"我觉得你没理解我的意思，"迈克尔斯说。

" [pər'hæps][aɪm][nɑ:t] ['freɪzɪŋ] [ðɪs] ['veri] [wel] .

"	**Perhaps**	**I'm**	**not**	**phrasing**	**this**	**very**	**well**	**.**
"	也许	我是	不是	措辞	这	非常	出色地	.

"或许我表达得不太清楚。"

[ðə; ði] [li:tʃ] [i:ts] ['enərdʒi] .

The	**leech**	**eats**	**energy**	**.**
这	水蛭	吃	活力	.

水蛭以能量为食。

[ˌaɪ 'ti:][kæn; kən] [kən'su:m] [ðə; ði] [streŋθ] [ʌv; əv]['eni]['enərdʒi] ['wepən] [ju:; jʊ][ju:z] [ə'genst] [ˌaɪ 'ti:] . "

It	**can**	**consume**	**the**	**strength**	**of**	**any**	**energy**	**weapon**	**you**	**use**	**against**	**it**	**.**	**"**
它	能	消耗	这	力量	的	任何	活力	武器	你	使用	反对	它	.	"

它可以吸收你用来对抗它的任何能量武器的威力。

" [wʌt] ['hæpənz] , " [oʊ'dɑ:nəl] [æskt] , " [ɪf] [ˌaɪ 'ti:] [ki:ps] [ɑ:n] ['i:tɪŋ] ? "

"	**What**	**happens**	**,**	**"**	**O'Donnell**	**asked**	**,**	**"**	**if**	**it**	**keeps**	**on**	**eating**	**?**	**"**
"	什么	发生	,	"	奥唐奈	问	,	"	如果	它	保持	在	吃	?	"

奥唐纳问道："如果它一直吃下去会发生什么？"

" [aɪ][hæv; həv][noʊ][aɪ'di:ə] [wʌt] [ɪts] [groʊθ] - ['limits][ɑ:r; ər] , " ['maɪkəlz] [sed] .

"	**I**	**have**	**no**	**idea**	**what**	**its**	**growth**	**-**	**limits**	**are**	**,**	**"**	**Micheals**	**said**	**.**
"	我	有	不	主意	什么	它是	生长	-	限制	是	,	"	迈克尔斯	说	.

"我不知道它的增长极限在哪里，"迈克尔斯说。

" [ɪts] [groʊθ] [meɪ] [biː; bi] ['lɪmɪtɪd] ['oʊnli][baɪ][ɪts] [fuːd] [sɔːrs] . "

"	Its	growth	may	be	limited	only	by	its	food	source	.	"
"	它是	生长	可能	是	有限的	仅有的	经过	它是	食物	来源	.	"

"它的生长可能只受限于它的食物来源。"

" [juː; jʊ] [miːn] [ˌaɪ 'tiː][kʊd; kəd] [kən'tɪnjuː] [tuː; tə] [groʊ] ['prɑːbəbli] [fər'evər] ? "

"	You	mean	it	could	continue	to	grow	probably	forever	?	"
"	你	意思是	它	可以	继续	到	生长	大概	永远	?	"

你的意思是说它可能会永远增长下去吗?

" [ˌaɪ 'tiː][kʊd; kəd] ['pɑːsəbli] [groʊ] [æz; əz] [lɔːŋ] [æz; əz][ˌaɪ 'tiː][hæd; həd] ['sʌmθɪŋ] [tuː; tə] [fiːd] [ɑːn] . "

"	It	could	possibly	grow	as	long	as	it	had	something	to	feed	on	.	"
"	它	可以	可能	生长	作为	长的	作为	它	有	某物	到	喂养	在	.	"

"只要有东西可以吃，它就有可能生长。"

" [ðɪs] [ɪz] ['riːəli] [ə; eɪ] ['tʃælɪndʒ] , " [oʊ'dɑːnəl] [sed] .

"	This	is	really	a	challenge	,	"	O'Donnell	said	.
"	这	是	真的	一个	挑战	,	"	奥唐奈	说	.

"这确实是一个挑战，"奥唐纳说。

" [ðæt] [liːtʃ] [kɑːnt][biː; bi] ['toʊtəli] [ɪm'pɜːrviəs] [tuː; tə] [fɔːrs] . "

"	That	leech	can't	be	totally	impervious	to	force	.	"
"	那	水蛭	不能	是	完全	不透水的	到	力量	.	"

"那只水蛭不可能完全不受外力影响。"

" [ˌaɪ 'tiː] [siːmz] [tuː; tə][biː; bi] .

"	It	seems	to	be	.
"	它	似乎	到	是	.

"看来确实如此。"

[aɪ] [sə'dʒest] [juː; jʊ][get][sʌm; səm] ['fɪzɪsɪsts] [ɪn] [hɪr] .

I	suggest	you	get	some	physicists	in	here	.
我	建议	你	得到	一些	物理学家	在	这里	.

我建议你们请一些物理学家来这里。

[sʌm; səm][baɪ'ɔlədʒɪsts]['ɔːlsoʊ] .

Some	biologists	also	.
一些	生物学家	还	.

一些生物学家也这么认为。

[hæv; həv][ðem; ðəm] ['fɪgjər] [aʊt][ə; eɪ] [weɪ] [ʌv; əv] ['nʌlə˛faɪŋ] [ˌaɪ 'tiː] .

Have	them	figure	out	a	way	of	nullifying	it	.
有	他们	数字	出去	一个	方式	的	无效	它	.

让他们想办法使其无效。

" [ðə; ði]['dʒen(ə)rəl][pʊt] [aʊt][hɪz; ɪz] ['sɪgəret] .

"	The	general	put	out	his	cigarette	.
"	这	一般的	放	出去	他的	卷烟	.

将军掐灭了香烟。

" [prə'fesər] , [aɪ]['kænɑːt] [weɪt] [waɪl] ['saɪəntɪsts] ['ræŋg(ə)l] .

"	Professor	,	I	cannot	wait	while	scientists	wrangle	.
"	教授	,	我	不能	等待	尽管	科学家	争吵	.

"教授，我不能坐等科学家们争论不休。"

[ðer; ðər][ɪz][æn; ən]['æksiəm][ʌv; əv][maɪn] [wɪtʃ] [aɪ][ˌeɪ 'em]['goʊɪŋ][tuː; tə] [tel] [juː; jʊ] .

There	is	an	axiom	of	mine	which	I	am	going	to	tell	you	.
那里	是	一个	公理	的	矿	哪个	我	是	去	到	告诉	你	.

我要告诉你们我的一条公理。

" [hiː; hi] [pɔːzd] [ɪm'presɪvli] .

"	He	paused	impressively	.
"	他	暂停	令人印象深刻	.

他停顿了一下，令人印象深刻。

" ['nʌθɪŋ] [ɪz] [ɪm'pɜ:rviəs] [tu:; tə] [fɔ:rs] .
" **Nothing** **is** **impervious** **to** **force** **.**
" 没有什么 是 不透水的 到 力量 .

没有什么能抵挡武力。

['mʌstər] [ɪ'nʌf] [fɔ:rs] [ænd; ənd] ['eniθɪŋ] [wɪl] [gɪv] .
Muster **enough** **force** **and** **anything** **will** **give** **.**
鼓起 足够的 力量 和 任何事物 将要 给 .

只要集结足够的力量，任何东西都能屈服。

['eniθɪŋ] .
Anything **.**
任何事物 .

任何事物。

" [prə'fesər] , " [ðə; ði]['dʒen(ə)rəl] [kən'tɪnju:d] , [ɪn][ə; eɪ] ['frɛndli:ɚ] [toʊn] , " [ju:; jʊ] ['ʃʊdənt] [sel] [ʃɔ:rt]
" **Professor** **,** " **the** **general** **continued** **,** **in** **a** **friendlier** **tone** **,** " **you** **shouldn't** **sell** **short**
" 教授 , " 这 一般的 持续 , 在 一个 更友善 语气 , " 你 不应该 卖 短的
[ðə; ði] ['saɪəns] [ju:; jʊ] [ˌreprɪ'zent] .
the **science** **you** **represent** **.**
这 科学 你 代表 .

"教授，"将军用更友好的语气继续说道，"您不应该低估您所代表的科学。"

[wi:; wi][hæv; həv] , [mæst] ['ʌndər] [nɔ:rθ] [hɪl] ,
We **have** **,** **massed** **under** **North** **Hill** **,**
我们 有 , 大量 在下面 北 爬坡道 ,

我们聚集在北山脚下，

[ðə; ði] ['gretɪst] [əˌkju:mjə'leɪʃn] [ʌv; əv]['enərdʒi][ænd; ənd][ˌreɪdioʊ'æktɪv] ['wɛpənz] ['evər] [ə'sembld] [ɪn]
the **greatest** **accumulation** **of** **energy** **and** **radioactive** **weapons** **ever** **assembled** **in**
这 最 积累 的 活力 和 放射性 武器 曾经 组装 在
[wʌn][spɑ:t] .
one **spot** **.**
一 点 .

有史以来规模最大的能量和放射性武器集结地。

[du:][ju:; jʊ] [θɪŋk] [jʊr; jər] [li:tʃ] [kæn; kən][stænd][ðə; ði] [fʊl] [fɔ:rs] [ʌv; əv][ðem; ðəm] ? "
Do **you** **think** **your** **leech** **can** **stand** **the** **full** **force** **of** **them** **?** **"**
做 你 思考 你的 水蛭 能 站立 这 满的 力量 的 他们 ? "

你觉得你的水蛭能承受住他们的全部攻击吗?

" [aɪ] [sə'poʊz] [ɪts] ['pɑ:səb(ə)l][tu:; tə][ˌoʊvər'loʊd][ðə; ði] [θɪŋ] , " ['maɪkəlz] [sed] ['daʊtfəli] .
" **I** **suppose** **it's** **possible** **to** **overload** **the** **thing** **,** " **Micheals** **said** **doubtfully** **.**
" 我 认为 它是 可能的 到 超载 这 事物 , " 迈克尔斯 说 怀疑地 .

"我想这东西有可能过载，"迈克尔斯怀疑地说。

[hi:; hi]['ri:əlaɪzd] [naʊ] [waɪ] [ðə; ði]['dʒen(ə)rəl]['wɑ:ntɪd][hɪm; ɪm][ə'raʊnd] .
He **realized** **now** **why** **the** **general** **wanted** **him** **around** **.**
他 已实现 现在 为什么 这 一般的 通缉 他 大约 .

他现在明白了将军为什么需要他待在身边。

[hi:; hi] [sə'plaɪd] [ðə; ði] ['træpɪŋz] [ʌv; əv] ['saɪəns] , [wɪ'ðaʊt] [ðə; ði] [ə'θɔ:rəti] [tu:; tə][ˌoʊvər'raɪd]
He **supplied** **the** **trappings** **of** **science** **,** **without** **the** **authority** **to** **override**
他 供应 这 服饰 的 科学 , 没有 这 权威 到 覆盖
[oʊ'dɑ:nəl] .
O'Donnell **.**
奥唐奈 .

他提供了科学的外在形式，却没有权力凌驾于奥唐纳之上。

" [kʌm] [wɪð; wɪθ][ˌem 'i:] , " ['dʒen(ə)rəl] [oʊ'dɑ:nəl] [sed] ['tʃɪrfəli] ,
" **Come** **with** **me** **,** " **General** **O'Donnell** **said** **cheerfully** **,**
" 来 和 我 , " 一般的 奥唐奈 说 愉快地 ,

"跟我来，"奥唐纳将军兴高采烈地说。

['getɪŋ] [ʌp][ænd; ənd]['hoʊldɪŋ] [bæk] [ə; eɪ][flæp][ʌv; əv][ðə; ði][tent] .

getting	**up**	**and**	**holding**	**back**	**a**	**flap**	**of**	**the**	**tent**	**.**
获得	向上	和	保持	后退	一个	瓣膜	的	这	帐篷	.

起身，拉开帐篷的一角。

" [wɪə(r)]['goʊɪŋ][tuː; tə] [kræk] [ðæt] [liːtʃ] [ɪn][hæf] .

"	**We're**	**going**	**to**	**crack**	**that**	**leech**	**in**	**half**	**.**
"	是	去	到	裂缝	那	水蛭	在	一半	.

"我们要把那条水蛭劈成两半。"

" ['æftər] [ə; eɪ] [lɔːŋ] [weɪt] , [rɪtʃ] [fuːd] ['stɑːrtɪd][tuː; tə] [kʌm] [ə'gen] , [paɪpt] ['ɪntuː][wʌn][saɪd][ʌv; əv][ˌaɪ 'tiː]

"	**AFTER**	**a**	**long**	**wait**	**,**	**rich**	**food**	**started**	**to**	**come**	**again**	**,**	**piped**	**into**	**one**	**side**	**of**	**it**
"	后	一个	长的	等待	,	富有的	食物	开始	到	来	再次	,	管道	进入	一	边	的	它

.

:
.

"经过漫长的等待，丰盛的食物再次开始供应，从它的一侧通过管道输送过来。"

[fɜːrst][ðer; ðər][wʌz; wəz]['oʊnli][ə; eɪ]['lɪt(ə)l] , [ænd; ənd] [ðen] [mɔːr] [ænd; ənd] [mɔːr] .

First	**there**	**was**	**only**	**a**	**little**	**,**	**and**	**then**	**more**	**and**	**more**	**.**
第一的	那里	曾是	仅有的	一个	小的	,	和	然后	更多的	和	更多的	.

起初只有一点点，后来越来越多。

[ˌreɪdi'eɪʃ(ə)n] , [vaɪ'breɪʃnz] , [ɪksp'ləʊʒnz] , ['sɑːlədz] , ['lɪkwɪdz] — [æn; ən] [ə'meɪzɪŋ] [və'raɪəti][ʌv; əv]['ɛdəbəlz] .

Radiations	**,**	**vibrations**	**,**	**explosions**	**,**	**solids**	**,**	**liquids**	**—**	**an**	**amazing**	**variety**	**of**	**edibles**	**.**
辐射	,	振动	,	爆炸	,	固体	,	液体	—	一个	惊人的	种类	的	可食用的	.

辐射、振动、爆炸、固体、液体——种类繁多的可食用物质。

[ˌaɪ 'tiː] [ək'septɪd] [ðem; ðəm][ɔːl] .

It	**accepted**	**them**	**all**	**.**
它	公认	他们	全部	.

它接纳了他们所有人。

[bʌt; bət][ðə; ði] [fuːd] [wʌz; wəz] ['kʌmɪŋ] [tuː] ['sloʊli] [fɔːr; fər][ðə; ði] ['stɑːrvɪŋ] ['sɛlz] ,

But	**the**	**food**	**was**	**coming**	**too**	**slowly**	**for**	**the**	**starving**	**cells**	**,**
但	这	食物	曾是	未来	也	缓慢地	为了	这	饥饿	细胞	,

但对于饥饿的细胞来说，食物输送的速度太慢了。

[fɔːr; fər] [nuː] ['sɛlz] [wɜːr; wər] ['kɑːnstəntli] ['ædɪŋ] [ðer; ðər] [dɪ'mændz] [tuː; tə][ðə; ði][rest] .

for	**new**	**cells**	**were**	**constantly**	**adding**	**their**	**demands**	**to**	**the**	**rest**	**.**
为了	新的	细胞	是	不断地	添加	他们的	需求	到	这	休息	.

因为新细胞不断地对其他细胞提出需求。

[ðə; ði]['evər] - ['hʌŋgri] ['bɑːdi] [skriːmd] [fɔːr; fər] [mɔːr] [fuːd] , ['fæstər] !

The	**ever**	**-**	**hungry**	**body**	**screamed**	**for**	**more**	**food**	**,**	**faster**	**!**
这	曾经	-	饥饿的	身体	尖叫	为了	更多的	食物	,	快点	!

饥饿的身体渴望更多食物，更快!

[naʊ] [ðæt] [ˌaɪ 'tiː][hæd; həd] [riːtʃt] [ə; eɪ] ['ferli] [ɪ'fɪʃ(ə)nt] [saɪz] , [ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz] ['fʊli] [ə'weɪk] .

Now	**that**	**it**	**had**	**reached**	**a**	**fairly**	**efficient**	**size**	**,**	**it**	**was**	**fully**	**awake**	**.**
现在	那	它	有	达到	一个	相当	高效的	尺寸	,	它	曾是	完全	醒	.

现在它已经长到了相当合适的大小，完全苏醒了。

[ˌaɪ 'tiː]['pʌz(ə)ld]['oʊvər][ðə; ði]['enərdʒi] - [ɪm'preʃəns] [ə'raʊnd][ˌaɪ 'tiː] ,

It	**puzzled**	**over**	**the**	**energy**	**-**	**impressions**	**around**	**it**	**,**
它	困惑	超过	这	活力	-	印象	大约	它	,

它对周围的能量感受感到困惑，

[loʊ'keɪtɪŋ][ðə; ði] [sɔːrs] [ʌv; əv][ðə; ði] [nuː] [fuːd] [mæst] [ɪn][wʌn][spɑːt] .

locating	**the**	**source**	**of**	**the**	**new**	**food**	**massed**	**in**	**one**	**spot**	**.**
定位	这	来源	的	这	新的	食物	大量	在	一	点	.

找到新食物聚集在一处的来源。

['efərtləsli] [ˌaɪ 'tiː] [pʊʃt] [ɪt'self]['ɪntuː][ðə; ði] [er] , [fluː] [ə; eɪ]['lɪt(ə)l] [wei] [ænd; ənd] [drɑːpt] [ɑːn][ðə; ði]
Effortlessly **it** **pushed** **itself** **into** **the** **air** **,** **flew** **a** **little** **way** **and** **dropped** **on** **the**
毫不费力 它 推动 本身 进入 这 空气 , 飞翔 一个 小的 方式 和 掉落 在 这
[fuːd] .
food **.**
食物 .

它毫不费力地跃入空中，飞了一小段距离后落在了食物上。

[ɪts]['suːpər] - [ɪ'fɪʃ(ə)nt] ['sɛlz] ['iːgərli] [gʌlpt] [ðə; ði] [rɪtʃ] [ˌreɪdioʊ'æktɪv] ['sʌbstənsiz] .
Its **super** **-** **efficient** **cells** **eagerly** **gulped** **the** **rich** **radioactive** **substances** **.**
它是 极好的 - 高效的 细胞 急切地 吞咽 这 富有的 放射性 物质 .

它超高效的细胞如饥似渴地吸收了丰富的放射性物质。

[bʌt; bət][ˌaɪ 'tiː][dɪd][nɑːt] [ɪg'nɔːr] [ðə; ði] ['lesər] [pə'tenʃlz] [ʌv; əv]['met(ə)l][ænd; ənd] [klʌmps] [ʌv; əv]
But **it** **did** **not** **ignore** **the** **lesser** **potentials** **of** **metal** **and** **clumps** **of**
但 它 做过 不是 忽略 这 较少 潜力 的 金属 和 团块 的
[kɑːbə'haɪdreɪts] .
carbohydrates **.**
碳水化合物 .

但它并没有忽视金属和碳水化合物团块的较小潜力。

" [ðə; ði] [dæmd] [fuːlz] , " ['dʒen(ə)rəl] [oʊ'dɑːnəl] [sed] .
" **THE** **damned** **fools** **,** **"** **General** **O'Donnell** **said** **.**
" 这 该死的 傻瓜 , " 一般的 奥唐奈 说 .

“这群该死的蠢货，”奥唐纳将军说道。

" [waɪ] [dɪd] [ðeɪ] [hæv; həv][tuː; tə]['pænɪk] ?
" **Why** **did** **they** **have** **to** **panic** **?**
" 为什么 做过 他们 有 到 恐慌 ?

他们为什么非要惊慌失措呢?

[juːd] [θɪŋk] [ðeid] ['nevər] [bɪn] [treɪnd] .
You'd **think** **they'd** **never** **been** **trained** **.**
你会 思考 他们会 绝不 到过 受过训练 .

你会觉得他们从未接受过训练。

" [hiː; hi] [peɪst] [ðə; ði] [graʊnd] [ˌaʊt'saɪd][hɪz; ɪz] [tent] , [naʊ] [ɪn][ə; eɪ] [nuː] [loʊ'keɪʃ(ə)n] [θriː] [maɪlz] [bæk] .
" **He** **paced** **the** **ground** **outside** **his** **tent** **,** **now** **in** **a** **new** **location** **three** **miles** **back** **.**
" 他 踱步 这 地面 外部 他的 帐篷 , 现在 在 一个 新的 地点 三 英里 后退 .

“他在帐篷外踱来踱去，现在他已经搬到了三英里外的新地方。”

[ðə; ði] [liːtʃ] [hæd; həd] [groʊn] [tuː; tə] [tuː] [maɪlz] [ɪn][daɪ'æmɪtər] .
The **leech** **had** **grown** **to** **two** **miles** **in** **diameter** **.**
这 水蛭 有 生长 到 二 英里 在 直径 .

这条水蛭的直径已经长到了两英里。

[θriː] ['fɑːrmɪŋ] [kə'mjʊnəti] [hæd; həd] [bɪn] [ɪ'vækjəˌweɪtɪd, iː'vækjəˌweɪtɪd] .
Three **farming** **communities** **had** **been** **evacuated** **.**
三 农业 社区 有 到过 疏散 .

三个农业社区已被疏散。

['maɪkəlz] , ['stændɪŋ] [bɪ'saɪd] [ðə; ði]['dʒen(ə)rəl] , [wʌz; wəz] [stɪl] ['stjuːpifaid][baɪ][ðə; ði] ['meməri] .
Micheals **,** **standing** **beside** **the** **general** **,** **was** **still** **stupefied** **by** **the** **memory** **.**
迈克尔斯 , 常设 旁 这 一般的 , 曾是 仍然 目瞪口呆 经过 这 记忆 .

站在将军身旁的迈克尔斯仍然沉浸在回忆中，震惊不已。

[ðə; ði] [liːtʃ] [hæd; həd] [ək'septɪd] [ðə; ði] [mæst] ['paʊər] [ʌv; əv][ðə; ði] ['wɛpənz] [fɔːr; fər][ə; eɪ] [waɪl] ,
The **leech** **had** **accepted** **the** **massed** **power** **of** **the** **weapons** **for** **a** **while** **,**
这 水蛭 有 公认 这 大量 力量 的 这 武器 为了 一个 尽管 ,

水蛭已经暂时接受了这些武器的强大威力。

[ænd; ənd] [ðen] [ɪts][ɪn'taɪər] [bʌlk] [hæd; həd] ['lɪftɪd] [ɪn][ðə; ði] [er] .

and	then	its	entire	bulk	had	lifted	in	the	air	.
和	然后	它是	全部的	大部分	有	抬起	在	这	空气	.

然后，它的整个体积都升到了空中。

[ðə; ði] [sʌn] [hæd; həd] [bɪn] [blɔtid] [aʊt] [æz; əz][ˌaɪ 'ti:] [flu:] ['li:ʒərli] ['oʊvər] [nɔ:rθ] [hɪl] , [ænd; ənd]

The	Sun	had	been	blotted	out	as	it	flew	leisurely	over	North	Hill	,	and
这	太阳	有	到过	印迹	出去	作为	它	飞翔	悠闲	超过	北	爬坡道	,	和

[drɑ:pt] .

dropped	.
掉落	.

太阳悠闲地飞过北山时，被遮蔽了，然后落了下来。

[ðer; ðər][ʃʊd; ʃəd][hæv; həv] [bɪn] [taɪm][fɔ:r; fər][ɪˌvækju'eɪʃ(ə)n] , [bʌt; bət][ðə; ði] ['fraɪt(ə)nd] ['soʊldʒərz]

There	should	have	been	time	for	evacuation	,	but	the	frightened	soldiers
那里	应该	有	到过	时间	为了	疏散	,	但	这	害怕	士兵

[hæd; həd] [bɪn] [blaɪnd][wɪð; wɪθ] [fɪr] .

had	been	blind	with	fear	.
有	到过	瞎的	和	害怕	.

本来应该有时间撤离的，但是惊恐的士兵们吓得目瞪口呆。

['sɪksti] - ['sev(ə)n][men][wɜ:r; wər][lɔ:st][ɪn][ˌɑ:pə'reɪʃ(ə)n] [li:tʃ] , [ænd; ənd]['dʒen(ə)rəl] [oʊ'dɑ:nəl] [æskt]

Sixty	-	seven	men	were	lost	in	Operation	Leech	,	and	General	O'Donnell	asked
六十	-	七	男人	是	丢失的	在	手术	水蛭	,	和	一般的	奥唐奈	问

[pər'mɪʃ(ə)n] [tu:; tə][ju:z][ə'tɑ:mɪk] [bɑ:mz] .

permission	to	use	atomic	bombs	.
允许	到	使用	原子	炸弹	.

“水蛭行动”中有 67 人丧生，奥唐纳将军请求允许使用原子弹。

['wɑ:ʃɪŋtən] [sent] [ə; eɪ] [gru:p] [ʌv; əv] ['saɪəntɪsts] [tu:; tə] [ɪn'vestɪgeɪt] [ðə; ði][ˌsɪtʃu'eɪʃ(ə)n] .

Washington	sent	a	group	of	scientists	to	investigate	the	situation	.
华盛顿	发送	一个	团体	的	科学家	到	调查	这	情况	.

华盛顿派出了一组科学家调查情况。

" ['hævnt] [ðoʊz] ['ekspɜ:rts][dɪ'saɪdɪd] [jet] ?

"	Haven't	those	experts	decided	yet	?
"	还没有	那些	专家	决定	然而	?

那些专家还没做出决定吗?

" [oʊ'dɑ:nəl] [æskt] , ['hɔ:ltɪŋ] ['æŋgrəli][ɪn] [frʌnt] [ʌv; əv][ðə; ði] [tent] .

"	O'Donnell	asked	,	halting	angrily	in	front	of	the	tent	.
"	奥唐奈	问	,	停止	愤怒地	在	正面	的	这	帐篷	.

“奥唐纳怒气冲冲地停在帐篷前问道。”

" [ðeɪv] [bɪn] ['tɔ:kɪŋ] [lɔ:ŋ] [ɪ'nʌf] . "

"	They've	been	talking	long	enough	.	"
"	他们有	到过	说	长的	足够的	.	"

“他们已经谈了够久了。”

" [its] [ə; eɪ][hɑ:rd][dɪ'sɪʒ(ə)n] , " ['maɪkəlz] [sed] .

"	It's	a	hard	decision	,	"	Micheals	said	.
"	它是	一个	难的	决定	,	"	迈克尔斯	说	.

“这是一个艰难的决定，”迈克尔斯说。

[sɪns] [hi:; hi] ['wɔznt] [æn; ən] [ə'fɪʃ(ə)l] ['membər] [ʌv; əv][ðə; ði] [ˌɪn'vɛstəˌgeɪtɪŋ] [ti:m] , [hi:; hi][hæd; həd]

Since	he	wasn't	an	official	member	of	the	investigating	team	,	he	had
自从	他	不是	一个	官方的	成员	的	这	调查	团队	,	他	有

['gɪv(ə)n][hɪz; ɪz][ˌɪnfər'meɪʃ(ə)n][ænd; ənd][left] .

given	his	information	and	left	.
给定	他的	信息	和	左边	.

由于他并非正式调查组成员，所以他提供了信息后便离开了。

" [ðə; ði] ['fɪzɪsɪsts] [kən'sɪdər] [ˌaɪ 'tiː][ə; eɪ][ˌbaɪə'lɑːdʒɪk(ə)l] ['mætər] ,

"	The	physicists	consider	it	a	biological	matter	,
"	这	物理学家	考虑	它	一个	生物	事情	,

“物理学家认为这是一个生物学问题，

[ænd; ənd][ðə; ði][baɪ'ɔlədʒɪsts] [siːm] [tuː; tə] [θɪŋk] [ðə; ði] ['kemɪsts] [ʃʊd; ʃəd][hæv; həv][ðə; ði] ['ænsər] .

and	the	biologists	seem	to	think	the	chemists	should	have	the	answer	.
和	这	生物学家	似乎	到	思考	这	化学家	应该	有	这	回答	.

生物学家似乎认为化学家应该能给出答案。

[noʊ] [wʌnz] [æn; ən]['ekspɜːrt][ɑːn] [ðɪs] , [bɪ'kəz, bɪ'kɔːz] [its] ['nevər] ['hæpənd] [bɪ'fɔːr] .

No	one's	an	expert	on	this	,	because	it's	never	happened	before	.
不	一个人的	一个	专家	在	这	,	因为	它是	绝不	发生	前	.

这方面没有人是专家，因为以前从未发生过这种情况。

[wiː; wi][dʒʌst][dəunt][hæv; həv][ðə; ði]['deɪtə] . "

We	just	don't	have	the	data	.	"
我们	只是	不	有	这	数据	.	"

我们没有这些数据。

" [its] [ə; eɪ] ['mɪlətəri] ['prɑːbləm] , " [oʊ'dɑːnəl] [sed] ['hɑːrʃli] .

"	It's	a	military	problem	,	"	O'Donnell	said	harshly	.
"	它是	一个	军队	问题	,	"	奥唐奈	说	严厉地	.

“这是军事问题，”奥唐纳严厉地说。

" [aɪm][nɑːt] ['ɪntrəstɪd] [ɪn] [wʌt] [ðə; ði] [θɪŋ] [ɪz] — [aɪ][wɑːnt][tuː; tə] [noʊ] [wʌt] [kæn; kən] [dɪ'strɔɪ]

"	I'm	not	interested	in	what	the	thing	is	—	I	want	to	know	what	can	destroy
"	我是	不是	感兴趣的	在	什么	这	事物	是	—	我	想	到	知道	什么	能	破坏

[ˌaɪ 'tiː] .

it	.
它	.

“我并不关心那东西是什么——我想知道什么能摧毁它。”

[ðeid] ['betər] [gɪv] [ˌem 'iː] [pər'mɪʃ(ə)n] [tuː; tə][juːz][ðə; ði] [bɑːm] .

They'd	better	give	me	permission	to	use	the	bomb	.
他们会	更好的	给	我	允许	到	使用	这	炸弹	.

他们最好允许我使用炸弹。

" ['maɪkəlz] [hæd; həd] [meɪd] [hɪz; ɪz] [oʊn] [ˌkælkjə'leɪʃənz][ɑːn] [ðæt] .

"	Micheals	had	made	his	own	calculations	on	that	.
"	迈克尔斯	有	制成	他的	自己的	计算	在	那	.

“迈克尔斯对此已经做过自己的计算。”

[ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz][ɪm'pɑːsəb(ə)l][tuː; tə] [seɪ] [fɔːr; fər] [ʃʊr] ,

It	was	impossible	to	say	for	sure	,
它	曾是	不可能的	到	说	为了	当然	,

无法确定。

[bʌt; bət] ['teɪkɪŋ] [ə; eɪ] ['flaɪɪŋ] [ges] [æt; ət][ðə; ði] [liːtʃɪz] [mæs] - ['enərdʒi][əb'sɔːrpʃ(ə)n] [reɪt] ,

but	taking	a	flying	guess	at	the	leech's	mass	-	energy	absorption	rate	,
但	采取	一个	飞行	猜测	在	这	水蛭的	大量的	-	活力	吸收	速度	,

但粗略估计一下水蛭的质量能量吸收率，

['figəriŋ] [ɪn][ɪts][saɪz][ænd; ənd] [ə'pærənt] [kə'pæsəti][fɔːr; fər] [groʊθ] ,

figuring	in	its	size	and	apparent	capacity	for	growth	,
计算	在	它是	尺寸	和	明显	容量	为了	生长	,

考虑到其规模和明显的增长潜力，

[æn; ən][ə'tɑːmɪk] [bɑːm] [maɪt] [ˌoʊvər'loʊd][ˌaɪ 'tiː] — [ɪf] [juːst] [suːn] [ɪ'nʌf] .

an	atomic	bomb	might	overload	it	—	if	used	soon	enough	.
一个	原子	炸弹	可能	超载	它	—	如果	用过的	很快	足够的	.

如果使用得足够快，原子弹可能会使其过载。

[hiː; hi] ['estɪmeɪtɪd] [θriː] [deɪz] [æz; əz][ðə; ði]['lɪmɪt][ʌv; əv] ['juːsflnəs] .

He	estimated	three	days	as	the	limit	of	usefulness	.
他	估计的	三	天	作为	这	限制	的	用处	.

他估计其使用寿命极限为三天。

[ðə; ði] [liːtʃ] [wʌz; wəz] ['groʊɪŋ] [æt; ət][ə; eɪ][ˌdʒiːə'metrɪk] [reɪt] .

The	leech	was	growing	at	a	geometric	rate	.
这	水蛭	曾是	生长	在	一个	几何的	速度	.

水蛭的生长速度呈几何级数。

[ˌaɪ 'tiː][kʊd; kəd]['kʌvər][ðə; ði][juˈnaɪtɪd] [steɪts] [ɪn][ə; eɪ] [fjuː] [mʌnθs] .

It	could	cover	the	United	States	in	a	few	months	.
它	可以	覆盖	这	团结的	各州	在	一个	很少	几个月	.

几个月内，它可能就会覆盖整个美国。

" [fɔːr; fər][ə; eɪ] [wiːk] [aɪv] [bɪn] ['æskɪŋ] [pərˈmɪʃ(ə)n] [tuː; tə][juːz][ðə; ði] [bɑːm] , " [oʊˈdɑːnəl] ['grʌmbld]

"	For	a	week	I've	been	asking	permission	to	use	the	bomb	,	"	O'Donnell	grumbled
"	为了	一个	星期	我已经	到过	问	允许	到	使用	这	炸弹	,	"	奥唐奈	咕哝

.

:

.

"我已经请求使用炸弹一个星期了，"奥唐纳抱怨道。

" [ænd; ənd] [aɪl] [get][ˌaɪ 'tiː] , [bʌt; bət][nɑːt][ʌnˈtɪl]['æftər] [ðoʊz] ['dʒækæs] [end][ðer; ðər] [dæmd] ['tɔːkɪŋ]

"	And	I'll	get	it	,	but	not	until	after	those	jackasses	end	their	damned	talking
"	和	患病的	得到	它	,	但	不是	直到	后	那些	蠢驴	结尾	他们的	该死的	说

.

:

.

"我会拿到的，但得等那些蠢货们停止他们该死的喋喋不休之后。"

" [hiː; hi] [stɑːpt] ['peɪsɪŋ] [ænd; ənd] [tɜːrnd] [tuː; tə] ['maɪkəlz] .

"	He	stopped	pacing	and	turned	to	Micheals	.
"	他	停止	踱步	和	转向	到	迈克尔斯	.

他停止踱步，转向迈克尔斯。

" [aɪ][ˌeɪ 'em]['goʊɪŋ][tuː; tə] [dɪ'strɔɪ] [ðə; ði] [liːtʃ] .

"	I	am	going	to	destroy	the	leech	.
"	我	是	去	到	破坏	这	水蛭	.

我要消灭这只水蛭。

[aɪ][ˌeɪ 'em]['goʊɪŋ][tuː; tə] [smæʃ] [ˌaɪ 'tiː] , [ɪf] [ðæts] [ðə; ði][læst] [θɪŋ] [aɪ][duː] .

I	am	going	to	smash	it	,	if	that's	the	last	thing	I	do	.
我	是	去	到	粉碎	它	,	如果	那就是	这	最后的	事物	我	做	.

我要把它砸碎，哪怕这是我做的最后一件事。

[its] [mɔːr] [ðæn; ðən][ə; eɪ] ['mætər] [ʌv; əv] [sɪ'kjʊrəti] [naʊ] .

It's	more	than	a	matter	of	security	now	.
它是	更多的	比	一个	事情	的	安全	现在	.

现在这已经不仅仅是安全问题了。

[its] ['pɜːrsən(ə)l] [praɪd] .

It's	personal	pride	.
它是	个人的	自豪	.

这是个人自尊心作祟。

" [ðæt] ['ætɪtuːd] [maɪt] [meɪk] [greɪt] ['dʒenrəlz] , ['maɪkəlz] [θɔːt] , [bʌt; bət][ˌaɪ 'tiː] ['wɔznt] [ðə; ði]

"	That	attitude	might	make	great	generals	,	Micheals	thought	,	but	it	wasn't	the
"	那	态度	可能	制作	伟大的	将军们	,	迈克尔斯	想法	,	但	它	不是	这

[wei] [tuː; tə][kən'sɪdər] [ðɪs] ['prɑːbləm] .

way	to	consider	this	problem	.
方式	到	考虑	这	问题	.

"这种态度或许能造就伟大的将军，"迈克尔斯心想，"但这并不是解决这个问题的正确方法。"

[ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz] [ˌænθrəpə'mɔːrfɪk] [ʌv; əv] [oʊ'dɑːnəl] [tuː; tə] [siː] [ðə; ði] [liːtʃ] [æz; əz][æn; ən] ['enəmi] .

It	was	anthropomorphic	of	O'Donnell	to	see	the	leech	as	an	enemy	.
它	曾是	拟人化的	的	奥唐奈	到	看	这	水蛭	作为	一个	敌人	.

奥唐纳将水蛭视为敌人，这是一种拟人化的想象。

['iːv(ə)n][ðə; ði][aɪˌdentɪfɪ'keɪʃ(ə)n] , " [liːtʃ] , " [wʌz; wəz][ə; eɪ]['hjuːmənaɪzɪŋ]['fæktər] .

Even	the	identification	,	"	leech	,	"	was	a	humanizing	factor	.
甚至	这	鉴别	,	"	水蛭	,	"	曾是	一个	人性化	因素	.

甚至连"水蛭"这个称呼本身也具有人性化意义。

[oʊ'dɑːnəl] [wʌz; wəz] ['diːlɪŋ] [wɪð; wɪθ][ˌaɪ 'tiː][æz; əz][hiː; hi] [wʊd] ['eni] ['fɪzɪk(ə)l] ['ɑːbstək(ə)l] ,

O'Donnell	was	dealing	with	it	as	he	would	any	physical	obstacle	,
奥唐奈	曾是	处理	和	它	作为	他	会	任何	身体的	障碍	,

奥唐纳处理这件事的方式，就像他处理任何其他实际障碍一样。

[æz; əz] [ðoʊ] [ðə; ði] [liːtʃ] [wɜːr; wər][ðə; ði]['sɪmp(ə)l] [ɪ'kwɪvələnt] [ʌv; əv][ə; eɪ][lɑːrdʒ]['ɑːrmi] .

as	though	the	leech	were	the	simple	equivalent	of	a	large	army	.
作为	尽管	这	水蛭	是	这	简单的	相等的	的	一个	大的	军队	.

就好像水蛭相当于一支庞大的军队。

[bʌt; bət][ðə; ði] [liːtʃ] [wʌz; wəz][nɑːt]['hjuːmən] , [nɑːt]['iːv(ə)n][ʌv; əv] [ðɪs] ['plænɪt] , [pər'hæps] .

But	the	leech	was	not	human	,	not	even	of	this	planet	,	perhaps	.
但	这	水蛭	曾是	不是	人类	,	不是	甚至	的	这	行星	,	也许	.

但那只水蛭并非人类，甚至可能并非来自这个星球。

[ˌaɪ 'tiː][ʃʊd; ʃəd][biː; bi] [delt] [wɪð; wɪθ][ɪn][ɪts] [oʊn] [tɜːrmz] .

It	should	be	dealt	with	in	its	own	terms	.
它	应该	是	已处理	和	在	它是	自己的	条款	.

应该根据它自身的性质来处理。

" [hɪr] [kʌm] [ðə; ði] [braɪt] [bɔɪz] [naʊ] , " [oʊ'dɑːnəl] [sed] .

"	Here	come	the	bright	boys	now	,	"	O'Donnell	said	.
"	这里	来	这	明亮的	男孩们	现在	,	"	奥唐奈	说	.

"现在轮到那些聪明的小伙子们上场了，"奥唐纳说道。

[frʌm; frəm][ə; eɪ] [ˌnɪr'baɪ] [tent] [ə; eɪ] [gruːp] [ʌv; əv] ['wɪri] [men] [ɪ'mɜːrdʒd] , [led][baɪ] [ælɪnsən] , [ə; eɪ]

FROM	a	nearby	tent	a	group	of	weary	men	emerged	,	led	by	Allenson	,	a
从	一个	附近	帐篷	一个	团体	的	厌倦	男人	出现	,	引领	经过	艾伦森	,	一个

['gʌvərnmənt] [baɪ'ɑːlədʒɪst] .

government	biologist	.
政府	生物学家	.

从附近的一个帐篷里，一群疲惫的男人走了出来，领头的是政府生物学家艾伦森。

" [wel] , " [ðə; ði]['dʒen(ə)rəl] [æskt] , " [hæv; həv][juː; jʊ] ['fɪgjərd] [aʊt] [wʌt] [ˌaɪ 'tiː][ɪz] ? "

"	Well	,	"	the	general	asked	,	"	have	you	figured	out	what	it	is	?	"
"	出色地	,	"	这	一般的	问	,	"	有	你	想	出去	什么	它	是	?	"

"那么，"将军问道，"你们弄清楚那是什么了吗？"

" [dʒʌst][ə; eɪ] ['mɪnɪt] , [aɪl] [hæk] [ɔːf][ə; eɪ]['sæmp(ə)l] , " [ælɪnsən] [sed] , ['glerɪŋ] [θruː] [red] -

"	Just	a	minute	,	I'll	hack	off	a	sample	,	"	Allenson	said	,	glaring	through	red	-
"	只是	一个	分钟	,	患病的	黑客	离开	一个	样本	,	"	艾伦森	说	,	刺眼	通过	红色的	-

[rɪmd] [aɪz] .

rimmed	eyes	.
带边	眼睛	.

"稍等片刻，我切下一小块样本，"艾伦森说着，透过红肿的眼睛怒视着。

" [hæv; həv][juː; jʊ] ['fɪgjərd] [aʊt][sʌm; səm][ˌsaɪən'tɪfɪk] [weɪ] [ʌv; əv] ['kɪlɪŋ] [ˌaɪ 'tiː] ? "

"	Have	you	figured	out	some	scientific	way	of	killing	it	?	"
"	有	你	想	出去	一些	科学	方式	的	杀	它	?	"

"你找到什么科学的办法杀死它了吗？"

" [oʊ] , [ðæt] ['wɔznt] [tuː] ['dɪfɪkəlt] , " [ˌmɔriː'ɑːrti] , [æn; ən][ə'tɑːmɪk] ['fɪzɪsɪst] , [sed] ['raɪli] .

"	Oh	,	that	wasn't	too	difficult	,	"	Moriarty	,	an	atomic	physicist	,	said	wryly	.
"	哦	,	那	不是	也	难的	,	"	莫里亚蒂	,	一个	原子	物理学家	,	说	略带讽刺地	.

“哦，这并不太难，”原子物理学家莫里亚蒂讽刺地说。

" [ræp] [ˌaɪ 'tiː][ɪn][ə; eɪ]['pɜːrfɪkt]['vækjuːm] .

"	Wrap	it	in	a	perfect	vacuum	.
"	裹	它	在	一个	完美的	真空	.

“用完美的真空包装。”

['ðætəl] [duː][ðə; ði] [trɪk] .

That'll	do	the	trick	.
那将	做	这	诡计	.

这样就行了。

[ɔːr] [bloʊ] [ˌaɪ 'tiː] [ɔːf] [ðə; ði] [ɜːrθ] [wɪð; wɪθ]['ænti] - ['grævəti] . "

Or	blow	it	off	the	Earth	with	anti	-	gravity	.	"
或者	吹	它	离开	这	地球	和	反对	-	重力	.	"

或者用反重力把它从地球上吹走。

" [bʌt; bət] ['feɪlɪŋ] [ðæt] , " [ælɪnsən] [sed] , " [wiː; wi] [sə'dʒest] [juː; jʊ][juːz][jʊr; jər][ə'tɑːmɪk] [bɑːmz] ,

"	But	failing	that	,	"	Allenson	said	,	"	we	suggest	you	use	your	atomic	bombs	,
"	但	失败	那	,	"	艾伦森	说	,	"	我们	建议	你	使用	你的	原子	炸弹	,

[ænd; ənd][juːz][ðem; ðəm][fæst] . "

and	use	them	fast	.	"
和	使用	他们	快速地	.	"

“但如果失败了，”艾伦森说，“我们建议你们使用原子弹，而且要快。”

" [ɪz] [ðæt] [ðə; ði] [ə'pɪnjən] [ʌv; əv][jʊr; jər][ɪn'taɪər] [gruːp] ?

"	Is	that	the	opinion	of	your	entire	group	?
"	是	那	这	观点	的	你的	全部的	团体	?

“这是你们整个小组的意见吗？”

" [oʊ'dɑːnəl] [æskt] , [hɪz; ɪz] [aɪz] ['glɪtərɪŋ] .

"	O'Donnell	asked	,	his	eyes	glittering	.
"	奥唐奈	问	,	他的	眼睛	闪闪发光	.

“奥唐纳问道，他的眼睛闪闪发光。”

" [jes] .

"	Yes	.
"	是的	.

“是的。

" [ðə; ði]['dʒen(ə)rəl] ['hɜːrid] [ə'weɪ] .

"	The	general	hurried	away	.
"	这	一般的	慌忙	离开	.

将军匆匆离去。

['maɪkəlz] [dʒɔɪnd][ðə; ði]['saɪəntɪsts] .

Micheals	joined	the	scientists	.
迈克尔斯	加入	这	科学家	.

迈克尔斯加入了科学家们的行列。

" [hiː; hi][ʃʊd; ʃəd][hæv; həv] [kɔːld] [ˌjuː 'es][ɪn][æt; ət][ðə; ði]['veri][fɜːrst] , " [ælɪnsən] [kəm'pleɪnd] .

"	He	should	have	called	us	in	at	the	very	first	,	"	Allenson	complained	.
"	他	应该	有	称为	我们	在	在	这	非常	第一的	,	"	艾伦森	抱怨	.

“他一开始就应该把我们叫过来，”艾伦森抱怨道。

" [ðeəz; ðəz][noʊ][taɪm][tuː; tə][kən'sɪdər] ['eniθɪŋ] [bʌt; bət] [fɔːrs] [naʊ] . "

"	There's	no	time	to	consider	anything	but	force	now	.	"
"	有	不	时间	到	考虑	任何事物	但	力量	现在	.	"

“现在除了武力之外，没有时间考虑其他任何措施了。”

" [hæv; həv][juː; jʊ] [kʌm] [tuː; tə]['eni] [kən'klʊʒənz] [ə'baʊt][ðə; ði]['neɪtʃər][ʌv; əv][ðə; ði] [liːtʃ] ?
" **Have you come to any conclusions about the nature of the leech ?**
" 有 你 来 到 任何 结论 关于 这 自然 的 这 水蛭 ?

"你对水蛭的性质有什么结论吗？"

" ['maɪkəlz] [æskt] .
" **Micheals asked .**
" 迈克尔斯 问 .

"迈克尔斯问道。"

" ['oʊnli]['dʒen(ə)rəl][wʌnz] , " [ˌmɔri:'ɑ:rti] [sed] , " [ænd; ənd] [ðeə(r)] [ə'baʊt][ðə; ði] [seɪm] [æz; əz] [jɔ:rz] .
" **Only general ones , " Moriarty said , " and they're about the same as yours .**
" 仅有的 一般的 一个 , " 莫里亚蒂 说 , " 和 它们是 关于 这 相同的 作为 你的 .

"只有一些普通的，"莫里亚蒂说，"而且和你的差不多。"

[ðə; ði] [liːtʃ] [ɪz]['prɑːbəbli] [ˌekstrətə'restriəl] [ɪn]['ɔːrɪdʒɪn] .
The leech is probably extraterrestrial in origin .
这 水蛭 是 大概 外星人 在 起源 .

这种水蛭很可能起源于外星。

[ˌaɪ 'tiː] [siːmz] [tuː; tə][hæv; həv] [bɪn] [ɪn][ə; eɪ] [spɔːr] - [steɪdʒ][ʌn'tɪl][ˌaɪ 'tiː]['lændɪd][ɑːn] [ɜːrθ] .
It seems to have been in a spore - stage until it landed on Earth .
它 似乎 到 有 到过 在 一个 孢子 - 阶段 直到 它 登陆 在 地球 .

它似乎在降落到地球之前一直处于孢子阶段。

" [hiː; hi] [pɔːzd] [tuː; tə] [laɪt] [ə; eɪ][paɪp] .
" **He paused to light a pipe .**
" 他 暂停 到 光 一个 管道 .

他停下来点燃了一根烟斗。

" [ˌɪnsɪ'dent(ə)li] , [wiː; wi][ʃʊd; ʃəd][biː; bi] [dæmd] [glæd][ˌaɪ 'tiː]['dɪdnt][drɑːp][ɪn][æn; ən]['oʊʃ(ə)n] .
" **Incidentally , we should be damned glad it didn't drop in an ocean .**
" 顺便 , 我们 应该 是 该死的 高兴的 它 没有 降低 在 一个 海洋 .

"顺便说一句，我们应该庆幸它没有掉进大海里。"

[wiːd] [hæv; həv][hæd; həd][ðə; ði] [ɜːrθ] ['iːtn] [aʊt][frʌm; frəm]['ʌndər][ˌjuː 'es] [bɪ'fɔːr] [wiː; wi] [nuː] [wʌt]
We'd have had the Earth eaten out from under us before we knew what
我们会 有 有 这 地球 吃 出去 从 在下面 我们 前 我们 知道 什么
[wiː; wi][wɜːr; wər] ['lʊkɪŋ] [fɔːr; fər] .
we were looking for .
我们 是 寻找 为了 .

在我们弄清楚自己要寻找什么之前，地球可能就已经被我们吃光了。

" [ðeɪ] [wɔːkt] [ɪn]['saɪləns][fɔːr; fər][ə; eɪ][fjuː] ['mɪnɪts] .
" **They walked in silence for a few minutes .**
" 他们 步行 在 沉默 为了 一个 很少 分钟 .

他们默默地走了几分钟。

" [æz; əz][juː; jʊ] ['menʃ(ə)nd] , [its] [ə; eɪ]['pɜːrfɪkt] [kən'vɜːrtər] — [ˌaɪ 'tiː][kæn; kən][træns'fɔːrm] [mæs] ['ɪntuː]
" **As you mentioned , it's a perfect converter — it can transform mass into**
" 作为 你 提及 , 它是 一个 完美的 转换器 — 它 能 转换 大量的 进入
['enərdʒi] , [ænd; ənd]['eni]['enərdʒi]['ɪntuː] [mæs] .
energy , and any energy into mass .
活力 , 和 任何 活力 进入 大量的 .

正如你所说，它是一个完美的转换器——它可以将质量转化为能量，也可以将任何能量转化为质量。

" [ˌmɔri:'ɑ:rti] [grɪnd] .
" **Moriarty grinned .**
" 莫里亚蒂 咧嘴一笑 .

莫里亚蒂咧嘴一笑。

" ['nætʃ(ə)rəli] [ðæts] [ɪm'pɑːsəb(ə)l][ænd; ənd][aɪ][hæv; həv] ['fɪgjərz] [tuː; tə] [pruːv] [ˌaɪ 'tiː] . "

"	Naturally	that's	impossible	and	I	have	figures	to	prove	it	.	"
"	自然	那就是	不可能的	和	我	有	数据	到	证明	它	.	"

"这当然不可能，我有数据可以证明这一点。"

" [aɪm]['goʊɪŋ][tuː; tə][get][ə; eɪ][drɪŋk] , " [ælɪnsən] [sed] .

"	I'm	going	to	get	a	drink	,	"	Allenson	said	.
"	我是	去	到	得到	一个	喝	,	"	艾伦森	说	.

"我去喝一杯，"艾伦森说。

" ['eniwʌn] ['kʌmɪŋ] ? "

"	Anyone	coming	?	"
"	任何人	未来	?	"

有人来吗?

" [best][aɪ'diːə][ʌv; əv][ðə; ði] [wiːk] , " ['maɪkəlz] [sed] .

"	Best	idea	of	the	week	,	"	Micheals	said	.
"	最好的	主意	的	这	星期	,	"	迈克尔斯	说	.

"这是本周最佳创意，"迈克尔斯说。

" [aɪ] ['wʌndər] [haʊ] [lɔːŋ] ['itl] [teɪk] [oʊ'dɑːnəl] [tuː; tə][get] [pər'mɪʃ(ə)n] [tuː; tə][juːz][ðə; ði] [bɑːm] . "

"	I	wonder	how	long	it'll	take	O'Donnell	to	get	permission	to	use	the	bomb	.	"
"	我	想知道	如何	长的	它将	拿	奥唐奈	到	得到	允许	到	使用	这	炸弹	.	"

"我想知道奥唐纳要多久才能获得使用炸弹的许可。"

" [ɪf] [aɪ] [noʊ] ['pɑːlətɪks] , " [ˌmɔri:'ɑːrti] [sed] , " [tuː] [lɔːŋ] .

"	If	I	know	politics	,	"	Moriarty	said	,	"	too	long	.
"	如果	我	知道	政治	,	"	莫里亚蒂	说	,	"	也	长的	.

"如果我了解政治的话，"莫里亚蒂说，"太久了。"

" [ðə; ði]['faɪndɪŋz][ʌv; əv][ðə; ði] ['gʌvərnmənt] ['saɪəntɪsts][wɜːr; wər] [tʃekt] [baɪ]['ʌðər] ['gʌvərnmənt]

"	THE	findings	of	the	government	scientists	were	checked	by	other	government
"	这	发现	的	这	政府	科学家	是	已检查	经过	其他	政府

['saɪəntɪsts] .

scientists	.
科学家	.

"政府科学家的研究结果由其他政府科学家进行核实。"

[ðæt] [tʊk] [ə; eɪ] [fjuː] [deɪz] .

That	took	a	few	days	.
那	采取	一个	很少	天	.

那花了几天时间。

[ðen] ['wɑːʃɪŋtən] ['wɑːntɪd][tuː; tə] [noʊ] [ɪf] [ðer; ðər] ['wɔznt] [sʌm; səm] [ɔːl'tɜːrnətɪv] [tuː; tə][ɪk'sploʊdɪŋ]

Then	Washington	wanted	to	know	if	there	wasn't	some	alternative	to	exploding
然后	华盛顿	通缉	到	知道	如果	那里	不是	一些	选择	到	爆炸

[æn; ən][ə'tɑːmɪk] [bɑːm] [ɪn][ðə; ði]['mɪd(ə)l][ʌv; əv] [nuː] [jɔːk] [steɪt] .

an	atomic	bomb	in	the	middle	of	New	York	State	.
一个	原子	炸弹	在	这	中间	的	新的	约克	状态	.

然后华盛顿想知道，除了在纽约州中部引爆原子弹之外，是否还有其他替代方案。

[ˌaɪ 'tiː] [tʊk] [ə; eɪ]['lɪt(ə)l][taɪm][tuː; tə] [kən'vɪns] [ðem; ðəm][ʌv; əv][ðə; ði] [nə'sesəti] .

It	took	a	little	time	to	convince	them	of	the	necessity	.
它	采取	一个	小的	时间	到	说服	他们	的	这	必要性	.

花了一点时间才让他们相信这件事的必要性。

['æftər] [ðæt] , ['piːp(ə)l][hæd; həd][tuː; tə][biː; bi][ɪ'vækjəˌweɪtɪd, iː'vækjəˌweɪtɪd] , [wɪtʃ] [tʊk] [mɔːr] [taɪm] .

After	that	,	people	had	to	be	evacuated	,	which	took	more	time	.
后	那	,	人们	有	到	是	疏散	,	哪个	采取	更多的	时间	.

之后，人们不得不被疏散，这花费了更多时间。

[ðen] ['ɔ:rdərz][wɜ:r; wər] [meɪd] [aʊt] , [ænd; ənd][faɪv][ə'tɑ:mɪk] [bɑ:mz] [wɜ:r; wər] [tʃekt] [aʊt][ʌv; əv][ə; eɪ]
Then **orders** **were** **made** **out** **,** **and** **five** **atomic** **bombs** **were** **checked** **out** **of** **a**
然后 订单 是 制成 出去 , 和 五 原子 炸弹 是 已检查 出去 的 一个
[kæʃ] .
cache **.**
缓存 .

然后下达了命令，从藏匿处取出了五枚原子弹。

[ə; eɪ][pə'troʊl] ['rɑ:kɪt] [wʌz; wəz] [ə'saɪnd] , ['gɪv(ə)n]['ɔ:rdərz] , [ænd; ənd][pʊt] ['ʌndər]['dʒen(ə)rəl] [oʊ'dɑ:nəlz]
A **patrol** **rocket** **was** **assigned** **,** **given** **orders** **,** **and** **put** **under** **General** **O'Donnell's**
一个 巡逻 火箭 曾是 分配 , 给定 订单 , 和 放 在下面 一般的 奥唐纳的
[kə'mænd] .
command **.**
命令 .

一枚巡逻火箭被指派，接到命令，并置于奥唐纳将军的指挥之下。

[ðɪs] [tʊk] [ə; eɪ][deɪ] [mɔ:r] .
This **took** **a** **day** **more** **.**
这 采取 一个 天 更多的 .

这又花了一天时间。

['faɪnəli] , [ðə; ði] ['stʌbi] [skaʊt] ['rɑ:kɪt] [wʌz; wəz] ['wɪŋɪŋ] [ɪts] [weɪ] ['oʊvər] [nu:] [jɔ:k] .
Finally **,** **the** **stubby** **scout** **rocket** **was** **winging** **its** **way** **over** **New** **York** **.**
最后 , 这 矮胖的 侦察 火箭 曾是 翅膀 它是 方式 超过 新的 约克 .

最后，这枚短粗的侦察火箭飞越了纽约上空。

[frʌm; frəm][ðə; ði] [er] , [ðə; ði] ['greɪɪʃ] - [blæk] [spɑ:t][wʌz; wəz] ['i:zi] [tu:; tə][faɪnd] .
From **the** **air** **,** **the** **grayish** **-** **black** **spot** **was** **easy** **to** **find** **.**
从 这 空气 , 这 灰蒙蒙的 - 黑色的 点 曾是 简单的 到 寻找 .

从空中很容易找到那个灰黑色的斑点。

[laɪk] [ə; eɪ] ['festəd] [wu:nd] , [ˌaɪ 'ti:] [stretʃt] [bɪ'twi:n] [leɪk] ['plæsɪd][ænd; ənd] [ɪ'lɪzəbəθtaʊn] ,
Like **a** **festered** **wound** **,** **it** **stretched** **between** **Lake** **Placid** **and** **Elizabethtown** **,**
喜欢 一个 溃烂的 伤口 , 它 拉伸 之间 湖 平静 和 伊丽莎白镇 ,
['kʌvərɪŋ] ['ki:n] [ænd; ənd] ['ki:n] ['væli] ,
covering **Keene** **and** **Keene** **Valley** **,**
覆盖 基恩 和 基恩 谷 ,

它像一道溃烂的伤口，从普莱西德湖延伸到伊丽莎白镇，覆盖了基恩和基恩谷。

[ænd; ənd] ['læpɪŋ] [æt; ət][ðə; ði]['ɛdʒəz, 'ɛdʒɪz][ʌv; əv][dʒeɪ] .
and **lapping** **at** **the** **edges** **of** **Jay** **.**
和 交叠 在 这 边缘 的 杰伊 .

并拍打着杰伊的边缘。

[ðə; ði][fɜ:rst] [bɑ:m] [wʌz; wəz] [rɪ'li:st] .
The **first** **bomb** **was** **released** **.**
这 第一的 炸弹 曾是 发布 .

第一颗炸弹被投放。

[ˌaɪ 'ti:][hæd; həd] [bɪn] [ə; eɪ] [lɔ:ŋ] [weɪt]['æftər][ðə; ði][fɜ:rst] [rɪtʃ] [fu:d] .
IT **had** **been** **a** **long** **wait** **after** **the** **first** **rich** **food** **.**
它 有 到过 一个 长的 等待 后 这 第一的 富有的 食物 .

享用完第一顿丰盛的食物后，已经等了很久。

[ðə; ði] ['greɪtər] [ˌreɪdi'eɪʃ(ə)n][ʌv; əv] [deɪ] [wʌz; wəz] ['fɑ:loʊd] [baɪ][ðə; ði] ['lesər] ['enərdʒi][ʌv; əv] [naɪt] ['meni]
The **greater** **radiation** **of** **day** **was** **followed** **by** **the** **lesser** **energy** **of** **night** **many**
这 更大的 辐射 的 天 曾是 随后 经过 这 较少 活力 的 夜晚 许多
[taɪmz] ,
times **,**
时代 ,

白天辐射量较大之后，夜晚辐射量较小，这种情况经常发生。

[æz; əz][ðə; ði] [liːtʃ] [eɪt] [əˈweɪ] [ðə; ði] [ɜːrθ] [bɪˈniːθ] [ˌaɪ ˈtiː] , [əbˈzɔːrbd] [ðə; ði] [er] [əˈraʊnd] [ˌaɪ ˈtiː] ,

as	the	leech	ate	away	the	earth	beneath	it	,	absorbed	the	air	around	it	,
作为	这	水蛭	吃	离开	这	地球	下面	它	,	吸收	这	空气	大约	它	,

[ænd; ənd] [gruː] .

and	grew	.
和	生长	.

水蛭吞噬着脚下的泥土，吸收着周围的空气，不断生长。

[ðen] [wʌn] [deɪ] —

Then	one	day	—
然后	一	天	—

然后有一天——

[æn; ən] [əˈmeɪzɪŋ] [bɜːrst][ʌv; əv][ˈenərdʒi] !

An	amazing	burst	of	energy	!
一个	惊人的	爆裂	的	活力	!

惊人的能量爆发!

[ˈevriθɪŋ] [wʌz; wəz] [fuːd] [fɔːr; fər][ðə; ði] [liːtʃ] , [bʌt; bət][ðer; ðər][wʌz; wəz] [ˈɔːlweɪz] [ðə; ði][ˌpɑːsəˈbɪləti]

Everything	was	food	for	the	leech	,	but	there	was	always	the	possibility
一切	曾是	食物	为了	这	水蛭	,	但	那里	曾是	总是	这	可能性

[ʌv; əv] [ˈtʃoʊkɪŋ] .

of	choking	.
的	窒息	.

对水蛭来说，一切都是食物，但总有窒息的可能。

[ðə; ði][ˈenərdʒi] [pɔːd] [ˈoʊvər][ˌaɪ ˈtiː] , [drentʃt] [ˌaɪ ˈtiː] , [ˈbætərd] [ˌaɪ ˈtiː] , [ænd; ənd][ðə; ði] [liːtʃ] [gruː]

The	energy	poured	over	it	,	drenched	it	,	battered	it	,	and	the	leech	grew
这	活力	倾倒	超过	它	,	湿透了	它	,	伤痕累累	它	,	和	这	水蛭	生长

[ˈfræntɪkli] ,

frantically	,
疯狂地	,

能量倾泻而下，浸透了它，冲击着它，水蛭疯狂地生长着。

[ˈtraɪɪŋ] [tuː; tə] [kənˈteɪn] [ðə; ði][taɪˈtænɪk][doʊs] .

trying	to	contain	the	titanic	dose	.
尝试	到	包含	这	泰坦尼克号	剂量	.

试图控制泰坦尼克号的剂量。

[stɪl] [smɔːl] , [ˌaɪ ˈtiː] [ˈkwɪkli] [riːtʃt] [ɪts][ˌoʊvərˈloʊd][ˈlɪmɪt] .

Still	small	,	it	quickly	reached	its	overload	limit	.
仍然	小的	,	它	迅速地	达到	它是	超载	限制	.

虽然体积很小，但它很快就达到了过载极限。

[ðə; ði] [streɪnd] [ˈsɛlz] , [fɪld] [tuː; tə] [ˌseɪʃiˈeɪʃn] , [wɜːr; wər][ˈgɪv(ə)n] [mɔːr] [ænd; ənd] [mɔːr] [fuːd] .

The	strained	cells	,	filled	to	satiation	,	were	given	more	and	more	food	.
这	紧张	细胞	,	已填	到	饱腹感	,	是	给定	更多的	和	更多的	食物	.

细胞被撑得满满的，然后又被喂了越来越多的食物。

[ðə; ði] [ˈstræŋglɪŋ] [ˈbɑːdi] [bɪlt] [nuː] [ˈsɛlz] [æt; ət] [ˈlaɪtnɪŋ] [spiːd] .

The	strangling	body	built	new	cells	at	lightning	speed	.
这	勒死	身体	建造	新的	细胞	在	闪电	速度	.

窒息的躯体以闪电般的速度构建新的细胞。

[ænd; ənd] —

And	—
和	—

和-

[ˌaɪ ˈtiː][held] .

It	held	.
它	握住	.

它坚持住了。

[ðə; ði]['enərdʒi][wʌz; wəz] [kən'troʊld] , ['stɪmjuleɪtɪŋ] ['fɜːrðər] [groʊθ] .

The	energy	was	controlled	,	stimulating	further	growth	.
这	活力	曾是	受控	,	刺激性的	更远	生长	.

能量得到控制，从而刺激了进一步增长。

[mɔːr] ['sɛlz] [tʊk] ['oʊvər][ðə; ði][loʊd] , ['sʌkɪŋ] [ɪn][ðə; ði] [fuːd] .

More	cells	took	over	the	load	,	sucking	in	the	food	.
更多的	细胞	采取	超过	这	加载	,	吸吮	在	这	食物	.

更多细胞接管了这项工作，吸收食物。

[ðə; ði][nekst]['doʊsɪz][wɜːr; wər] ['wʌndərfəli] ['pælətəb(ə)l] , ['iːzəli] ['hændəld] .

The	next	doses	were	wonderfully	palatable	,	easily	handled	.
这	下一个	剂量	是	太棒了	可口的	,	容易地	处理	.

接下来的几剂药味道都很好，很容易服用。

[ðə; ði] [liːtʃ] [ˌoʊvɚ'floʊd] [ɪts] [baʊndz] , ['groʊɪŋ] , ['iːtɪŋ] , [ænd; ənd] ['groʊɪŋ] .

The	leech	overflowed	its	bounds	,	growing	,	eating	,	and	growing	.
这	水蛭	溢出	它是	界限	,	生长	,	吃	,	和	生长	.

水蛭越了它的界限，不断生长、吞噬、再生长。

[ðæt] [wʌz; wəz][ə; eɪ] [teɪst] [ʌv; əv]['riːəl] [fuːd] !

That	was	a	taste	of	real	food	!
那	曾是	一个	品尝	的	真实的	食物	!

那才叫真正的食物!

[ðə; ði] [liːtʃ] [wʌz; wəz][æz; əz] [nɪr] ['ekstəsi] [æz; əz][ˌaɪ 'tiː][hæd; həd]['evər] [bɪn] .

The	leech	was	as	near	ecstasy	as	it	had	ever	been	.
这	水蛭	曾是	作为	靠近	狂喜	作为	它	有	曾经	到过	.

水蛭感受到了前所未有的极乐。

[ˌaɪ 'tiː] ['weɪtɪd] ['hoʊpfəli] [fɔːr; fər] [mɔːr] , [bʌt; bət][noʊ] [mɔːr] [keɪm] .

It	waited	hopefully	for	more	,	but	no	more	came	.
它	等待	希望	为了	更多的	,	但	不	更多的	来了	.

它满怀希望地等待着更多，但却再也没有到来。

[ˌaɪ 'tiː] [went] [bæk] [tuː; tə] ['fiːdɪŋ] [ɑːn][ðə; ði] [ɜːrθ] .

It	went	back	to	feeding	on	the	Earth	.
它	去	后退	到	喂养	在	这	地球	.

它又开始以大地为食了。

[ðə; ði]['enərdʒi] , [juːst] [tuː; tə] [prə'duːs] [mɔːr] ['sɛlz] , [wʌz; wəz] [suːn] ['dɪsɪpeɪtɪd] .

The	energy	,	used	to	produce	more	cells	,	was	soon	dissipated	.
这	活力	,	用过的	到	生产	更多的	细胞	,	曾是	很快	消散	.

用于产生更多细胞的能量很快就被消耗掉了。

[suːn] [ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz] ['hʌŋgri] [ə'gen] .

Soon	it	was	hungry	again	.
很快	它	曾是	饥饿的	再次	.

它很快又饿了。

[ˌaɪ 'tiː] [wʊd] ['ɔːlweɪz] [biː; bi] ['hʌŋgri] .

It	would	always	be	hungry	.
它	会	总是	是	饥饿的	.

它总是会感到饥饿。

[oʊ'dɑːnəl] [ri'triːtid] [wɪð; wɪθ][hɪz; ɪz] [dɪ'mɔːrəlaɪzd] [men] .

O'DONNELL	retreated	with	his	demoralized	men	.
奥唐奈	撤退	和	他的	士气低落	男人	.

奥唐奈尔带着士气低落的部下撤退了。

[ðeɪ] [kæmpt] [ten] [maɪlz] [frʌm; frəm] [ðə; ði] [liːtʃɪz] ['sʌðərn] [edʒ] , [ɪn] [ðə; ði]

They	camped	ten	miles	from	the	leech's	southern	edge	,	in	the
他们	露营	十	英里	从	这	水蛭的	南部	边缘	,	在	这

[ɪ'vækjəˌweɪtɪd, iː'vækjəˌweɪtɪd] [taʊn] [ʌv; əv] [ʃruːn] [leɪk] .

evacuated	town	of	Schroon	Lake	.
疏散	镇	的	施龙	湖	.

他们在距离水蛭南缘十英里的施罗恩湖镇（一个已被疏散的城镇）扎营。

[ðə; ði] [liːtʃ] [wʌz; wəz] ['oʊvər] ['sɪksti] [maɪlz] [ɪn] [daɪ'æmɪtər] [naʊ] [ænd; ənd] [stɪl] ['groʊɪŋ] [fæst] .

The	leech	was	over	sixty	miles	in	diameter	now	and	still	growing	fast	.
这	水蛭	曾是	超过	六十	英里	在	直径	现在	和	仍然	生长	快速地	.

这条水蛭现在直径超过六十英里，而且还在快速生长。

[ˌaɪ 'tiː] [leɪ] [sprɔːld] ['oʊvər] [ðə; ði] [ˌædi'rɔndæk] ['maʊntnz] , [kəm'pliːtli] ['blæŋkɪtɪŋ] ['evriθɪŋ]

It	lay	sprawled	over	the	Adirondack	Mountains	,	completely	blanketing	everything
它	躺	蔓延	超过	这	阿迪朗达克	山脉	,	完全地	覆盖	一切

[frʌm; frəm] ['særəˌnæk] [leɪk] [tuː; tə] [pɔːrt] ['henri] ,

from	Saranac	Lake	to	Port	Henry	,
从	萨拉纳克	湖	到	港口	亨利	,

它横亘在阿迪朗达克山脉上，从萨拉纳克湖到亨利港，整个地区都被它完全覆盖。

[wɪð; wɪθ] [wʌn] [edʒ] [ʌv; əv] [ˌaɪ 'tiː] ['oʊvər] ['wɛstˌpɔrt] , [ɪn] [leɪk] [ʃæm'plein] .

with	one	edge	of	it	over	Westport	,	in	Lake	Champlain	.
和	一	边缘	的	它	超过	韦斯特波特	,	在	湖	尚普兰	.

它的一端位于尚普兰湖畔的韦斯特波特。

['evriwʌn] [wɪ'ðɪn] [tuː] ['hʌndrəd] [maɪlz] [ʌv; əv] [ðə; ði] [liːtʃ] [wʌz; wəz] [ɪ'vækjəˌweɪtɪd, iː'vækjəˌweɪtɪd] .

Everyone	within	two	hundred	miles	of	the	leech	was	evacuated	.
每个人	之内	二	百	英里	的	这	水蛭	曾是	疏散	.

水蛭周围两百英里内的所有人被疏散。

['dʒen(ə)rəl] [oʊ'dɑːnəl] [wʌz; wəz] ['gɪv(ə)n] [pər'mɪʃ(ə)n] [tuː; tə] [juːz] ['haɪdrədʒən] [bɑːmz] , [kən'tɪndʒənt] [ɑːn]

General	O'Donnell	was	given	permission	to	use	hydrogen	bombs	,	contingent	on
一般的	奥唐奈	曾是	给定	允许	到	使用	氢	炸弹	,	队伍	在

[ðə; ði] [ə'pruːv(ə)l] [ʌv; əv] [hɪz; ɪz] ['saɪəntɪsts] .

the	approval	of	his	scientists	.
这	赞同	的	他的	科学家	.

奥唐纳将军获准使用氢弹，但前提是必须得到他麾下科学家的批准。

" [wʌt] [hæv; həv] [ðə; ði] [braɪt] [bɔɪz] [dɪ'saɪdɪd] ?

"	What	have	the	bright	boys	decided	?
"	什么	有	这	明亮的	男孩们	决定	?

这些聪明的男孩们决定了什么？

" [oʊ'dɑːnəl] ['wɑːntɪd] [tuː; tə] [noʊ] .

"	O'Donnell	wanted	to	know	.
"	奥唐奈	通缉	到	知道	.

奥唐纳想知道。

[hiː; hi] [ænd; ənd] ['maɪkəlz] [wɜːr; wər] [ɪn] [ðə; ði] ['lɪvɪŋ] [ruːm] [ʌv; əv] [æn; ən] [ɪ'vækjəˌweɪtɪd, iː'vækjəˌweɪtɪd]

He	and	Micheals	were	in	the	living	room	of	an	evacuated
他	和	迈克尔斯	是	在	这	活的	房间	的	一个	疏散

[ʃruːn] [leɪk] [haʊs] .

Schroon	Lake	house	.
施龙	湖	房子	.

他和迈克尔斯当时在施罗恩湖一栋已被疏散房屋的客厅里。

[oʊ'dɑːnəl] [hæd; həd] [meɪd] [ˌaɪ 'tiː] [hɪz; ɪz] [nuː] [kə'mænd] [poʊst] .

O'Donnell	had	made	it	his	new	command	post	.
奥唐奈	有	制成	它	他的	新的	命令	邮政	.

奥唐纳把那里设为了他的新指挥部。

" [waɪ] [ɑːr; ər] [ðeɪ] ['hedʒɪŋ] ?
" **Why** **are** **they** **hedging** **?**
" 为什么 是 他们 对冲 ?

他们为什么要采取对冲策略?

" [oʊ'dɑːnəl] [di'mɑːndid] [ɪm'peɪʃntli] .
" **O'Donnell** **demanded** **impatiently** **.**
" 奥唐奈 要求 不耐烦地 .

奥唐纳不耐烦地问道。

" [ðə; ði] [liːtʃ] [hæz; həz][tuː; tə][biː; bi] [bloʊn] [ʌp] [kwɪk] .
" **The** **leech** **has** **to** **be** **blown** **up** **quick** **.**
" 这 水蛭 有 到 是 吹 向上 快的 .

“必须尽快把水蛭炸死。”

[wʌt] [ɑːr; ər] [ðeɪ] ['fuːlɪŋ] [ə'raʊnd] [fɔːr; fər] ? "
What **are** **they** **fooling** **around** **for** **?** **"**
什么 是 他们 愚弄 大约 为了 ? "

他们到底在胡闹什么?

" [ðeə(r)] [ə'freɪd][ʌv; əv][ə; eɪ] [tʃeɪn] [riˈækʃ(ə)n] , " ['maɪkəlz] [toʊld][hɪm; ɪm] .
" **They're** **afraid** **of** **a** **chain** **reaction** **,** **"** **Micheals** **told** **him** **.**
" 它们是 害怕的 的 一个 链 反应 , " 迈克尔斯 讲述 他 .

“他们害怕发生连锁反应,”迈克尔斯告诉他。

" [ə; eɪ][ˌkɑːns(ə)n'treɪʃ(ə)n][ʌv; əv]['haɪdrədʒən] [bɑːmz] [maɪt] [set][wʌn][ʌp][ɪn][ðə; ði] ['ɜːθs] [krʌst] [ɔːr][ɪn]
" **A** **concentration** **of** **hydrogen** **bombs** **might** **set** **one** **up** **in** **the** **Earth's** **crust** **or** **in**
" 一个 专注 的 氢 炸弹 可能 放 一 向上 在 这 地球的 地壳 或者 在
[ðə; ði] ['ætməsfɪr] .
the **atmosphere** **.**
这 气氛 .

“大量氢弹可能会在地壳或大气层中引爆。”

[ˌaɪ 'tiː] [maɪt] [duː] ['eni] [ʌv; əv][hæf][ə; eɪ]['dʌz(ə)n] [θɪŋz] . "
It **might** **do** **any** **of** **half** **a** **dozen** **things** **.** **"**
它 可能 做 任何 的 一半 一个 打 事物 . "

它可能会做六件事中的任何一件。

" [pər'hæps] [ðeid] [laɪk][ˌem 'iː][tuː; tə]['ɔːrdər][ə; eɪ]['beɪənət; ˌbeɪə'net; 'beɪənɪt] [ə'tæk] , " [oʊ'dɑːnəl] [sed]
" **Perhaps** **they'd** **like** **me** **to** **order** **a** **bayonet** **attack** **,** **"** **O'Donnell** **said**
" 也许 他们会 喜欢 我 到 命令 一个 刺刀 攻击 , " 奥唐奈 说
[kən'temptʃuəsli] .
contemptuously **.**
轻蔑地 .

“或许他们想让我下令发动刺刀进攻,”奥唐纳轻蔑地说。

['maɪkəlz] [said] [ænd; ənd][sæt] [daʊn] [ɪn][æn; ən] ['ɑːrmtʃer] .
Micheals **sighed** **and** **sat** **down** **in** **an** **armchair** **.**
迈克尔斯 叹了口气 和 卫星 向下 在 一个 扶手椅 .

迈克尔斯叹了口气，在扶手椅里坐了下来。

[hiː; hi][wʌz; wəz] [kən'vɪnst] [ðæt] [ðə; ði] [hoʊl] ['meθəd] [wʌz; wəz] [rɔːŋ] .
He **was** **convinced** **that** **the** **whole** **method** **was** **wrong** **.**
他 曾是 确信 那 这 所有的 方法 曾是 错误的 .

他确信整个方法都是错误的。

[ðə; ði] ['gʌvərnmənt] ['saɪəntɪsts] [wɜːr; wər] ['biːɪŋ] [rʌʃt] ['ɪntuː][ə; eɪ]['sɪŋg(ə)l][laɪn][ʌv; əv]['ɪnkwəri; ɪn'kwaɪəri]
The **government** **scientists** **were** **being** **rushed** **into** **a** **single** **line** **of** **inquiry**
这 政府 科学家 是 存在 匆忙 进入 一个 单身的 线 的 询问
.
:
.

政府科学家们被匆忙引导到单一的研究方向。

[ðə; ði] ['preʃər] [ɑːn][ðem; ðəm][wʌz; wəz][soʊ] [greɪt] [ðæt] [ðeɪ] ['dɪdnt] [hæv; həv][ə; eɪ] [tʃæns] [tuː; tə]

The	pressure	on	them	was	so	great	that	they	didn't	have	a	chance	to
这	压力	在	他们	曾是	所以	伟大的	那	他们	没有	有	一个	机会	到

[kən'sɪdər] ['eni] ['ʌðər] [ə'proʊtʃ] [bʌt; bət] [fɔːrs] — [ænd; ənd][ðə; ði] [liːtʃ] ['θraɪvd] [ɑːn] [ðæt] .

consider	any	other	approach	but	force	—	and	the	leech	thrived	on	that	.
考虑	任何	其他	方法	但	力量	—	和	这	水蛭	蓬勃发展	在	那	.

他们面临的压力如此之大，以至于他们没有机会考虑除武力之外的任何其他方法——而水蛭就靠这种手段滋生蔓延。

['maɪkəlz] [wʌz; wəz]['sɜːrt(ə)n] [ðæt] [ðer; ðər][wɜːr; wər] [taɪmz] [wen] ['faɪtɪŋ] ['faɪər][wɪð; wɪθ]['faɪər]

Micheals	was	certain	that	there	were	times	when	fighting	fire	with	fire
迈克尔斯	曾是	肯定	那	那里	是	时代	什么时候	斗争	火	和	火

[wʌz; wəz][nɑːt]['æplɪkəb(ə)l] .

was	not	applicable	.
曾是	不是	适用的	.

迈克尔斯确信，有些时候以暴制暴是不适用的。

['faɪər] .

Fire	.
火	.

火。

['ləuki] , [gɑːd][ʌv; əv]['faɪər] .

Loki	,	god	of	fire	.
洛基	,	上帝	的	火	.

洛基，火神。

[ænd; ənd][ʌv; əv] ['trɪkəri] .

And	of	trickery	.
和	的	诡计	.

还有诡计。

[noʊ] , [ðer; ðər][wʌz; wəz][noʊ] ['ænsər] [ðer; ðər] .

No	,	there	was	no	answer	there	.
不	,	那里	曾是	不	回答	那里	.

不，那里没有答案。

[bʌt; bət] ['maɪkəlz] - [maɪnd][wʌz; wəz][ɪn] [mɪ'θɑːlədʒi] [naʊ] , [rɪ'triːtɪŋ] [frʌm; frəm][ðə; ði] [ʌn'berəb(ə)l]

But	Micheals	'	mind	was	in	mythology	now	,	retreating	from	the	unbearable
但	迈克尔斯	-	头脑	曾是	在	神话	现在	,	撤退	从	这	难以忍受

['prez(ə)nt] .

present	.
展示	.

但迈克尔斯此刻的思绪沉浸在神话中，逃避着难以忍受的现实。

[ælɪnsən] [keɪm] [ɪn] , ['fɑːloʊd] [baɪ][sɪks] ['ʌðər] [men] .

Allenson	came	in	,	followed	by	six	other	men	.
艾伦森	来了	在	,	随后	经过	六	其他	男人	.

艾伦森走了进来，随后又有六名男子走了进来。

" [wel] , " [ælɪnsən] [sed] ,

"	Well	,	"	Allenson	said	,
"	出色地	,	"	艾伦森	说	,

“嗯，”艾伦森说道。

" [ðeəz; ðəz][ə; eɪ] [dæmd] [gʊd] [tʃæns] [ʌv; əv] ['splɪtɪŋ] [ðə; ði] [ɜːrθ] [waɪd]['oʊpən] [ɪf] [juː; jʊ][juːz][ðə; ði]

"	there's	a	damned	good	chance	of	splitting	the	Earth	wide	open	if	you	use	the
"	有	一个	该死的	好的	机会	的	分裂	这	地球	宽的	打开	如果	你	使用	这

['nʌmbər] [ʌv; əv] [bɑːmz] ['aʊər; ɑːr] ['fɪgjərz] [ʃoʊ] [juː; jʊ] [niːd] . "

number	of	bombs	our	figures	show	you	need	.	"
数字	的	炸弹	我们的	数据	展示	你	需要	.	"

“如果按照我们的数据来看，使用那么多炸弹，很有可能会把地球炸裂。”

" [juː; jʊ][hæv; həv][tuː; tə] [teɪk] ['tʃænsɪz] [ɪn][wɔːr] , " [oʊ'dɑːnəl] [rɪ'plaɪd] ['blʌntli] .
" You have to take chances in war , " O'Donnell replied bluntly .
" 你 有 到 拿 机会 在 战争 , " 奥唐奈 回复 直截了当地 .

"战争中必须承担风险,"奥唐纳直言不讳地回答道。

" [ʃæl; ʃəl][aɪ][goʊ] [ə'hed] ?
" Shall I go ahead ?
" 将 我 去 前方 ?

我可以继续吗?

" ['maɪkəlz] [sɔː] , ['sʌd(ə)nli] , [ðæt] [oʊ'dɑːnəl] ['dɪdnt] [ker] [ɪf] [hiː; hi][dɪd] [kræk] [ðə; ði] [ɜːrθ] .
" Micheals saw , suddenly , that O'Donnell didn't care if he did crack the Earth .
" 迈克尔斯 锯 , 突然 , 那 奥唐奈 没有 关心 如果 他 做过 裂缝 这 地球 .

"迈克尔斯突然意识到，奥唐纳根本不在乎他是否会把地球弄裂。

[ðə; ði] [red] - [feɪst] ['dʒen(ə)rəl]['oʊnli] [nuː] [ðæt] [hiː; hi][wʌz; wəz]['goʊɪŋ][tuː; tə][set] [ɔːf][ðə; ði] ['gretɪst]
The red - faced general only knew that he was going to set off the greatest
这 红色的 - 面对 一般的 仅有的 知道 那 他 曾是 去 到 放 离开 这 最
[ɪk'sploʊʒn] ['evər] [prə'duːst] [baɪ][ðə; ði][hænd][ʌv; əv][mæn] .
explosion ever produced by the hand of Man .
爆炸 曾经 生产 经过 这 手 的 男人 .

这位满脸通红的将军只知道，他即将引爆人类历史上最大规模的爆炸。

" [nɑːt][soʊ][fæst] , " [ælɪnsən] [sed] .
" Not so fast , " Allenson said .
" 不是 所以 快速地 , " 艾伦森 说 .

"别那么快,"艾伦森说道。

" [aɪl] [let][ðə; ði] ['ʌðər] [spiːk] [fɔːr; fər] [ðəm'selvz] .
" I'll let the others speak for themselves .
" 患病的 让 这 其他的 说话 为了 他们自己 .

"我会让其他人自己发言。"

" [ðə; ði]['dʒen(ə)rəl] [kən'teɪnd] [hɪm'self][wɪð; wɪθ] ['dɪfɪkəlti] .
" The general contained himself with difficulty .
" 这 一般的 包含 他自己 和 困难 .

将军强忍着怒火。

" [rɪ'membər] , " [hiː; hi] [sed] , " [ə'kɔːrdɪŋ] [tuː; tə][jʊr; jər] [oʊn] ['fɪgjərz] ,
" Remember , " he said , " according to your own figures ,
" 记住 , " 他 说 , " 根据 到 你的 自己的 数据 ,

"记住,"他说，"根据你自己的数据，

[ðə; ði] [liːtʃ] [ɪz] ['groʊɪŋ] [æt; ət][ðə; ði] [reɪt] [ʌv; əv] ['twenti] [fiːt] [æn; ən]['aʊər] . "
the leech is growing at the rate of twenty feet an hour . "
这 水蛭 是 生长 在 这 速度 的 二十 脚 一个 小时 . "

这条水蛭每小时能长20英尺。

" [ænd; ənd] ['spiːdɪŋ] [ʌp] , " [ælɪnsən] ['ædɪd] .
" And speeding up , " Allenson added .
" 和 超速 向上 , " 艾伦森 额外 .

"而且速度还在加快,"艾伦森补充道。

" [bʌt; bət] [ðɪs] ['iznt] [ə; eɪ] [dɪ'sɪʒ(ə)n] [tuː; tə][biː; bi] [meɪd] [ɪn] [heɪst] .
" But this isn't a decision to be made in haste .
" 但 这 不是 一个 决定 到 是 制成 在 匆忙 .

但这并非一个可以仓促做出的决定。

" ['maɪkəlz] [faʊnd] [hɪz; ɪz][maɪnd] ['wɑːndərɪŋ] [ə'gen] , [tuː; tə][ðə; ði] ['laɪtnɪŋ] [boʊlts][ʌv; əv][zjuːs; zuːs] .
" Micheals found his mind wandering again , to the lightning bolts of Zeus .
" 迈克尔斯 成立 他的 头脑 漫游 再次 , 到 这 闪电 螺栓 的 宙斯 .

"迈克尔的思绪再次飘向了宙斯的闪电。"

[ðæt] [wʌz; wəz] [wʌt] [ðeɪ] ['niːdɪd] .
That was what they needed .
那 曾是 什么 他们 需要 .

这正是他们需要的。

[ɔːr][ðə; ði] [streŋθ] [ʌv; əv]['həːkjuliːz] .
Or the strength of Hercules .
或者 这 力量 的 赫拉克勒斯 .

或者像赫拉克勒斯那样力大无穷。

[ɔːr] —
Or —
或者 —

或者-

[hiː; hi][sæt][ʌp] ['sʌd(ə)nli] .
He sat up suddenly .
他 卫星 向上 突然 .

他突然坐了起来。

" ['dʒent(ə)lmən] , [aɪ] [bɪ'liːv] [aɪ][kæn; kən]['ɔːfər][juː; jʊ][ə; eɪ]['pɑːsəb(ə)l] [ɔːl'tɜːrnətɪv] , [ɔːl'ðoʊ] [its] [ə; eɪ]
" Gentlemen , I believe I can offer you a possible alternative , although it's a
" 先生们 , 我 相信 我 能 提供 你 一个 可能的 选择 , 虽然 它是 一个
['veri] [dɪm][wʌn] .
very dim one .
非常 暗淡 一 .

"先生们，我相信我可以给你们提供一个可能的选择，尽管这个选择非常渺茫。"

" [ðeɪ] [stɛərd][æt; ət][hɪm; ɪm] .
" They stared at him .
" 他们 凝视 在 他 .

他们盯着他看。

" [hæv; həv][juː; jʊ]['evər] [hɜːrd] [ʌv; əv] [æn'tiːəs] ? " [hiː; hi] [æskt] .
" Have you ever heard of Antaeus ? " he asked .
" 有 你 曾经 听到 的 安泰俄斯 ? " 他 问 .

"你听说过安泰俄斯吗？"他问道。

[ðə; ði] [mɔːr] [ðə; ði] [liːtʃ] [eɪt] , [ðə; ði]['fæstər][ˌaɪ 'tiː] [gruː] [ænd; ənd][ðə; ði] ['hʌŋgriːɝ] [ˌaɪ 'tiː] [bɪ'keɪm] .
THE more the leech ate , the faster it grew and the hungrier it became .
这 更多的 这 水蛭 吃 , 这 快点 它 生长 和 这 饥饿 它 成为 .

水蛭吃得越多，长得越快，也越饥饿。

[ɔːl'ðoʊ] [ɪts][bɜːrθ][wʌz; wəz] [fər'gɑːtn] , [ˌaɪ 'tiː][dɪd] [rɪ'membər] [ə; eɪ] [lɔːŋ] [weɪ] [bæk] .
Although its birth was forgotten , it did remember a long way back .
虽然 它是 出生 曾是 被遗忘的 , 它 做过 记住 一个 长的 方式 后退 .

虽然它的诞生已被遗忘，但它却记得很久以前的事情。

[ˌaɪ 'tiː][hæd; həd] ['iːtn] [ə; eɪ]['plænɪt][ɪn] [ðæt] ['eɪnʃənt] [pæst] .
It had eaten a planet in that ancient past .
它 有 吃 一个 行星 在 那 古老的 过去的 .

在远古时期，它吞噬了一颗星球。

[groʊn] [trə'mendəs] , ['rævənəs] , [ˌaɪ 'tiː][hæd; həd] [meɪd] [ðə; ði] ['dʒɜːrni] [tuː; tə][ə; eɪ] [ˌnɪr'baɪ] [stɑːr]
Grown tremendous , ravenous , it had made the journey to a nearby star
生长 巨大的 , 贪婪的 , 它 有 制成 这 旅行 到 一个 附近 星星
[ænd; ənd] ['iːtn] [ðæt] ,
and eaten that ,
和 吃 那 ,

它长得极其庞大，而且贪婪无比，它甚至飞到了附近的一颗恒星上，把那里的恒星吞噬了。

[rɪ'plɛnɪʃ] [ðə; ði] ['sɛlz] [kən'vɜ:rtɪd] ['ɪntu:]['enərdʒi][fɔ:r; fər][ðə; ði][trɪp] .

replenishing	**the**	**cells**	**converted**	**into**	**energy**	**for**	**the**	**trip**	**.**
补充	这	细胞	转换	进入	活力	为了	这	旅行	.

补充细胞中转化为旅途所需能量的物质。

[bʌt; bət] [ðen] [ðer; ðər][wʌz; wəz][noʊ] [mɔ:r] [fu:d] , [ænd; ənd][ðə; ði][nekst][stɑ:r][wʌz; wəz][æn; ən]

But	**then**	**there**	**was**	**no**	**more**	**food**	**,**	**and**	**the**	**next**	**star**	**was**	**an**
但	然后	那里	曾是	不	更多的	食物	,	和	这	下一个	星星	曾是	一个

[ɪ'nɔ:rməs] ['dɪstəns] [ə'weɪ] .

enormous	**distance**	**away**	**.**
巨大的	距离	离开	.

但食物已经用完了，而下一颗恒星又远在天边。

[ˌaɪ 'ti:][set][aʊt][ɑ:n][ðə; ði] ['dʒɜ:rni] , [bʌt; bət] [lɔ:ŋ] [bɪ'fɔ:r] [ˌaɪ 'ti:] [ri:tʃt] [ðə; ði] [fu:d] , [ɪts]['enərdʒi][ræn]

It	**set**	**out**	**on**	**the**	**journey**	**,**	**but**	**long**	**before**	**it**	**reached**	**the**	**food**	**,**	**its**	**energy**	**ran**
它	放	出去	在	这	旅行	,	但	长的	前	它	达到	这	食物	,	它是	活力	跑

[aʊt] .

out	**.**
出去	.

它踏上了旅程，但还没到达食物那里，它的能量就耗尽了。

[mæs] , [kən'vɜ:rtɪd] [bæk] [tu:; tə]['enərdʒi][tu:; tə] [meɪk] [ðə; ði][trɪp] , [wʌz; wəz] [ju:st] [ʌp] .

Mass	**,**	**converted**	**back**	**to**	**energy**	**to**	**make**	**the**	**trip**	**,**	**was**	**used**	**up**	**.**
大量的	,	转换	后退	到	活力	到	制作	这	旅行	,	曾是	用过的	向上	.

质量被消耗掉，并转化为能量来完成旅程。

[ˌaɪ 'ti:] [ʃræŋk] .

It	**shrank**	**.**
它	缩小	.

它缩小了。

['faɪnəli] , [ɔ:l][ðə; ði]['enərdʒi][wʌz; wəz] [gɔ:n] .

Finally	**,**	**all**	**the**	**energy**	**was**	**gone**	**.**
最后	,	全部	这	活力	曾是	已消失	.

最终，所有的能量都耗尽了。

[ˌaɪ 'ti:][wʌz; wəz][ə; eɪ] [spɔ:r] , ['drɪftɪŋ] ['eɪmləsli] , ['laiflisli] , [ɪn] [speɪs] .

It	**was**	**a**	**spore**	**,**	**drifting**	**aimlessly**	**,**	**lifelessly**	**,**	**in**	**space**	**.**
它	曾是	一个	孢子	,	漂流	漫无目的地	,	无生气地	,	在	空间	.

它就像一粒孢子，漫无目的地、毫无生气地漂浮在太空中。

[ðæt] [wʌz; wəz][ðə; ði][fɜ:rst][taɪm] .

That	**was**	**the**	**first**	**time**	**.**
那	曾是	这	第一的	时间	.

那是第一次。

[ɔ:r][wʌz; wəz][ˌaɪ 'ti:] ?

Or	**was**	**it**	**?**
或者	曾是	它	?

真的是这样吗?

[ˌaɪ 'ti:] [θɔ:t] [ˌaɪ 'ti:][kʊd; kəd] [rɪ'membər] [bæk] [tu:; tə][ə; eɪ]['dɪstənt] ,

It	**thought**	**it**	**could**	**remember**	**back**	**to**	**a**	**distant**	**,**
它	想法	它	可以	记住	后退	到	一个	遥远	,

它以为自己能记起遥远的过去，

['mɪsti] [taɪm] [wen] [ðə; ði]['ju:nɪvɜ:rs][wʌz; wəz] ['i:vnli] ['kʌvərd] [wɪð; wɪθ][stɑ:rz] .

misty	**time**	**when**	**the**	**Universe**	**was**	**evenly**	**covered**	**with**	**stars**	**.**
蒙蒙	时间	什么时候	这	宇宙	曾是	均匀地	涵盖	和	明星	.

宇宙被繁星均匀覆盖的迷雾时代。

[ˌaɪ 'tiː][hæd; həd] ['iːtn] [θruː] [ðem; ðəm] , ['kʌtɪŋ] [ə'weɪ] [hoʊl] ['sekʃnz] , ['groʊɪŋ] , ['swelɪŋ] .

It	**had**	**eaten**	**through**	**them**	**,**	**cutting**	**away**	**whole**	**sections**	**,**	**growing**	**,**	**swelling**	**.**
它	有	吃	通过	他们	,	切割	离开	所有的	部分	,	生长	,	肿胀	.

它吞噬了它们，切掉了大块部分，不断生长、膨胀。

[ænd; ənd][ðə; ði][stɑːrz][hæd; həd] [swʌŋ] [ɔːf][ɪn] ['terər] , ['fɔːmɪŋ] ['gæləksi] [ænd; ənd] [ˌkɑːnstə'leɪʃənz] .

And	**the**	**stars**	**had**	**swung**	**off**	**in**	**terror**	**,**	**forming**	**galaxies**	**and**	**constellations**	**.**
和	这	明星	有	摇摆	离开	在	恐怖	,	成型	星系	和	星座	.

群星惊恐地四处飘散，形成了星系和星座。

[ɔːr][wʌz; wəz] [ðæt] [ə; eɪ] [driːm] ?

Or	**was**	**that**	**a**	**dream**	**?**
或者	曾是	那	一个	梦	?

还是说那是一场梦?

[mə'θɑːdɪkli] , [ˌaɪ 'tiː] [fed] [ɑːn][ðə; ði] [ɜːrθ] , ['wʌndərɪŋ] [wer] [ðə; ði] [rɪtʃ] [fuːd] [wʌz; wəz] .

Methodically	**,**	**it**	**fed**	**on**	**the**	**Earth**	**,**	**wondering**	**where**	**the**	**rich**	**food**	**was**	**.**
有条不紊	,	它	美联储	在	这	地球	,	好奇	在哪里	这	富有的	食物	曾是	.

它有条不紊地以大地为食，寻找着丰富的食物来源。

©叶兴阳双语音标有声读物.本网站点所有英文书籍内容均来自公共领域资源。

经叶兴阳老师独家注音、翻译与重新排版，享有完整版权。未经授权禁止转载或商用。

水蛭(The Leech)
第2/2页

[ænd; ənd] [ðen] [ˌaɪ ˈtiː][wʌz; wəz] [bæk] [əˈgen] , [bʌt; bət] [ðɪs] [taɪm] [əˈbʌv] [ðə; ði] [liːtʃ] .

And	**then**	**it**	**was**	**back**	**again**	**,**	**but**	**this**	**time**	**above**	**the**	**leech**	**.**
和	然后	它	曾是	后退	再次	,	但	这	时间	多于	这	水蛭	.

然后它又出现了，但这次是在水蛭上方。

[ˌaɪ ˈtiː] [ˈweɪtɪd] , [bʌt; bət][ðə; ði] [ˈtæntəlaɪzɪŋ] [fuːd] [rɪˈmeɪnd] [aʊt] [ʌv; əv] [riːtʃ] .

It	**waited**	**,**	**but**	**the**	**tantalizing**	**food**	**remained**	**out**	**of**	**reach**	**.**
它	等待	,	但	这	诱人的	食物	剩余	出去	的	抵达	.

它等了很久，但诱人的食物仍然遥不可及。

[ˌaɪ ˈtiː][wʌz; wəz][ˈeɪb(ə)l][tuː; tə] [sens] [haʊ] [rɪtʃ] [ænd; ənd] [pjʊr] [ðə; ði] [fuːd] [wʌz; wəz] .

It	**was**	**able**	**to**	**sense**	**how**	**rich**	**and**	**pure**	**the**	**food**	**was**	**.**
它	曾是	有能力的	到	感觉	如何	富有的	和	纯的	这	食物	曾是	.

它能够感知食物的丰富度和纯正度。

[waɪ] [ˈdɪdnt] [ˌaɪ ˈtiː] [fɔːl] ?

Why	**didn't**	**it**	**fall**	**?**
为什么	没有	它	落下	?

它为什么没有掉下来?

[fɔːr; fər][ə; eɪ] [lɔːŋ] [taɪm] [ðə; ði] [liːtʃ] [ˈweɪtɪd] , [bʌt; bət][ðə; ði] [fuːd] [steɪd] [aʊt] [ʌv; əv] [riːtʃ] .

For	**a**	**long**	**time**	**the**	**leech**	**waited**	**,**	**but**	**the**	**food**	**stayed**	**out**	**of**	**reach**	**.**
为了	一个	长的	时间	这	水蛭	等待	,	但	这	食物	入住	出去	的	抵达	.

水蛭等了很久，但食物始终够不着。

[æt; ət][læst] , [ˌaɪ ˈtiː] [ˈlɪftɪd] [ænd; ənd] [ˈfɑːloʊd] .

At	**last**	**,**	**it**	**lifted**	**and**	**followed**	**.**
在	最后的	,	它	抬起	和	随后	.

最后，它抬起头，跟了上去。

[ðə; ði] [fuːd] [riˈtriːtid] , [ʌp] , [ʌp][frʌm; frəm][ðə; ði] [ˈsɜːrfɪs] [ʌv; əv][ðə; ði][ˈplænɪt] .

The	**food**	**retreated**	**,**	**up**	**,**	**up**	**from**	**the**	**surface**	**of**	**the**	**planet**	**.**
这	食物	撤退	,	向上	,	向上	从	这	表面	的	这	行星	.

食物从星球表面向上、向上、向下退缩。

[ðə; ði] [liːtʃ] [went] [ˈæftər][æz; əz] [ˈkwɪkli] [æz; əz][ɪts] [bʌlk] [wʊd] [əˈlaʊ] .

The	**leech**	**went**	**after**	**as**	**quickly**	**as**	**its**	**bulk**	**would**	**allow**	**.**
这	水蛭	去	后	作为	迅速地	作为	它是	大部分	会	允许	.

水蛭以它庞大的身躯所能达到的最快速度扑了上去。

[ðə; ði] [rɪtʃ] [fuːd] [fled] [aʊt] , [ˈɪntuː] [speɪs] , [ænd; ənd][ðə; ði] [liːtʃ] [ˈfɑːloʊd] .

The	**rich**	**food**	**fled**	**out**	**,**	**into**	**space**	**,**	**and**	**the**	**leech**	**followed**	**.**
这	富有的	食物	逃亡	出去	,	进入	空间	,	和	这	水蛭	随后	.

丰富的食物逃逸到太空，水蛭也随之逃走。

[bɪˈjɑːnd] , [ˌaɪ ˈtiː][kʊd; kəd] [sens] [æn; ən][ˈiːv(ə)n] [ˈrɪtʃər] [sɔːrs] .

Beyond	**,**	**it**	**could**	**sense**	**an**	**even**	**richer**	**source**	**.**
超过	,	它	可以	感觉	一个	甚至	更富有	来源	.

更远的地方，它或许能感知到更丰富的资源。

[ðə; ði][hɑːt] , [ˈwʌndərf(ə)l] [fuːd] [ʌv; əv][ə; eɪ] [sʌn] !

The	**hot**	**,**	**wonderful**	**food**	**of**	**a**	**sun**	**!**
这	热的	,	精彩的	食物	的	一个	太阳	!

太阳带来的热腾腾、美味佳肴!

[oʊ'dɑːnəl] [sɜːrvd] [ʃæm'peɪn] [fɔːr; fər][ðə; ði]['saɪəntɪsts][ɪn][ðə; ði][kən'troʊl][ruːm] .
O'DONNELL served champagne for the scientists in the control room .
奥唐奈 服务 香槟酒 为了 这 科学家 在 这 控制 房间 .

奥唐纳在控制室里为科学家们斟上了香槟。

[ə'fɪʃ(ə)l] ['dinəz] [wʊd] ['fɑːloʊ] , [bʌt; bət] [ðɪs] [wʌz; wəz][ðə; ði] ['vɪktəri] [ˌselə'breɪʃ(ə)n] .
Official dinners would follow , but this was the victory celebration .
官方的 晚餐 会 跟随 , 但 这 曾是 这 胜利 庆典 .

之后还会举行正式晚宴，但这是庆祝胜利的活动。

" [ə; eɪ] [toʊst] , " [ðə; ði]['dʒen(ə)rəl] [sed] , ['stændɪŋ] .
" A toast , " the general said , standing .
" 一个 吐司 , " 这 一般的 说 , 常设 .

“敬酒！”将军站起身来说道。

[ðə; ði] [men] [reɪzd] [ðer; ðər] ['glæsɪz] .
The men raised their glasses .
这 男人 提高 他们的 眼镜 .

男人们举起了酒杯。

[ðə; ði]['oʊnli][mæn][nɑːt] ['drɪŋkɪŋ] [wʌz; wəz][ə; eɪ] [luː'tenənt] ,
The only man not drinking was a lieutenant ,
这 仅有的 男人 不是 喝 曾是 一个 中尉 ,

唯一不喝酒的人是一名中尉。

['sɪtɪŋ] [ɪn] [frʌnt] [ʌv; əv][ðə; ði][kən'troʊl] [bɔːrd] [ðæt] ['gaɪdɪd] [ðə; ði] [droʊn] ['speɪsʃɪp] .
sitting in front of the control board that guided the drone spaceship .
坐着 在 正面 的 这 控制 木板 那 引导 这 无人机 飞船 .

坐在控制无人机飞船的控制面板前。

" [tuː; tə] ['maɪkəlz] , [fɔːr; fər] ['θɪŋkɪŋ] [ʌv; əv] — [wʌt] [wʌz; wəz][ˌaɪ 'tiː] [ə'gen] , ['maɪkəlz] ? "
" To Micheals , for thinking of — what was it again , Micheals ? "
" 到 迈克尔斯 , 为了 思维 的 — 什么 曾是 它 再次 , 迈克尔斯 ? "

“感谢迈克尔斯，感谢他想到了——是什么来着，迈克尔斯？”

" [æn'tiːəs] .
" Antaeus .
" 安泰俄斯 .

“安泰俄斯。

" ['maɪkəlz] [hæd; həd] [bɪn] ['drɪŋkɪŋ] [champeɪn] ['stedəli] , [bʌt; bət][hiː; hi] ['dɪdnt] [fiːl] [ɪ'leɪtɪd] .
" Micheals had been drinking champagne steadily , but he didn't feel elated .
" 迈克尔斯 有 到过 喝 香槟酒 稳步 , 但 他 没有 感觉 欣喜若狂 .

“迈克尔一直在喝香槟，但他并没有感到欣喜若狂。”

[æn'tiːəs] , [bɔːrn][ʌv; əv][ʒei] , [ðə; ði] [ɜːrθ] , [ænd; ənd] [pɒ'saidn] , [ðə; ði] [siː] .
Antaeus , born of Ge , the Earth , and Poseidon , the Sea .
安泰俄斯 , 出生 的 葛 , 这 地球 , 和 波塞冬 , 这 海 .

安泰俄斯，大地之神盖亚和海洋之神波塞冬之子。

[ðə; ði][ɪn'vɪnsəb(ə)l] ['reslər] .
The invincible wrestler .
这 无敌 摔跤手 .

无敌的摔跤手。

[iːtʃ] [taɪm] ['həːkjuliːz] [θruː] [hɪm; ɪm][tuː; tə][ðə; ði] [graʊnd] , [hiː; hi][ə'roʊz] [rɪ'freʃt] .
Each time Hercules threw him to the ground , he arose refreshed .
每个 时间 赫拉克勒斯 扔 他 到 这 地面 , 他 出现 焕然一新 .

每次赫拉克勒斯把他摔倒在地，他都会重新站起来，精神焕发。

[ʌn'tɪl] ['həːkjuliːz] [held] [hɪm; ɪm][ɪn][ðə; ði] [er] .
Until Hercules held him in the air .
直到 赫拉克勒斯 握住 他 在 这 空气 .

直到赫拉克勒斯把他举到空中。

[ˌmɔriːˈɑːrti][wʌz; wəz] [ˈmʌtərɪŋ] [tuː; tə][hɪmˈself] , [ˈfigəriŋ] [wɪð; wɪθ][slaɪd] [ruːl] , [ˈpens(ə)l][ænd; ənd]

Moriarty	**was**	**muttering**	**to**	**himself**	**,**	**figuring**	**with**	**slide**	**rule**	**,**	**pencil**	**and**
莫里亚蒂	曾是	喃喃自语	到	他自己	,	计算	和	滑动	规则	,	铅笔	和

[ˈpeɪpər] .

paper	**.**
纸	.

莫里亚蒂一边喃喃自语，一边用计算尺、铅笔和纸进行计算。

[ælɪnsən] [wʌz; wəz] [ˈdrɪŋkɪŋ] , [bʌt; bət][hiː; hi] [ˈdɪdnt] [lʊk] [tuː] [ˈhæpi] [əˈbaʊt][ˌaɪ ˈtiː] .

Allenson	**was**	**drinking**	**,**	**but**	**he**	**didn't**	**look**	**too**	**happy**	**about**	**it**	**.**
艾伦森	曾是	喝	,	但	他	没有	看	也	快乐的	关于	它	.

艾伦森在喝酒，但他看起来并不太高兴。

" [kʌm] [ɑːn] , [juː; jʊ][bɜːrdz][ʌv; əv][ˈiːv(ə)l][ˈoʊmən] , " [oʊˈdɑːnəl] [sed] , [ˈpɔːrɪŋ] [mɔːr] [ʃæmˈpeɪn] .

"	**Come**	**on**	**,**	**you**	**birds**	**of**	**evil**	**omen**	**,**	**"**	**O'Donnell**	**said**	**,**	**pouring**	**more**	**champagne**	**.**
"	来	在	,	你	鸟类	的	邪恶的	预兆	,	"	奥唐奈	说	,	浇注	更多的	香槟酒	.

“来吧，你们这些不祥之鸟，”奥唐纳一边说着，一边又倒了些香槟。

" [ˈfɪgjər] [ˌaɪ ˈtiː] [aʊt][ˈleɪtər] .

"	**Figure**	**it**	**out**	**later**	**.**
"	数字	它	出去	之后	.

以后再想办法吧。

[raɪt] [naʊ] , [drɪŋk] .

Right	**now**	**,**	**drink**	**.**
正确的	现在	,	喝	.

现在，喝。

" [hiː; hi] [tɜːrnd] [tuː; tə][ðə; ði][ˈɑːpəreɪtər] .

"	**He**	**turned**	**to**	**the**	**operator**	**.**
"	他	转向	到	这	操作员	.

他转向接线员。

" [ˈhaʊz] [ˌaɪ ˈtiː][ˈgoʊɪŋ] ?

"	**How's**	**it**	**going**	**?**
"	怎么样	它	去	?

“怎么样了？

" [ˈmaɪkəlz] - [əˈnælədʒi][hæd; həd] [bɪn] [əˈplaɪd] [tuː; tə][ə; eɪ] [ˈspeɪsʃɪp] .

"	**Micheals**	**'**	**analogy**	**had**	**been**	**applied**	**to**	**a**	**spaceship**	**.**
"	迈克尔斯	-	类比	有	到过	应用	到	一个	飞船	.

“迈克尔斯的比喻被应用到了宇宙飞船上。”

[ðə; ði] [ʃɪp] , [ˈɑːpɝˌeɪtəd][baɪ] [rɪˈmoʊt] [kənˈtroʊl] , [wʌz; wəz] [fɪld] [wɪð; wɪθ] [pjʊr] [reɪdiːoʊæktɪvz] .

The	**ship**	**,**	**operated**	**by**	**remote**	**control**	**,**	**was**	**filled**	**with**	**pure**	**radioactives**	**.**
这	船	,	经营的	经过	偏僻的	控制	,	曾是	已填	和	纯的	放射性物质	.

这艘由遥控装置操控的船装满了纯放射性物质。

[ˌaɪ ˈtiː] [ˈhɔvəd] [ˈoʊvər][ðə; ði] [liːtʃ] [ʌnˈtɪl] , [ˈraɪzɪŋ][tuː; tə][ðə; ði][beɪt] , [ˌaɪ ˈtiː][hæd; həd] [ˈfɑːloʊd] .

It	**hovered**	**over**	**the**	**leech**	**until**	**,**	**rising**	**to**	**the**	**bait**	**,**	**it**	**had**	**followed**	**.**
它	悬停	超过	这	水蛭	直到	,	上升	到	这	饵	,	它	有	随后	.

它盘旋在水蛭上方，直到水蛭上升到诱饵处，才跟着它游了上来。

[ænˈtiːəs] [hæd; həd][left][hɪz; ɪz] [ˈmʌðər] , [ðə; ði] [ɜːrθ] , [ænd; ənd][wʌz; wəz] [ˈluːzɪŋ] [hɪz; ɪz] [streŋθ] [ɪn]

Antaeus	**had**	**left**	**his**	**mother**	**,**	**the**	**Earth**	**,**	**and**	**was**	**losing**	**his**	**strength**	**in**
安泰俄斯	有	左边	他的	母亲	,	这	地球	,	和	曾是	输	他的	力量	在

[ðə; ði][er] .

the	**air**	**.**
这	空气	.

安泰俄斯离开了他的母亲——大地，在空中渐渐失去了力量。

[ðə; ði]['ɑːpəreɪtər][wʌz; wəz] [ə'laʊɪŋ] [ðə; ði] ['speɪsʃɪp] [tuː; tə][rʌn][fæst] [ɪ'nʌf] [tuː; tə] [kiːp] [aʊt][ʌv; əv]

The	operator	was	allowing	the	spaceship	to	run	fast	enough	to	keep	out	of
这	操作员	曾是	允许	这	飞船	到	跑步	快速地	足够的	到	保持	出去	的

[ðə; ði] [liːtʃɪz] [græsp] ,

the	leech's	grasp	,
这	水蛭的	抓牢	,

操作员让飞船以足够快的速度行驶，以躲避水蛭的追捕。

[bʌt; bət][kloʊz] [ɪ'nʌf] [tuː; tə] [kiːp] [ˌaɪ 'tiː] ['kʌmɪŋ] .

but	close	enough	to	keep	it	coming	.
但	关闭	足够的	到	保持	它	未来	.

但距离足够近，可以保证它继续存在。

[ðə; ði] ['speɪsʃɪp] [ænd; ənd][ðə; ði] [liːtʃ] [wɜːr; wər][ɑːn][ə; eɪ][kə'lɪʒ(ə)n] [kɔːrs] [wɪð; wɪθ][ðə; ði][sʌn] .

The	spaceship	and	the	leech	were	on	a	collision	course	with	the	Sun	.
这	飞船	和	这	水蛭	是	在	一个	碰撞	课程	和	这	太阳	.

飞船和水蛭正朝着太阳飞去。

" [faɪn] , [sɜːr] , " [ðə; ði]['ɑːpəreɪtər] [sed] .

"	Fine	,	sir	,	"	the	operator	said	.
"	美好的	,	先生	,	"	这	操作员	说	.

“好的，先生，”接线员说。

" [ɪts] [ˌɪn'saɪd][ðə; ði]['ɔːrbɪt][ʌv; əv]['mɜːrkjəri] [naʊ] . "

"	It's	inside	the	orbit	of	Mercury	now	.	"
"	它是	里面	这	轨道	的	汞	现在	.	"

“它现在位于水星轨道内。”

" [men] , " [ðə; ði]['dʒen(ə)rəl] [sed] , " [aɪ] [swɔːr] [tuː; tə] [dɪ'strɔɪ] [ðæt] [θɪŋ] .

"	Men	,	"	the	general	said	,	"	I	swore	to	destroy	that	thing	.
"	男人	,	"	这	一般的	说	,	"	我	发誓	到	破坏	那	事物	.

“弟兄们，”将军说，“我发誓要摧毁那东西。”

[ðɪs] ['iznt][ɪg'zæktli][ðə; ði] [wei] [aɪ]['wɑːntɪd][tuː; tə][duː][ˌaɪ 'tiː] .

This	isn't	exactly	the	way	I	wanted	to	do	it	.
这	不是	确切地	这	方式	我	通缉	到	做	它	.

这并非我想要的方式。

[aɪ] ['fɪgjərd] [ɑːn][ə; eɪ] [mɔːr] ['pɜːrsən(ə)l] [wei] .

I	figured	on	a	more	personal	way	.
我	想	在	一个	更多的	个人的	方式	.

我想到了一种更个性化的方式。

[bʌt; bət][ðə; ði][ɪm'pɔːrt(ə)nt] [θɪŋ] [ɪz][ðə; ði] [dɪ'strʌkʃn] .

But	the	important	thing	is	the	destruction	.
但	这	重要的	事物	是	这	破坏	.

但重要的是破坏。

[juː; jʊ] [wɪl] [ɔːl] ['wɪtnəs] [ˌaɪ 'tiː] .

You	will	all	witness	it	.
你	将要	全部	证人	它	.

你们都会亲眼目睹。

[dɪ'strʌkʃn] [ɪz][æt; ət][taɪmz][ə; eɪ]['seɪkrɪd] ['mɪʃ(ə)n] .

Destruction	is	at	times	a	sacred	mission	.
破坏	是	在	时代	一个	神圣	使命	.

毁灭有时也是一种神圣的使命。

[ðɪs] [ɪz] [sʌtʃ] [ə; eɪ][taɪm] .

This	is	such	a	time	.
这	是	这样的	一个	时间	.

现在正是这样的时刻。

[men] , [aɪ] [fiːl] ['wʌndərf(ə)l] . "

Men	,	I	feel	wonderful	.	"
男人	,	我	感觉	精彩的	.	"

男士们，我感觉棒极了。

" [tɜːrn][ðə; ðɪ] ['speɪsʃɪp] !

"	Turn	the	spaceship	!
"	转动	这	飞船	!

“转动飞船！”

" [ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz][ˌmɔriː'ɑːrti] [huː] [hæd; həd]['spoʊkən] .

"	It	was	Moriarty	who	had	spoken	.
"	它	曾是	莫里亚蒂	WHO	有	说	.

“说话的是莫里亚蒂。”

[hɪz; ɪz] [feɪs] [wʌz; wəz] [waɪt] .

His	face	was	white	.
他的	脸	曾是	白色的	.

他脸色苍白。

" [tɜːrn][ðə; ðɪ] [dæmd] [θɪŋ] !

"	Turn	the	damned	thing	!
"	转动	这	该死的	事物	!

“把那该死的东西转过来！”

" [hiː; hi] [ʃʌvd] [hɪz; ɪz] ['fɪgjərz] [æt; ət][ðem; ðəm] .

"	He	shoved	his	figures	at	them	.
"	他	推搡	他的	数据	在	他们	.

他把数据强加给他们。

[ðeɪ] [wɜːr; wər] ['iːzi] [tuː; tə] [riːd] .

They	were	easy	to	read	.
他们	是	简单的	到	读	.

它们很容易读懂。

[ðə; ði] [groʊθ] - [reɪt] [ʌv; əv][ðə; ði] [liːtʃ] .

The	growth	-	rate	of	the	leech	.
这	生长	-	速度	的	这	水蛭	.

水蛭的生长速度。

[ðə; ði]['enərdʒi] - [kən'sʌmpʃ(ə)n] [reɪt] , ['estɪmeɪtɪd] .

The	energy	-	consumption	rate	,	estimated	.
这	活力	-	消耗	速度	,	估计的	.

估算的能源消耗率。

[ɪts] [spiːd] [ɪn] [speɪs] , [ə; eɪ]['kɑːnstənt] .

Its	speed	in	space	,	a	constant	.
它是	速度	在	空间	,	一个	持续的	.

它在太空中的运动速度是一个常数。

[ðə; ði]['enərdʒi][ˌaɪ 'tiː] [wʊd] [rɪ'siːv] [frʌm; frəm][ðə; ði] [sʌn] [æz; əz][ˌaɪ 'tiː] [ə'proʊtʃt] , [æn; ən]

The	energy	it	would	receive	from	the	Sun	as	it	approached	,	an
这	活力	它	会	收到	从	这	太阳	作为	它	接近	,	一个

[ˌekspə'nenʃl] [kɜːrv] .

exponential	curve	.
指数	曲线	.

随着太阳接近，它从太阳那里获得的能量呈指数曲线增长。

[ɪts]['enərdʒi] - [əb'sɔ:rpʃ(ə)n] [reɪt] , ['fɪgjərd] [ɪn][tɜ:rmz][ʌv; əv] [groʊθ] , [ɪk'sprest] [æz; əz][ə; eɪ] [haɪpt] -
Its energy - absorption rate , figured in terms of growth , expressed as a hyped -
它是 活力 - 吸收 速度 , 想 在 条款 的 生长 , 表达 作为 一个 炒作 -
[ʌp] [ˌdɪskən'tɪnjuəs] [prə'greʃn] .
up discontinuous progression .
向上 不连续的 进展 .

其能量吸收率，以增长来衡量，表现为一种夸张的不连续增长。

[ðə; ði] [rɪ'zʌlt] —
The result —
这 结果 —

结果——

" ['ɪtl] [kən'su:m] [ðə; ði] [sʌn] , " [ˌmɔri:'ɑ:rti] [sed] , ['veri] ['kwaɪətli] .
" It'll consume the Sun , " Moriarty said , very quietly .
" 它将 消耗 这 太阳 , " 莫里亚蒂 说 , 非常 悄悄 .

“它会吞噬太阳，”莫里亚蒂轻声说道。

[ðə; ði][kən'troʊl] [ru:m] [tɜ:rnd] ['ɪntu:][ə; eɪ]['bedləm] .
The control room turned into a bedlam .
这 控制 房间 转向 进入 一个 疯人院 .

控制室顿时一片混乱。

[sɪks][ʌv; əv][ðem; ðəm][traɪd][tu:; tə][ɪk'spleɪn][ˌaɪ 'ti:][tu:; tə] [oʊ'dɑ:nəl] [æt; ət][ðə; ði] [seɪm] [taɪm] .
Six of them tried to explain it to O'Donnell at the same time .
六 的 他们 尝试 到 解释 它 到 奥唐奈 在 这 相同的 时间 .

他们六个人同时试图向奥唐纳解释这件事。

[ðen] [ˌmɔri:'ɑ:rti][traɪd] , [ænd; ənd]['faɪnəli] [ælɪnsən] .
Then Moriarty tried , and finally Allenson .
然后 莫里亚蒂 尝试 , 和 最后 艾伦森 .

然后是莫里亚蒂，最后是艾伦森。

" [ɪts] [reɪt] [ʌv; əv] [groʊθ] [ɪz][soʊ] [greɪt] [ænd; ənd][ɪts] [spi:d] [soʊ] [sloʊ] — [ænd; ənd][ˌaɪ 'ti:] [wɪl] [get][soʊ]
" Its rate of growth is so great and its speed so slow — and it will get so
" 它是 速度 的 生长 是 所以 伟大的 和 它是 速度 所以 慢的 — 和 它 将要 得到 所以
[mʌtʃ] ['enərdʒi] — [ðæt] [ðə; ði] [li:tʃ] [wɪl] [bi:; bi]['eɪb(ə)l][tu:; tə] [kən'su:m] [ðə; ði] [sʌn] [baɪ][ðə; ði][taɪm]
much energy — that the leech will be able to consume the Sun by the time
很多 活力 — 那 这 水蛭 将要 是 有能力的 到 消耗 这 太阳 经过 这 时间
[ˌaɪ 'ti:][gets][ðer; ðər] .
it gets there .
它 获得 那里 .

“它的生长速度如此之快，而它的速度又如此之慢——并且它会获得如此多的能量——以至于当水蛭到达那里时，它能够吞噬太阳。”

[ɔ:r] , [æt; ət] [li:st] , [tu:; tə][lɪv; laɪv][ɔ:f][ˌaɪ 'ti:][ʌn'tɪl][ˌaɪ 'ti:][kæn; kən] [kən'su:m] [ˌaɪ 'ti:] .
Or , at least , to live off it until it can consume it .
或者 , 在 至少 , 到 居住 离开 它 直到 它 能 消耗 它 .

或者，至少可以靠它生存，直到它能把它消耗掉为止。

" [oʊ'dɑ:nəl] ['dɪdnt] ['bɑ:ðər][tu:; tə][ˌʌndər'stænd] .
" O'Donnell didn't bother to understand .
" 奥唐奈 没有 打扰 到 理解 .

奥唐纳懒得去理解。

[hi:; hi] [tɜ:rnd] [tu:; tə][ðə; ði]['ɑ:pəreɪtər] .
He turned to the operator .
他 转向 到 这 操作员 .

他转向接线员。

" [tɜːrn][ˌaɪ 'tiː] , " [hiː; hi] [sed] .

"	Turn	it	,	"	he	said	.
"	转动	它	,	"	他	说	.

“把它转过来，”他说。

[ðeɪ] [ɔːl] ['hɔvəd] ['oʊvər][ðə; ði]['reɪdɑːr] [skriːn] , ['weɪtɪŋ] .

They	all	hovered	over	the	radar	screen	,	waiting	.
他们	全部	悬停	超过	这	雷达	屏幕	,	等待	.

他们都守在雷达屏幕前，等待着。

[ðə; ði] [fuːd] [tɜːrnd] [aʊt] [ʌv; əv][ðə; ði] [liːtʃɪz] [pæθ] [ænd; ənd] [striːkt] [ə'weɪ] .

THE	food	turned	out	of	the	leech's	path	and	streaked	away	.
这	食物	转向	出去	的	这	水蛭的	小路	和	条纹	离开	.

食物偏离了水蛭的行进路线，飞快地逃走了。

[ə'hed] [wʌz; wəz][ə; eɪ] [trə'mendəs] [sɔːrs] , [bʌt; bət] [stɪl] [ə; eɪ] [lɔːŋ] [weɪ] [ɔːf] .

Ahead	was	a	tremendous	source	,	but	still	a	long	way	off	.
前方	曾是	一个	巨大的	来源	,	但	仍然	一个	长的	方式	离开	.

前方蕴藏着巨大的资源，但距离仍然很远。

[ðə; ði] [liːtʃ] ['hezɪteɪtɪd; 'hezəteɪtɪd] .

The	leech	hesitated	.
这	水蛭	犹豫了一下	.

水蛭犹豫了一下。

[ɪts] ['sɛlz] , ['rekləsli] [iks'pendɪŋ] ['enərdʒi] , ['ʃaʊtɪd] [fɔːr; fər][ə; eɪ][dɪ'sɪʒ(ə)n] .

Its	cells	,	recklessly	expending	energy	,	shouted	for	a	decision	.
它是	细胞	,	鲁莽地	支出	活力	,	喊叫	为了	一个	决定	.

它的细胞肆意消耗能量，渴望做出决定。

[ðə; ði] [fuːd] [sləud] , ['tæntəlaɪzɪŋli] [nɪr] .

The	food	slowed	,	tantalizingly	near	.
这	食物	减速	,	令人垂涎地	靠近	.

食物缓缓送上来，令人垂涎欲滴。

[ðə; ði]['kloʊzər] [sɔːrs] [ɔːr][ðə; ði] ['greɪtər] ?

The	closer	source	or	the	greater	?
这	更近	来源	或者	这	更大的	?

是选择距离最近的来源，还是选择范围更广的来源?

[ðə; ði] [liːtʃɪz] ['bɑːdi]['wɑːntɪd] [fuːd] [naʊ] .

The	leech's	body	wanted	food	now	.
这	水蛭的	身体	通缉	食物	现在	.

水蛭的身体现在需要食物。

[ˌaɪ 'tiː]['stɑːrtɪd]['æftər][ˌaɪ 'tiː] , [ə'weɪ] [frʌm; frəm][ðə; ði] [sʌn] .

It	started	after	it	,	away	from	the	Sun	.
它	开始	后	它	,	离开	从	这	太阳	.

它起源于太阳之后，远离太阳的地方。

[ðə; ði] [sʌn] [wʊd] [kʌm] [nekst] .

The	Sun	would	come	next	.
这	太阳	会	来	下一个	.

接下来是太阳。

" [pʊl] [ˌaɪ 'tiː] [aʊt] [æt; ət] [raɪt] ['æŋglz] [tuː; tə][ðə; ði] [pleɪn] [ʌv; əv][ðə; ði]['soʊlər] ['sɪstəm] , " [ælɪnsən] [sed] .

"	PULL	it	out	at	right	angles	to	the	plane	of	the	Solar	System	,	"	Allenson	said	.
"	拉	它	出去	在	正确的	角度	到	这	飞机	的	这	太阳的	系统	,	"	艾伦森	说	.

“把它垂直拉出，与太阳系平面成直角，”艾伦森说。

[ðə; ði]['ɑ:pəreɪtər] [tʌtʃt] [ðə; ði][kən'troʊlz] .

The	operator	touched	the	controls	.
这	操作员	感动	这	控制	.

操作员触摸了控制装置。

[ɑ:n][ðə; ði]['reɪdɑ:r] [skri:n] , [ðeɪ] [sɔ:] [ə; eɪ][blɑ:b] [pər'sʊ] [ə; eɪ][dɑ:t] .

On	the	radar	screen	,	they	saw	a	blob	pursuing	a	dot	.
在	这	雷达	屏幕	,	他们	锯	一个	斑点	追求	一个	点	.

在雷达屏幕上，他们看到一个模糊的物体在追逐一个光点。

[ˌaɪ 'ti:][hæd; həd] [tɜ:rnd] .

It	had	turned	.
它	有	转向	.

它变了。

[rɪ'li:f] [wɑ:ʃt] ['oʊvər][ðem; ðəm] .

Relief	washed	over	them	.
宽慰	洗过	超过	他们	.

他们如释重负。

[ˌaɪ 'ti:][hæd; həd] [bɪn] [kloʊz] !

It	had	been	close	!
它	有	到过	关闭	!

真是险些酿成大祸!

" [ɪn] [wʌt] ['pɔ:rʃ(ə)n][ʌv; əv][ðə; ði][skaɪ] [wʊd] [ðə; ði] [li:tʃ] [bi:; bi] ?

"	In	what	portion	of	the	sky	would	the	leech	be	?
"	在	什么	部分	的	这	天空	会	这	水蛭	是	?

水蛭会在天空的哪个区域出现呢?

" [oʊ'dɑ:nəl] [æskt] , [hɪz; ɪz] [feɪs] [ɪk'spreʃənləs] .

"	O'Donnell	asked	,	his	face	expressionless	.
"	奥唐奈	问	,	他的	脸	面无表情	.

奥唐纳面无表情地问道。

" [kʌm] [ˌaʊt'saɪd] ; [aɪ] [bɪ'li:v] [aɪ][kæn; kən] [ʃoʊ] [ju:; jʊ] , " [æn; ən][ə'strɑ:nəmər] [sed] .

"	Come	outside	;	I	believe	I	can	show	you	,	"	an	astronomer	said	.
"	来	外部	;	我	相信	我	能	展示	你	,	"	一个	天文学家	说	.

"出来吧，我相信我可以带你看看，"一位天文学家说道。

[ðeɪ] [wɔ:kt] [tu:; tə][ðə; ði] [dɔ:r] .

They	walked	to	the	door	.
他们	步行	到	这	门	.

他们走到门口。

" ['sʌmwer] [ɪn] [ðæt] ['sekʃ(ə)n] , " [ðə; ði][ə'strɑ:nəmər] [sed] , ['pɔɪntɪŋ] .

"	Somewhere	in	that	section	,	"	the	astronomer	said	,	pointing	.
"	某处	在	那	部分	,	"	这	天文学家	说	,	指向	.

"就在那片区域的某个地方，"天文学家指着说道。

" [faɪn] .

"	Fine	.
"	美好的	.

"美好的。

[ɔ:l] [raɪt] , ['soʊldʒər] , " [oʊ'dɑ:nəl] [toʊld][ðə; ði]['ɑ:pəreɪtər] .

All	right	,	Soldier	,	"	O'Donnell	told	the	operator	.
全部	正确的	,	士兵	,	"	奥唐奈	讲述	这	操作员	.

"好的，士兵，"奥唐纳对接线员说。

" ['kæri] [aʊt][jʊr; jər]['ɔ:rdərz] .

"	Carry	out	your	orders	.
"	携带	出去	你的	订单	.

执行你的命令。

" [ðə; ði] ['saɪəntɪsts] [gɑ:spt] [ɪn] ['ju:nɪs(ə)n] .
" The 这 scientists 科学家 gasped 倒吸一口气 in 在 unison 齐声 .

科学家们异口同声地倒吸了一口气。

[ðə; ði] ['ɑ:pəreɪtər] [mə'nɪpjuleɪtɪd] [ðə; ði] [kən'troʊlz] [ænd; ənd] [ðə; ði] [blɑ:b] [bɪ'gæn] [tu:; tə] [ˌoʊvər'teɪk] [ðə; ði] [dɑ:t] .
The 这 operator 操作员 manipulated 操纵 the 这 controls 控制 and 和 the 这 blob 斑点 began 开始 to 到 overtake 超过 the 这 dot 点 .

操作员操控设备，斑点开始超过小点。

['maɪkəlz] ['stɑ:rtɪd] [ə'krɔ:s] [ðə; ði] [ru:m] .
Micheals 迈克尔斯 started 开始 across 穿过 the 这 room 房间 .

迈克尔斯开始穿过房间。

" [stɑ:p] , " [ðə; ði] ['dʒen(ə)rəl] [sed] , [ænd; ənd] [hɪz; ɪz] [strɔ:ŋ] , [kə'mændɪŋ] [vɔɪs] [stɑ:pt] ['maɪkəlz] .
" Stop 停止 , " the 这 general 一般的 said 说 , and 和 his 他的 strong 强的 , commanding 指挥 voice 嗓音 stopped 停止 Micheals 迈克尔斯 .

“住手，”将军说道，他那强硬、威严的声音让迈克尔斯停了下来。

" [aɪ] [noʊ] [wʌt] [aɪm] ['du:ɪŋ] .
" I 我 know 知道 what 什么 I'm 我是 doing 正在做 .

我知道自己在做什么。

[aɪ] [hæd; həd] [ðæt] [ʃɪp] [ɪ'speʃəli] [bɪlt] .
I 我 had 有 that 那 ship 船 especially 尤其 built 建造 .

那艘船是我特意定制的。

" [ðə; ði] [blɑ:b] [ˌoʊvər'tʊk] [ðə; ði] [dɑ:t] [ɑ:n] [ðə; ði] ['reɪdɑ:r] [skri:n] .
" The 这 blob 斑点 overtook 超越 the 这 dot 点 on 在 the 这 radar 雷达 screen 屏幕 .

“雷达屏幕上的黑点被那团黑影盖住了。”

" [aɪ] [toʊld] [ju:; jʊ] [ðɪs] [wʌz; wəz] [ə; eɪ] ['pɜ:rsən(ə)l] ['mætər] , " [oʊ'dɑ:nəl] [sed] .
" I 我 told 讲述 you 你 this 这 was 曾是 a 一个 personal 个人的 matter 事情 , " O'Donnell 奥唐奈 said 说 .

奥唐纳说：“我告诉过你，这是我的私事。”

" [aɪ] [swɔ:r] [tu:; tə] [dɪ'strɔɪ] [ðæt] [li:tʃ] .
" I 我 swore 发誓 to 到 destroy 破坏 that 那 leech 水蛭 .

我发誓要除掉那个吸血鬼。

[wi:; wi] [kæn; kən] ['nevər] [hæv; həv] ['eni] [sɪ'kjʊrəti] [waɪl] [ˌaɪ 'ti:] [laɪvz; lɪvz] .
We 我们 can 能 never 绝不 have 有 any 任何 security 安全 while 尽管 it 它 lives 生活 .

只要它活着，我们就永远无法获得安全感。

" [hi:; hi] [smaɪld] .
" He 他 smiled 微笑 .

他笑了。

" [ʃæl; ʃəl] [wi:; wi] [lʊk] [æt; ət] [ðə; ði] [skaɪ] ?
" Shall 将 we 我们 look 看 at 在 the 这 sky 天空 ?

我们看看天空吧?

" [ðə; ði]['dʒen(ə)rəl] ['stroʊld] [tuː; tə][ðə; ði] [dɔːr] , ['fɑːloʊd] [baɪ][ðə; ði]['saɪəntɪsts] .
" **The general strolled to the door , followed by the scientists .**
" 这 一般的 漫步 到 这 门 , 随后 经过 这 科学家 .

将军踱步走向门口，科学家们跟在他身后。

" [pʊʃ] [ðə; ði]['bʌt(ə)n] , ['soʊldʒər] !
" **Push the button , Soldier !**
" 推 这 按钮 , 士兵 !

"按下按钮，士兵！"

" [ðə; ði]['ɑːpəreɪtər][dɪd] .
" **The operator did .**
" 这 操作员 做过 .

操作员确实这么做了。

[fɔːr; fər][ə; eɪ]['moʊmənt] , ['nʌθɪŋ] ['hæpənd] .
For a moment , nothing happened .
为了 一个 片刻 , 没有什么 发生 .

片刻间，什么也没发生。

[ðen] [ðə; ði][skaɪ][lɪt] [ʌp] !
Then the sky lit up !
然后 这 天空 点燃向上 !

然后，天空亮了起来!

[ə; eɪ] [braɪt] [stɑːr] [hʌŋ] [ɪn] [speɪs] .
A bright star hung in space .
一个 明亮的 星星 悬挂 在 空间 .

一颗明亮的星星悬挂在太空中。

[ɪts] ['brɪliəns] [fɪld] [ðə; ði] [naɪt] , [gruː] , [ænd; ənd]['stɑːrtɪd][tuː; tə] [feɪd] .
Its brilliance filled the night , grew , and started to fade .
它是 辉煌 已填 这 夜晚 , 生长 , 和 开始 到 褪色 .

它的光芒照亮了夜空，越来越强，然后开始消逝。

" [wʌt] [dɪd][juː; jʊ][duː] ?
" **What did you do ?**
" 什么 做过 你 做 ?

你做了什么?

" ['maɪkəlz] [gɑːspt] .
" **Micheals gasped .**
" 迈克尔斯 倒吸一口气 .

迈克尔斯倒吸了一口气。

" [ðæt] ['rɑːkɪt] [wʌz; wəz] [bɪlt] [ə'raʊnd][ə; eɪ]['haɪdrədʒən] [bɑːm] , " [oʊ'dɑːnəl] [sed] , [hɪz; ɪz] [strɔːŋ]
" **That rocket was built around a hydrogen bomb , " O'Donnell said , his strong**
" 那 火箭 曾是 建造 大约 一个 氢 炸弹 , " 奥唐奈 说 , 他的 强的
[feɪs] [traɪ'ʌmfənt] .
face triumphant .
脸 凯 .

"那枚火箭是以氢弹为核心建造的，"奥唐纳说道，他那坚毅的脸上带着胜利的神情。

" [aɪ][set][ˌaɪ 'tiː][ɔːf][æt; ət][ðə; ði]['kɑːntækt]['moʊmənt] .
" **I set it off at the contact moment .**
" 我 放 它 离开 在 这 接触 片刻 .

"我在接触的那一刻引爆了它。"

" [hiː; hi] [kɔːld] [tuː; tə][ðə; ði]['ɑːpəreɪtər] [ə'gen] .
" **He called to the operator again .**
" 他 称为 到 这 操作员 再次 .

他又给接线员打了个电话。

" [ɪz][ðer; ðər] ['eniθɪŋ] ['ʃoʊɪŋ] [ɑːn][ðə; ði]['reɪdɑːr] ? "

"	Is	there	anything	showing	on	the	radar	?	"
"	是	那里	任何事物	显示	在	这	雷达	?	"

雷达上显示什么了吗?

" [nɑːt][ə; eɪ] [spek] , [sɜːr] . "

"	Not	a	speck	,	sir	.	"
"	不是	一个	斑点	,	先生	.	"

“一点儿也没有，先生。”

" [men] , " [ðə; ði]['dʒen(ə)rəl] [sed] , " [aɪ][hæv; həv][met][ðə; ði] ['enəmi] [ænd; ənd][hiː; hi][ɪz][maɪn] .

"	Men	,	"	the	general	said	,	"	I	have	met	the	enemy	and	he	is	mine	.
"	男人	,	"	这	一般的	说	,	"	我	有	遇见	这	敌人	和	他	是	矿	.

“弟兄们,”将军说，“我已经与敌人交战，他已被我俘虏。”

[lets] [hæv; həv][sʌm; səm] [mɔːr] [ʃæm'peɪn] .

Let's	have	some	more	champagne	.
我们来吧	有	一些	更多的	香槟酒	.

我们再来点香槟吧。

" [bʌt; bət] ['maɪkəlz] [faʊnd] [ðæt] [hiː; hi][wʌz; wəz] ['sʌd(ə)nli] [ɪl] .

"	But	Micheals	found	that	he	was	suddenly	ill	.
"	但	迈克尔斯	成立	那	他	曾是	突然	患病的	.

但迈克尔斯突然发现自己病了。

[ˌaɪ 'tiː][hæd; həd] [bɪn] ['ʃrɪŋkɪŋ] [frʌm; frəm][ðə; ði] [ɪk'spendɪtʃər] [ʌv; əv]['enərdʒi] , [wen] [ðə; ði] [greɪt]

IT	had	been	shrinking	from	the	expenditure	of	energy	,	when	the	great
它	有	到过	收缩	从	这	支出	的	活力	,	什么时候	这	伟大的

[ɪk'sploʊʒn] [keɪm] .

explosion	came	.
爆炸	来了	.

由于能源消耗，它一直在萎缩，这时发生了大爆炸。

[noʊ] [θɔːt] [ʌv; əv] [kən'teɪnɪŋ] [ˌaɪ 'tiː] .

No	thought	of	containing	it	.
不	想法	的	包含	它	.

完全没有想到要控制它。

[ðə; ði] [liːtʃɪz] ['sɛlz] [held][fɔːr; fər][ðə; ði]['bɛrəst]['frækʃ(ə)n][ʌv; əv][ə; eɪ]['sekənd] , [ænd; ənd] [ðen]

The	leech's	cells	held	for	the	barest	fraction	of	a	second	,	and	then
这	水蛭的	细胞	握住	为了	这	最简陋	分数	的	一个	第二	,	和	然后

[spɑːn'teɪniəsli] [ˌoʊvər'loʊdɪd] .

spontaneously	overloaded	.
自发地	过载	.

水蛭的细胞勉强维持了不到一秒钟，然后就自发地超负荷运转了。

[ðə; ði] [liːtʃ] [wʌz; wəz] [smæʃt] , ['broʊkən][ʌp] , [dɪ'strɔɪd] .

The	leech	was	smashed	,	broken	up	,	destroyed	.
这	水蛭	曾是	粉碎	,	破碎的	向上	,	损毁	.

水蛭被拍碎、粉碎、消灭了。

[ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz][splɪt]['ɪntuː][ə; eɪ]['θaʊz(ə)nd]['pɑːrtɪk(ə)lz] , [ænd; ənd][ðə; ði]['pɑːrtɪk(ə)lz][wɜːr; wər][splɪt][ə; eɪ]

It	was	split	into	a	thousand	particles	,	and	the	particles	were	split	a
它	曾是	分裂	进入	一个	千	颗粒	,	和	这	颗粒	是	分裂	一个

['mɪljən] [taɪmz] [mɔːr] .

million	times	more	.
百万	时代	更多的	.

它被分裂成一千个粒子，这些粒子又被分裂了百万次。

[ðə; ði]['pɑːrtɪk(ə)lz][wɜːr; wər] [θroʊn] [aʊt][ɑːn][ðə; ði] [weɪv] [frʌnt][ʌv; əv][ðə; ði][ɪk'sploʊʒn] , [ænd; ənd] [ðeɪ]

The	particles	were	thrown	out	on	the	wave	front	of	the	explosion	,	and	they
这	颗粒	是	抛掷	出去	在	这	海浪	正面	的	这	爆炸	,	和	他们

[splɪt] ['fɜːrðər] , [spɑːn'teɪniəsli] .

split	further	,	spontaneously	.
分裂	更远	,	自发地	.

粒子被抛射到爆炸波阵面上，并自发地进一步分裂。

['ɪntuː] [spɔːz] .

Into	spores	.
进入	孢子	.

化为孢子。

[ðə; ði] [spɔːz] [kloʊzd]['ɪntuː][draɪ] , [hɑːrd] , ['siːmɪŋli] ['laɪfləs] [speks] [ʌv; əv] [dʌst] , ['bɪljənz] [ʌv; əv]

The	spores	closed	into	dry	,	hard	,	seemingly	lifeless	specks	of	dust	,	billions	of
这	孢子	关闭	进入	干燥	,	难的	,	似乎	无生命	斑点	的	灰尘	,	数十亿	的

[ðem; ðəm] , ['skætərd] , ['drɪftɪŋ] .

them	,	scattered	,	drifting	.
他们	,	疏散	,	漂流	.

孢子凝结成干燥、坚硬、看似毫无生气的尘埃颗粒，数以亿计的颗粒散落在各处，随风飘荡。

[ʌn'kɑːnʃəs] , [ðeɪ] ['floʊtɪd] [ɪn][ðə; ði] ['emptinəs] [ʌv; əv] [speɪs] .

Unconscious	,	they	floated	in	the	emptiness	of	space	.
无意识	,	他们	漂浮	在	这	空虚	的	空间	.

他们失去意识，漂浮在茫茫宇宙中。

['bɪljənz] [ʌv; əv][ðem; ðəm] , ['weɪtɪŋ] [tuː; tə][biː; bi] [fed] .

Billions	of	them	,	waiting	to	be	fed	.
数十亿	的	他们	,	等待	到	是	美联储	.

数十亿只动物，等待着被喂养。

— ['fɪlɪps] ['bɑːr'biː]

—	PHILLIPS	BARBEE
—	菲利普斯	烧烤

——菲利普斯·巴比

[-] [noʊt] :

Transcriber's	Note	:
转录员的	笔记	:

转录者注：

[ðɪs] ['iːtekst][wʌz; wəz] [prə'duːst] [frʌm; frəm]['gæləksi] ['saɪəns] ['fɪkʃ(ə)n] [dɪ'sembər] - .

This	etext	was	produced	from	Galaxy	Science	Fiction	December	1952	.
这	电子文本	曾是	生产	从	星系	科学	小说	十二月	-	.

这篇电子文本出自1952年12月的《银河科幻》杂志。

[ɪk'stensɪv] ['riːsɜːrtʃ] [dɪd][nɑːt] [ʌn'kʌvər] ['eni] ['evɪdəns] [ðæt] [ðə; ði][juː] . [es] . ['kɑːpiraɪt] [ɑːn] [ðɪs]

Extensive	research	did	not	uncover	any	evidence	that	the	U	.	S	.	copyright	on	this
广泛的	研究	做过	不是	揭露	任何	证据	那	这	U	.	S	.	版权	在	这

[ˌpʌblɪ'keɪʃ(ə)n][wʌz; wəz] [rɪ'nuːd] .

publication	was	renewed	.
发布	曾是	更新	.

经过广泛调查，没有发现任何证据表明该出版物的美国版权已续期。

['maɪnər] ['spelɪŋ] [ænd; ənd][ˌtaɪpə'græfɪk(ə)l] ['erərz] [hæv; həv] [bɪn] [kə'rektɪd] [wɪ'ðaʊt] [noʊt] .

Minor	spelling	and	typographical	errors	have	been	corrected	without	note	.
次要的	拼写	和	印刷	错误	有	到过	已更正	没有	笔记	.

已修正一些拼写和排版错误，未作说明。

©叶兴阳双语音标有声读物.本网站点所有英文书籍内容均来自公共领域资源。

经叶兴阳老师独家注音、翻译与重新排版，享有完整版权。未经授权禁止转载或商用。

听书破万卷
开口如有神